



CAZA Accreditation Standards

Normes d'accréditation de l'AZAC

2022 Edition

ANIMAL WELFARE – HEALTH CARE AND MANAGEMENT	6
<i>BIEN-ÊTRE ANIMAL – SOINS DE SANTÉ ET GESTION</i>	6
ANIMAL WELFARE - HOUSING & ENVIRONMENT	32
<i>BIEN-ÊTRE ANIMAL – HÉBERGEMENT ET ENVIRONNEMENT</i>	32
CONSERVATION, LEARNING AND ENGAGEMENT.....	41
<i>CONSERVATION, APPRENTISSAGE ET ENGAGEMENT.....</i>	41
VETERINARY & COLLECTION MANAGEMENT PROGRAMS	49
<i>PROGRAMMES VÉTÉRINAIRES ET DE GESTION DES COLLECTIONS</i>	49
ELEPHANT CARE	66
<i>SOINS AUX ÉLÉPHANTS</i>	66
MARINE MAMMAL STANDARDS	78
<i>NORMES DU MAMMIFÉRES MARINS.....</i>	78
GOVERNANCE	83
<i>GOVERNANCE.....</i>	83
PHYSICAL FACILITIES.....	91
<i>INSTALLATIONS PHYSIQUES.....</i>	91
SAFETY / SECURITY	97
<i>SÛRETÉ / SÉCURITÉ.....</i>	97

ACCREDITATION STANDARDS

This document aligns the accreditation standards with the questions on the application form and the inspection form used by the visiting committee during their inspection and subsequent review by the Accreditation Commission. Placement of items in this document has no bearing on importance to accreditation processing as all areas are considered pertinent for the operation of a professional institution.

CAZA accreditation standards are qualitative rather than quantitative. With few exceptions, these standards are primarily performance standards (i.e., measuring the level of achievement considered acceptable to fulfill a performance characteristic, and allowing a choice in method for meeting the goal). This differs from engineering standards, where exact and precise measurements or criteria are required to meet a standard, with little or no variation in method for meeting the goal. Due to the large number of variables existing between institutions, some standards necessarily allow for certain levels of subjectivity by both the Visiting Committee and the Accreditation Commission.

The Accreditation Commission shall determine if a facility is meeting standards, and incorporating modern zoological practices and philosophies. The Visiting Committee is an arm of the Accreditation Commission. However, the Accreditation Commission is the final authority in interpreting these standards.

NORMES D'ACCREDITATION

Ce document fait le lien entre les normes d'accréditation et le formulaire de demande et le formulaire d'inspection utilisés par le Comité d'inspection lors d'une visite en vue de l'accréditation et lors de l'examen ultérieur par la Commission d'accréditation. L'ordre employé ne reflète nullement l'importance des divers critères en matière d'accréditation. En effet, tous les éléments mentionnés sont indispensables au bon fonctionnement d'une institution professionnelle.

Les normes d'accréditation de l'AZAC sont qualitatives plutôt que quantitatives. Sauf exceptions, ces normes sont avant tout des normes de rendement (c.-à-d. un niveau de réalisation jugé acceptable et permettant diverses méthodes pour atteindre l'objectif). Cela diffère des normes d'ingénierie où les mesures ou critères doivent être exacts et précis pour être aux normes, avec peu ou pas de variation dans la méthode employée pour atteindre l'objectif. Étant donné les nombreuses différences parmi les institutions, certaines normes permettent un certain niveau de subjectivité de la part du Comité d'inspection et de la Commission d'accréditation.

La Commission d'accréditation aura pour tâche de déterminer si une institution répond aux normes et intègre les pratiques zoologiques modernes et sa philosophie. Le Comité d'inspection reçoit son mandat de la Commission d'accréditation. Celle-ci a toutefois le pouvoir décisionnel dans l'interprétation de ces normes.

COPYRIGHT

All rights reserved. Permission is granted to electronically copy and to print materials for internal use only. No part of this information may be reproduced, modified, or redistributed in any form or by any means, for any other purpose (including for sale) without the prior written permission of CAZA. Please contact us to request copyright permissions: info@caza.ca.

DROIT D'AUTEUR

Tous droits réservés. Il est permis de reproduire électroniquement et d'imprimer le contenu de ce document uniquement à des fins internes. Il est interdit de reproduire, de modifier et de rediffuser sous quelque forme que ce soit ni par aucun procédé que ce soit l'information affichée dans ce document à des fins autres que celles mentionnées ci-dessus (notamment la vente) sans l'autorisation écrite d'AZAC. Veuillez communiquer avec nous pour demander un droit de reproduction : info@caza.ca.

GLOSSARY OF TERMS:

Chief executive: The position with the authority and responsibility for the operation of the institution. Titles may include director, president, chief executive officer, superintendent, supervisor, manager, or other similar title.

Governing Authority: The agency which has authority for governing the operations of the institution: such may include city, provincial, federal government bodies, or a private corporation, foundation, society, or similar entities.

Institution: CAZA defines zoological parks, aquariums and related animal exhibits as humane permanent establishments in Canada which provide recreation, education, conservation and science through the display and interpretation of the world's flora and fauna. Their animal populations must remain throughout the year and/or from year to year.

Animal Welfare: CAZA defines Animal Welfare as an animal's physical, mental and emotional states over a period of time measured on a continuum from good to poor. An animal typically experiences good welfare when healthy, comfortable, well nourished, safe, able to develop and express species-typical relationships, behaviors, and cognitive abilities, and not suffering from unpleasant states such as pain, fear, or distress. Because physical, mental, and emotional states may be dependent on one another and can vary from day to day, it is important to consider these states in combination with one another over time to provide an assessment of an animal's overall welfare status.

Marine Mammals: CAZA has adopted the requirements contained in "Recommendations for the Care and Maintenance of Marine Mammals" published by the Canadian Council on Animal Care (CCAC) under the auspices of the Department of Fisheries and Oceans

(DFO). In many cases these requirements are similar to the existing CAZA accreditation standards. In some areas they go into more detail. In those areas the additional requirements are shown with the heading "Marine Mammal Standards". If you have Marine Mammals in your collection, you must address any additional standards that may relate to their care and housing.

GLOSSAIRE :

Directeur général : La personne en autorité, responsable de la gestion globale de l'institution. On utilise également les titres de président, chef de la direction, superintendant, superviseur, gérant ou autres titres semblables.

Autorité gouvernante : L'organisme, la société ou la fondation responsables de superviser les opérations de l'établissement (p. ex. un organisme municipal, provincial ou fédéral; une fondation ou une société; une autre entité du même genre).

Établissement ou Institution : L'AZAC définit les jardins zoologiques, les aquariums et les autres lieux d'expositions d'animaux comme étant des institutions canadiennes permanentes, soucieuses du bien-être des animaux, qui offrent des activités éducatives, scientifiques, de loisir et de conservation, par des présentations de la faune et de la flore du monde entier. Leurs collections animales doivent être présentes tout au long de l'année et/ou d'une année à l'autre.

Bien-être animal : Selon l'AZAC le bien-être animal tient compte de l'état physique, mental et émotionnel d'un animal sur une certaine période de temps basé sur une échelle allant de bon à médiocre. Un animal est considéré en bien-être lorsqu'il est en bonne santé, qu'il est à l'aise, bien nourri, en sécurité, et qu'il est en mesure de se développer et d'exprimer les besoins qui lui sont propres ainsi qu'à son espèce, de développer ses comportements naturels et ses capacités cognitives, sans souffrir ni éprouver des sensations désagréables comme la douleur, la crainte ou la détresse. Étant donné que les états physiques, mentaux et émotionnels peuvent dépendre les uns des autres et peuvent changer quotidiennement, il est important de tenir compte de ces états et de leur interconnexion afin de fournir une évaluation de l'état général d'un animal.

Mammifères marins : L'AZAC a adopté les exigences énoncées dans le document intitulé *Recommandations sur le soin et l'hébergement des mammifères marins*, publié par le Conseil canadien de protection des animaux (CCPA) sous les auspices du ministère des Pêches et des Océans (MPO). Dans bien des cas, ces exigences ressemblent aux normes d'accréditation actuelles de l'AZAC. Certaines sections sont plus détaillées. Dans ces sections, les exigences additionnelles sont indiquées dans les normes d'accréditation de l'AZAC 2018 sous l'entête « Normes du mammifères marins ». Si vous avez des mammifères marins dans votre collection, vous devrez vous conformer à toute norme additionnelle concernant leurs soins et leur hébergement.

	ANIMAL WELFARE – HEALTH CARE AND MANAGEMENT	<i>BIEN-ÊTRE ANIMAL – SOINS DE SANTÉ ET GESTION</i>
AW-HC&M / BEA-SS&G 1	In situations where a veterinarian is not on staff, a provincially licensed, consulting veterinarian must be under contract.	Lorsqu'un vétérinaire à temps plein ne fait pas partie du personnel, l'établissement doit avoir un contrat de service professionnel avec un vétérinaire consultant.
AW-HC&M / BEA-SS&G 2	The veterinary care program must emphasize disease prevention. These programs are to include quarantine as required, periodic, risk-based health assessments (visual and physical examinations which may require anesthesia), parasite surveillance procedures and control, immunization, infectious diseases screening (e.g. serology, tuberculosis testing), dental prophylaxis, pathology programs, and periodic reviews of diets, husbandry techniques, and vermin control.	Le programme de soins vétérinaires doit mettre l'accent sur la prévention des maladies. Ces programmes doivent inclure les protocoles de quarantaine lorsque requis, des évaluations périodiques de l'état de santé des animaux en tenant compte des risques potentiels de ces examens (exemple : examens visuels et physiques pouvant nécessiter une anesthésie), des mesures de suivi et de contrôle des parasites, vaccination, dépistage des maladies infectieuses (exemple : analyses sérologiques, dépistage de la tuberculose), soins dentaire, rapports des pathologies et validation périodique des diètes animales, des techniques de garde en captivité et de lutte contre la vermine.

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 3</p>	<p>Institutions must be aware of, and prepared for, periodic disease outbreaks in wild or other domestic or exotic animal populations that might affect the institution's animals (e.g. – avian influenza, equine infectious anemia, etc.). Written plans outlining steps to be taken to protect the institution's animals in these situations must be in place</p> <p>Guidance</p> <p>Membership in the Canadian Association of Zoo and Wildlife Veterinarians or similar bodies is encouraged particularly if a contract veterinarian is used.</p>	<p>L'institution doit être informée et prête à réagir en cas d'éclosion de maladies qui se déclarent périodiquement dans les populations d'animaux sauvages, domestiques et exotiques (ex. la grippe aviaire, l'anémie infectieuse des équidés) et qui pourraient infecter les animaux de la collection. Il doit exister un plan écrit qui définit les étapes à suivre lors d'éclosion de maladies ou d'épidémie afin de protéger les animaux de l'institution.</p> <p>Direction</p> <p>Être membre de la Canadian Association of Zoo and Wildlife Veterinarians ou organisme semblable est fortement encouragé principalement pour les vétérinaires à contrat.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 4</p>	<p>Institutions must have appropriate diagnostic equipment (e.g. radiographic equipment, ultrasound, Endoscope, C.T. etc.) or have timely access to such services.</p>	<p>L'institution doit se doter d'équipement diagnostique (p. ex. un endoscope, un tomodensitomètre et l'équipement nécessaire pour effectuer des radiographies et des échographies) ou avoir accès rapidement à des services diagnostiques.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 5</p>	<p>Only licensed veterinarians, or trained personnel under the supervision of a licensed veterinarian, are permitted to perform veterinary procedures in accordance with regulations of the provincial/territorial veterinary act.</p>	<p>Seuls les vétérinaires en règle et le personnel qualifié, sous la supervision d'un vétérinaire en règle, sont autorisés à poser des actes réservés aux vétérinaires, conformément aux règlements provinciaux ou territoriaux de la loi sur la médecine vétérinaire.</p>

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 6</p>	<p>Zoo Veterinary Services Contract Term is to be annual or until mutually terminated or revised. Should be reviewed annually</p> <p>Guidance</p> <p>A full-time staff veterinarian is recommended. However, the Commission realizes that in some cases such is not practical. In those cases, a consulting/part-time veterinarian must be under contract.</p> <p>If a full time veterinarian is on staff standard AW-HC&M 2 is to be scored as NA.</p>	<p>Durée du contrat – contrat annuel ou jusqu'à ce que les parties impliquées s'entendent pour y mettre fin ou le modifier. Le contrat devrait être revu chaque année</p> <p>Direction</p> <p>La Commission d'accréditation recommande l'embauche d'un vétérinaire à temps plein, mais elle reconnaît que cela n'est pas toujours possible. L'institution doit alors contracter les services d'un vétérinaire consultant ou à temps partiel</p> <p>Si un vétérinaire est à l'embauche de l'institution à temps plein, cette norme BEA-SS&G 2 sera notée NA</p>
--	--	---

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 7</p>	<p>Staffing is to include the Identification of the primary veterinarian and associated clinic as well as secondary veterinarians (+/- other veterinary staff). All veterinary services should be coordinated by the primary veterinarian except in critical or emergency situations. Identification of a primary staff member that will be responsible for coordinating the medical program at the zoo and supervising the veterinary care program under the direction of the contract veterinarian. This person will accompany the veterinarian during rounds and treatment, and will oversee prescribed treatments, post-surgical care, and maintain medical records. Ideally this will be a staff member familiar with veterinary medicine (e.g. veterinary technician</p>	<p>Identifier le vétérinaire principal, la clinique à laquelle il ou elle est associée et les autres vétérinaires (+/- les autres professionnels de la clinique). Le vétérinaire principal est responsable de coordonner tous les services vétérinaires, sauf exceptionnellement lors de situations d'urgence. Identifier le professionnel de l'institution qui aura la responsabilité de coordonner, sous la direction du vétérinaire contractuel, le programme vétérinaire et superviser les soins vétérinaires administrés à l'institution. Cette personne doit accompagner le vétérinaire lors des visites et des traitements. Elle veille à ce que les animaux reçoivent les traitements prescrits, les soins postopératoires et tient à jour les dossiers médicaux. Idéalement, cette personne devrait avoir de bonnes connaissances en soins vétérinaire (tel un technicien vétérinaire ou en santé animale).</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 8</p>	<p>Lines of communication between the veterinarian and the zoo should be clearly defined (Director, Animal Care Supervisor/Curator or designate)</p>	<p>La ligne de communication entre le vétérinaire et l'établissement doit être clairement définie (directeur, superviseur des soins animaux/conservateur ou personne responsable désignée)</p>

<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 9</p>	<p>Frequency of scheduled visits- A minimum of one scheduled on-site visit every two weeks by the consulting veterinarian is required. If it is felt that this frequency of on-site visits is unnecessary, a variance request form is to be completed and submitted to the accreditation commission for approval. The management and veterinary teams will assess the institution's preventative health program, critical health care needs, and other relevant veterinary input, to determine the length of these visits. A written plan for the care of the animals that achieves all of the veterinary requirements of the standard must be provided to the national office either as part of the institutions submission during a regular accreditation cycle, or at any time that there is a change in contract veterinarians or the services to be provided</p>	<p>Fréquence des visites planifiées – il est requis que le vétérinaire consultant se rende sur place au moins une fois aux deux semaines. Si cette fréquence de visite ne semble pas nécessaire, une demande écrite de dérogation devra être présentée à la Commission d'accréditation pour approbation. Afin de déterminer la durée des visites, le professionnel responsable dans l'institution et l'équipe vétérinaire examineront ensemble le programme de médecine préventive, les besoins urgents en soins de santé et les autres suivis vétérinaires. L'établissement doit avoir un programme de soins vétérinaire qui réponde aux normes vétérinaires. Ce programme doit être soumis lors de la demande d'accréditation ou en tout temps au bureau de l'AZAC lorsqu'il y a des changements de contrat vétérinaire ou des services fournis.</p>
<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 10</p>	<p>All veterinary services will comply with applicable provincial or territorial veterinary standards. Components of a preventative health program including oversight of quarantine programs, routine physical examinations and vaccinations, disease testing, vaccinations, parasite control. Pre-shipment requirements as determined by receiving institutions. Review of medical records of proposed acquisitions prior to arrival of the animal(s) and communication of pre-shipment test requirements to the sending institution. If no zoo nutritionist is used, assistance with diet development and with</p>	<p>Les services vétérinaires doivent être conformes aux normes vétérinaires provinciales ou territoriales. Les éléments du programme de médecine préventive doivent comprendre entre autres : la supervision des programmes de quarantaine, les examens et vaccinations de routine, les tests de dépistage de maladies, les vaccins et le contrôle des parasites. Remplir les exigences de pré-transfert d'un animal telles que requises par l'établissement d'accueil.. Réviser les dossiers médicaux des animaux avant leur acquisition et aviser l'expéditeur des tests exigés avant le transfert de l'animal. Si l'établissement n'utilise pas les services d'un nutritionniste, le vétérinaire devra participer au développement des diètes pour les animaux et à leur révision annuellement. Le</p>

	<p>annual review of diets. Anesthesia, surgery, emergency services, and any necessary treatments. Evaluation of diseases/zoonosis prevention program and annual review with staff. Any needed clinical laboratory work and interpretation. Conduct or coordinate the execution of gross necropsies with appropriate follow-up including further testing (histology, microbiology, etc.), and timely communication of findings. Euthanasia planning and implementation. Procurement of drugs and training of staff in drug administration. Oversight of biosecurity protocols including sanitation and disinfection protocols and input on pest control. Input on institutional animal care/welfare/research committees. Completion of accurate medical records and provision of copies to the zoo in a timely manner. Emergency services- a veterinarian to be on call 24 hrs per day, seven days a week. Response time should be within 30 minutes</p>	<p>vétérinaire est responsable des anesthésies, interventions chirurgicales, services d'urgence et tout autre traitement nécessaire. Évaluer et mettre à jour le programme de prévention des maladies/zoonoses annuellement et communiquer l'information au personnel. Faire les demandes d'analyses de laboratoire nécessaires et interpréter les résultats. Coordonner et effectuer les nécropsies et faire les suivis appropriés, y compris les analyses si nécessaires (ex. histologie, microbiologie) et communiquer les résultats dans les meilleurs délais. Planification et réalisation des euthanasies d'animaux. Faire l'achat des médicaments et assurer la formation du personnel chargé d'administrer les médicaments aux animaux. S'assurer que les protocoles de biosécurité soient suivis, y compris les procédures de nettoyage et de désinfection, et conseiller sur le contrôle des parasites. Participer au comité de soins aux animaux, au comité pour le bien-être animal et au comité de recherche. Rédiger les informations dans les dossiers médicaux de façon précise et fournir une copie à l'établissement dans un délai convenable. Services d'urgence – Il doit y avoir un vétérinaire sur appel 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, et celui-ci doit être en mesure de répondre dans un délai de 30 minutes.</p>
--	---	--

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 11</p>	<p>To be provided by the zoo: Dedicated facility/room for examination and treatment of animals, and for isolation as necessary.</p> <p>For terrestrial vertebrates: i. Portable oxygen tanks with regulator and tubing/masks for administration unless provided by the consulting veterinarian. ii. Pulse oximeter unless provided by the consulting veterinarian</p>	<p>À fournir par l'établissement : Un endroit dédié pour les examens et traitements des animaux ainsi que pour leur isolement, au besoin</p> <p>Pour les vertébrés terrestres : i) Des bombonnes d'oxygène portatives avec régulateur, tubes et masques (à moins que l'équipement ne soit fourni par le vétérinaire consultant) ii) Un oxymètre de pouls (sauf s'il est fourni par le vétérinaire consultant)</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 12</p>	<p>If controlled drugs/narcotics are to be stored on the zoo site a designated safe that must comply with all Health Canada regulations it to be provided. The management of the drugs is to be totally under the control of the contract veterinarian(s).</p>	<p>Un coffre-fort conforme aux règles de Santé Canada (si des médicaments ou drogues contrôlés sont entreposés sur place) – La gestion des médicaments et drogues doit être sous l'entière responsabilité du vétérinaire sous contrat.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 13</p>	<p>The veterinarian(s) must be a member of CAZA however who pays for the membership fees can be negotiated. Expectations for AAZV or zoo medicine-based conference attendance should be clarified in the contract</p>	<p>Les vétérinaires doivent être membres de l'AZAC, mais cependant, il est possible de négocier qui payera les frais d'adhésion. Le contrat avec le vétérinaire devrait définir les attentes de participation des vétérinaires aux conférences de l'AAZV ou sur la médecine zoologique. Les remboursements des frais de développement professionnel sont à négocier</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 14</p>	<p>Fees for all veterinary services, diagnostic testing, medical and surgical care, veterinary supplies (including medications) are to be negotiated and included in the contract</p>	<p>Les frais pour les services vétérinaires, tels les tests de diagnostic, les soins médicaux, les interventions chirurgicales et les fournitures vétérinaires (y compris les médicaments) doivent être négociés et inscrits au contrat.</p>

AW-HC&M / BEA- SS&G 15	Any other related work as agreed upon by the primary veterinarian and the zoo	Le contrat peut prévoir toute autre tâche pertinente, selon l'entente entre le vétérinaire principal et l'établissement.
AW-HC&M / BEA- SS&G 16	Veterinary staff (veterinarians and veterinary technologists) must have access to the equipment and training, and the necessary expertise to allow them to appropriately restrain, house, care for and assist in providing medical care to the animal collection.	Le personnel vétérinaire (c.-à-d. les vétérinaires et les techniciens en santé animale) doit avoir la formation adéquate et l'équipement nécessaire pour assurer la contention des animaux, des lieux de maintien ou d'isolement et l'équipement pour prodiguer les soins vétérinaires aux animaux de la collection.
AW-HC&M / BEA- SS&G 17	The veterinarian or a qualified nutritionist must review the animals' diets at least annually or as seasonal or life cycle changes suggest.	Le vétérinaire, ou un nutritionniste qualifié, doit revoir périodiquement tous les aspects des diètes des animaux.
AW-HC&M / BEA- SS&G 18	The institution must follow a written program that outlines policies and procedures addressing the safe and sanitary handling, storage, delivery and disposal of animal diets.	L'établissement doit suivre un programme de nutrition écrit qui définit les politiques et les procédures relativement à la manipulation, l'entreposage, la livraison et l'élimination de la nourriture des animaux de façon salubre et sécuritaire.
AW-HC&M / BEA- SS&G 19	Animal diets must be of a quality and quantity suitable for each animal's nutritional needs. Diet formulations and records of analysis, where appropriate, will be examined by the Visiting Committee	La nourriture offerte aux animaux doit combler leurs besoins nutritionnels et psychologiques, aussi bien sur le plan qualitatif que quantitatif. Le Comité d'inspection doit examiner la composition des diètes ainsi que les rapports d'analyse de qualité effectués sur les aliments.
AW-HC&M / BEA- SS&G 20	Access to appropriate references for the nutritional requirements and feeding practices of the animals in the collection must be available to staff charged with the responsibility of diet formulation.	Le personnel chargé des diètes animales doit avoir à sa disposition le matériel de référence nécessaire pour connaître les besoins nutritionnels spécifiques aux diverses espèces et les pratiques de distribution de la nourriture.

AW-HC&M / BEA- SS&G 21	Food must not be used beyond the commonly accepted shelf-life unless tested to ensure nutritional value and safety for animal consumption.	La nourriture ne doit pas être offerte aux animaux au-delà de la durée de conservation généralement reconnue à moins d'avoir été testée pour en évaluer la valeur nutritionnelle et la sécurité pour la consommation animale.
AW-HC&M / BEA- SS&G 22	All food preparation areas, containers and utensils must be appropriately sanitized after use.	Les surfaces et les accessoires utilisés pour préparer la nourriture doivent être bien désinfectés après usage.
AW-HC&M / BEA- SS&G 23	Storage areas must be kept clean and free of spilled feed or byproducts (e.g. blood)	Les espaces d'entreposage doivent être propres et les substances répandues (p. ex. la nourriture, le sang) doivent être nettoyées.
AW-HC&M / BEA- SS&G 24	Dry goods must be stored in clean, dry storage areas in sealed vermin-proof containers or on easy to clean pallets (preferably metal or plastic).	Les aliments secs doivent être entreposés dans un endroit propre et sec, à l'intérieur de contenants scellés à l'épreuve de la vermine ou sur des palettes (préférentiellement en métal ou en plastique) faciles à nettoyer.
AW-HC&M / BEA- SS&G 25	Products must be dated and rotated to use oldest stock first, and expired food, (other than those products that have been tested and nutritional values deemed appropriate), as well as bags damaged by pests, must be discarded.	Les produits doivent être datés et disposés selon une rotation qui permet l'utilisation d'abord du stock plus ancien. Toute nourriture périmée (sauf les produits dont la valeur nutritive est toujours acceptable) et tout sac endommagé par de la vermine doivent être jetés.

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 26</p>	<p>Items frozen for use must be dated and labeled, and no frozen items can be thawed and refrozen.</p> <p>Guidance</p> <p>In the case of large freezers especially the temperature should be monitored 24h/day through the use of alarm systems.</p>	<p>Les produits à congeler doivent être datés et étiquetés avant la congélation. Aucun produit ne doit être décongelé puis recongelé.</p> <p>Direction</p> <p>Les congélateurs à grande capacité doivent être sous contrôle 24 heures par jour à l'aide de systèmes d'alarme.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 27</p>	<p>Frozen items must be used within 1 year of acquisition unless otherwise indicated by the manufacturer that a longer or shorter shelf-life exists.</p>	<p>Les produits congelés doivent être utilisés dans un délai d'un an suivant la date d'acquisition, à moins d'avis contraire du fabricant indiquant une durée de conservation plus longue ou plus courte.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 28</p>	<p>Items that are not fed frozen must be thawed in a refrigerator to minimize risk of spoilage. Meat – especially carcasses of chicken, rodents or fish etc.- are to be kept, thawed and prepared separately from produce to prevent contamination of the vegetable materials</p> <p>Guidance</p> <p>carcasses are to be thawed in the same refrigerator as produce is stored in the carcasses being thawed must be kept in a sealed container.</p>	<p>Les aliments qui ne sont pas servis congelés doivent être décongelés au réfrigérateur pour minimiser les risques sanitaires. Les viandes—particulièrement le poulet—doivent être gardées, décongelées et préparées à l'écart des fruits et des légumes pour éviter la contamination</p> <p>Direction</p> <p>Si les carcasses doivent être décongelées dans le même réfrigérateur que les produits sont entreposés dans les carcasses décongelées, elles doivent être conservées dans un contenant scellé.</p>

AW-HC&M / BEA- SS&G 29	The acceptable maximum refrigeration time for thawed meats are as follows: Ground meats- 48 hours, Fresh poultry- 48 hours, Fresh meat pieces (beef, pork, sheep, horse, rabbit)- 3-5 days, Fresh fish and shellfish- 24-48 hours	Les viandes décongelées ne doivent pas être gardées au frigo plus longtemps que le temps maximal recommandé : Les viandes hachées – 48 heures; volailles – 48 heures; pièces de bœuf, porc, mouton, cheval, lapin – 3 à 5 jours; poissons, mollusques et crustacés – 24 à 48 heures
AW-HC&M / BEA- SS&G 30	Live vertebrate prey, Including fish, may not be provided to an animal as part of its diet unless it is essential to the maintenance of the animal or to the preparation of an animal for release as part of an approved reintroduction program.	Les vertébrés ne doivent pas être offerts vivants à un animal, sauf si cela est essentiel à la survie de l'animal ou si cela fait partie de la préparation de l'animal à être relâché dans le cadre d'un programme de réintroduction.
AW-HC&M / BEA- SS&G 31	All automated feeding and watering devices must be inspected daily to ensure that they are working effectively.	Les distributeurs automatiques de nourriture et les abreuvoirs doivent être inspectés chaque jour pour s'assurer de leur bon fonctionnement.
AW-HC&M / BEA- SS&G 32	Food shall not be placed on substrate if ingestion of the substrate is reasonably likely to be harmful to the animal.	La nourriture ne doit pas être déposée sur un substrat pouvant être nocif pour un animal qui risquerait d'ingérer de ce substrat.
AW-HC&M / BEA- SS&G 33	Feeding routines must ensure that each animal in the enclosure has access to sufficient food to maintain good health.	La distribution de la nourriture doit assurer que chaque animal dans l'habitat reçoive une quantité de nourriture suffisante pour le maintenir en santé.
AW-HC&M / BEA- SS&G 34	Feeding routines and mechanisms must prevent contamination of the food by pest animals.	Les postes de distribution de nourriture doivent pouvoir prévenir toute contamination de la nourriture par de la vermine.

AW-HC&M / BEA- SS&G 35	Food shall be presented in a manner which is conducive to encouraging the animal's natural behavior.	La nourriture doit être présentée de manière à favoriser le comportement naturel de l'animal.
AW-HC&M / BEA- SS&G 36	Animal food and food for human use must not be stored in the same refrigerators or freezers.	La nourriture pour les animaux et la nourriture pour les humains doivent être rangées dans des réfrigérateurs et des congélateurs séparés.
AW-HC&M / BEA- SS&G 37	Supplements and commercial food products must not be used beyond the expiration dates listed on the labels.	Les suppléments alimentaires et les aliments du commerce ne doivent pas être utilisés après la date d'expiration inscrite sur l'emballage.
AW-HC&M / BEA- SS&G 38	All carcasses used as feed must be assessed to ensure, to the extent possible, that they are free of potential chemical or biological contamination.	Les carcasses utilisées comme nourriture pour les animaux doivent être testées, dans la mesure du possible, pour s'assurer qu'elles soient exemptes de contamination chimique ou biologique.

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 39</p>	<p>Any bovine, sheep, or cervid carcasses must have their specific risk material removed before feeding (brain and spinal cord). All cervid carcasses must have a negative chronic wasting disease test status prior to being fed if from an area where chronic wasting disease can occur. Carcasses of wild game is to be frozen for 28 days in a conventional freezer (-20°C) or for 7 days in an ultralow freezer (-80°C) prior to being fed to minimize the risk of parasitic disease transfer. Carcasses of collection animals whose health status is known can be fed without freezing assuming they meet the above conditions.. Whole rabbits, chickens, quail, rodents, herring, smelt, trout, and other fish are to be sourced from reputable sources.</p>	<p>Les carcasses de bovins, d'ovins et de cervidés doivent être vidées de leurs matériels à risque spécifiés (c.-à-d. le cerveau et la moelle épinière) avant que la viande puisse être consommée. Si les cervidés proviennent d'une région où la maladie débilitante chronique peut se manifester, les tests de dépistage de la maladie doivent être négatifs pour que les carcasses puissent être offertes aux animaux. Les carcasses de gibier sauvage doivent être congelées pendant 28 jours dans un congélateur conventionnel (-20 °C) ou pendant 7 jours dans un congélateur pour températures ultrabasses (-80 °C) avant d'être distribuées pour minimiser le risque de maladies parasitaires. Le lapin, le poulet, la caille, le rongeur et le poisson (p. ex. le hareng, l'éperlan et la truite) doivent provenir de sources reconnus.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 40</p>	<p>If public feeding of the animal collection is allowed, essential feed components must be provided to the animals by paid animal care staff or trained volunteers.</p>	<p>Si l'établissement permet au public de nourrir les animaux, un personnel animalier rémunéré doit s'assurer de fournir les nutriments essentiels de l'alimentation.</p>

<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 41</p>	<p>Institutions must have a Vertebrate Feeder Animal Program Form in place that has been approved by the accreditation commission for each species that is being raised for use as a food animal. The approved plan must be followed.</p> <p>Guidance</p> <p>Institutions must complete and have approved a Vertebrate Feeder Animal Program Form. This form is to be submitted to the Accreditation Commission for approval. Any variations or changes to the program are to be approved by the Commission. This requirement does not apply to animals maintained in the general collection that may be euthanized and used as food for other species in the collection.</p>	<p>Les institutions qui élèvent des animaux à des fins de nourriture pour d'autres animaux, doivent avoir un Programme pour les animaux vertébrés élevés à des fins de nourriture. Un formulaire pour chaque espèce élevée à ces fins, doit être approuvé par la Commission d'accréditation. Le Programme doit être suivi tel qu'approuvé.</p> <p>Direction</p> <p>Les institutions doivent remplir et faire approuver le formulaire du Programme pour les animaux vertébrés élevés à des fins de nourriture. Ce formulaire doit être soumis à la Commission d'accréditation pour approbation. Toute modification ou changement au programme doit être approuvé par la Commission. Cette exigence ne s'applique pas aux autres animaux de l'institution qui pourraient avoir à être euthanasiés et utilisés comme nourriture pour d'autres espèces de la collection animale</p>
<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 42</p>	<p>Animals used in education programs must be maintained and cared for by trained staff or volunteers.</p>	<p>Les animaux utilisés dans des programmes éducatifs doivent être sous les bons soins du personnel formé.</p>
<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 43</p>	<p>Members are not to use any animal behavior or training technique that when implemented poses a demonstrable or probable animal welfare risk.</p>	<p>L'établissement ne doit utiliser aucune technique d'entraînement qui présente un risque, évident ou potentiel, pour le bien-être des animaux.</p>

AW-HC&M / BEA- SS&G 44	Members are not to manage lions, tigers or jaguars over the age of three months in free contact situations.	Il ne doit pas y avoir de contact non protégé avec les lions, les tigres ou les jaguars âgés de plus de trois mois.
AW-HC&M / BEA- SS&G 45	No mammals are to be removed for hand rearing at birth or shortly thereafter solely for the purpose of having them available for use in educational programming.	Il est interdit de séparer un mammifère de sa mère trop tôt après sa naissance pour l'élever à la main dans le seul but de l'utiliser dans un programme éducatif.
AW-HC&M / BEA- SS&G 46	If hand rearing of a mammal is necessary due to maternal neglect, or for valid medical or husbandry reasons, every effort must be made to socialize the animal with conspecifics as soon as possible in the hand rearing process.	Si un mammifère doit être élevé à la main, par manque de soins maternels ou pour d'autres raisons médicales valides, toutes les mesures doivent être prises pour favoriser la socialisation avec des congénères dès que possible durant la période de l'élevage à la main.
AW-HC&M / BEA- SS&G 47	In situations where hand rearing is deemed necessary, the rationale must be documented for review by the ECC or Accreditation Commission if requested.	Dans les cas où l'élevage à la main est jugé nécessaire, le raisonnement doit être documenté aux fins d'examen par le comité d'éthique et de conformité ou par la Commission d'accréditation.
AW-HC&M / BEA- SS&G 48	No animals will be physically altered (e.g. declawed or have teeth extracted or blunted) solely to facilitate their use in interactive or educational programming.	Il est interdit de dégriffer un animal ou de lui extraire ou limer des dents dans le seul but de faciliter son utilisation dans des programmes interactifs ou éducatifs.

<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 49</p>	<p>A formal written enrichment program is required which promotes species-appropriate behavioral opportunities for each taxon.</p> <p>Guidance</p> <p>An enrichment program should be based on current information in behavioral biology, and include the following elements: goal-setting, planning and approval process, implementation, documentation/record-keeping, evaluation, and subsequent program refinement.</p>	<p>L'établissement doit se doter d'un programme d'enrichissement écrit qui favorise la manifestation de comportements naturels propres à chaque espèce.</p> <p>Direction</p> <p>Le programme d'enrichissement devrait tenir compte de l'information courante en biologie comportementale. Il devrait comprendre les objectifs du programme, le processus de planification et d'approbation, la mise en œuvre, la documentation et la tenue de registres, l'évaluation et les améliorations nécessaires.</p>
<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 50</p>	<p>A specific staff member or committee must be assigned to oversee program management including implementation, training, and interdepartmental coordination of enrichment efforts.</p>	<p>Un membre du personnel ou un comité doit être responsable du programme d'enrichissement, y compris la mise en œuvre du programme, l'entraînement ainsi que la coordination interdépartementale des efforts en matière d'enrichissement.</p>
<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 51</p>	<p>The enrichment program must also be applied to animals in quarantine, as appropriate and possible.</p>	<p>Le programme d'enrichissement doit, dans la mesure du possible, prendre en compte les animaux en quarantaine.</p>
<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 52</p>	<p>Enrichment activities must be documented and evaluated, and program refinements made based on the results.</p>	<p>Les activités d'enrichissement doivent être documentées et évaluées, et le programme doit être amélioré en conséquence.</p>
<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 53</p>	<p>Records of enrichment activities must be kept current and in a format that allows review and analysis as needed.</p>	<p>Les registres d'activité des programmes d'enrichissement doivent être à jour dans un format qui permet les vérifications et analyses lorsque nécessaires.</p>

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 54</p>	<p>All animals in the collection must receive species-appropriate enrichment on a regularly scheduled basis, having regard to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cognitive enrichment – provision of mental stimulation through progressive learning. This may include learning of cooperative behaviors through training for husbandry or demonstration purposes. Cognitive enrichment should be designed so that animals are able to receive an increase in challenges specific to the individual; Occupational enrichment – provision of objects for the animals to manipulate, encouraging an increase in activity, curiosity and motor skills. Examples include boomer balls, cardboard boxes with objects inside, puzzle feeders, etc. • Physical enrichment – provision of space, substrate and furniture to encourage species appropriate natural behaviors. This may include providing lookouts, planting habitats with vegetation to provide shade, climbing trees, trunks, branches, etc. <p>Guidance</p> <p>Incorporating enrichment practices into daily husbandry routines promotes positive psychological health and wellbeing. Enrichment should be provided to an animal freely, whereby the animal is not always required to carry out a particular task in return for something it enjoys.</p>	<p>Tous les animaux de l'institution doivent recevoir des activités d'enrichissement spécifiques à leur espèce, sur une base régulière et en tenant compte de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enrichissement cognitif – Stimuler les animaux mentalement au moyen d'apprentissages progressifs. Ceci peut inclure l'apprentissage de comportements de coopération pour des raisons de garde en captivité ou de présentation. L'enrichissement cognitif doit présenter des défis adaptés aux capacités de l'animal et devraient pouvoir augmenter en difficulté. • Enrichissement occupationnel – Mettre à la disposition des animaux des objets à manipuler (des balles Boomer, des boîtes en carton contenant des objets, des distributeurs d'aliments en labyrinthe -puzzle feeders) dans le but de les encourager à être plus actifs, d'accroître leur curiosité et d'améliorer leurs facultés motrices. • Enrichissement physique – Fournir aux animaux de grands espaces, des substrats et des matériaux qui favorisent leur comportement naturel. Ceci inclus des promontoires pour l'observation, des enclos avec des plantes produisant de l'ombre, des arbres pour grimper, des troncs, des branches, etc). <p>Direction</p> <p>L'intégration de pratiques et d'activités d'enrichissement dans les routines quotidiennes des animaux favorise une meilleure santé physique et psychologique et un meilleur bien-être général. L'enrichissement doit être prodigué de sorte que l'animal ne soit pas toujours obligé d'accomplir une action particulière en échange d'une récompense.</p>
---	--	---

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 55</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Feeding enrichment – provision of feeding activities to encourage foraging behaviors and activity. This may incorporate novel food items (blood ice blocks), feeding techniques (hidden food), changing daily feeding times, different types of browse, live feeding of invertebrates, etc. • Sensory enrichment – providing diversity for the five senses; sound, smell, touch, taste and sight. This may include herbs and spray scents, items that make noise when touched, music, uncommon food items, water bodies/wallows with mud etc.; Social enrichment – providing opportunities to interact with compatible animals whether they are of the same or a different species. This may include changing group dynamics by mixing different genders, ages and numbers and at different times of the day and year. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enrichissement nutritionnel –favoriser des activités dans lesquelles les animaux ont à chercher leur nourriture. On peut incorporer, entre autres, de nouveaux aliments (des blocs de sang congelé), de nouvelles techniques de distribution de la nourriture (cacher la nourriture), modifier l'horaire des repas et/ou les aliments, ajouter des invertébrés vivants, etc. • Enrichissement sensoriel – Stimuler tous les sens des animaux et le faire de façons variées: l'ouïe, l'odorat, le toucher, le goût et la vue. Ceci peut se faire avec des herbes, des vaporisateurs d'odeurs, des objets qui font du bruit lorsqu'ils sont touchés, de la musique, des aliments nouveaux, des mares d'eau, des trous boueux, etc. <p>Enrichissement social – Permettre aux animaux d'interagir avec d'autres animaux compatibles de leur espèce ou d'autres espèces. Ceci peut inclure de changer la dynamique des groupes en formant de nouveaux groupes d'animaux de différents sexes, d'âges et de nombres variés et ce, à différents moments de la journée ou de l'année.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 56</p>	<p>In situations when animals are showing signs of stereotypic behaviors, or where social animals are being housed singly, a specific program must be developed and implemented to address the cause of the stereotypy or to prevent development of stereotypic behaviors. The application of this program, including its effectiveness, must be documented and available to the inspection team if requested.</p>	<p>Lorsqu'un animal manifeste des signes d'un comportement stéréotypé, ou lorsqu'un animal grégaire est maintenu seul, un programme spécifique doit être élaboré et mis en œuvre afin d'identifier la cause du comportement stéréotypé et empêcher qu'il ne se développe davantage. L'implantation de ce programme et son efficacité doivent être documentés et les rapports doivent être disponibles pour les membres du comité d'inspection si demandés.</p>

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 57</p>	<p>Personnel involved in the management and maintenance of the animals must have the physical ability, knowledge, access to information, training and equipment necessary to provide environmental enrichment for the behavioral needs of the animals under their care.</p>	<p>Le personnel animalier doit avoir les connaissances et capacités physiques requises, avoir accès à l'information, la formation et l'équipement nécessaires pour fournir aux animaux un environnement enrichissant qui répond à leurs besoins.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 58</p>	<p>Prior to animals being brought onto the Institution's facilities or grounds to participate in programming, a documented veterinary risk assessment must be undertaken to develop and implement institutional protocols that will protect the health of the resident population.</p>	<p>Avant que des animaux ne soient amenés dans un établissement ou sur ses terrains pour participer à des programmes ou présentations, des mesures doivent être en place pour protéger la collection animale sur place. Une évaluation des risques doit être faite par un vétérinaire pour l'élaboration et la mise en œuvre de protocoles pour protéger la santé des animaux de l'institution lors d'introduction de nouveaux animaux sur les lieux.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 59</p>	<p>Animal health and welfare are the highest priority of CAZA accredited institutions. As a result, the Institutional Program Animal Policy must include an unambiguous statement on the importance of safeguarding animal welfare.</p>	<p>La santé et le bien-être des animaux sont les principales priorités des institutions accréditées de l'AZAC. La politique institutionnelle sur l'utilisation d'animaux dans des programmes éducatifs doit donc inclure une déclaration sans équivoque sur l'importance de garantir le bien-être des animaux.</p>

<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 60</p>	<p>The policy must include but should not be limited to: Providing the animal, the choice to participate whenever possible, (e.g. retreat areas for touch tanks or contact yards, evaluation of willingness/readiness to participate by handler, etc.). Ensuring general housing, husbandry, and animal health concerns (e.g. that the housing and husbandry for program animals meets or exceeds CAZA standards and that the physical, social and psychological needs of the individual animal, such as adequate rest periods, provision of enrichment, visual cover, contact with conspecifics as appropriate, etc., are accommodated). Empowering handlers to make decisions related to animal health and welfare, such as withdrawing animals from a situation if safety or health is in danger of being compromised. Requiring supervision of contact areas and touch tanks by trained staff and volunteers. Requiring ongoing evaluation of human / animal interactions to assess safety, health, welfare, etc.; and the keeping of records of issues that may have arisen in these areas. Ensuring that the level of health care for the animals is consistent with that of other animals in the collection. Having a long-term plan for each animal to ensure that it will be properly cared for when it is no longer involved in interactive situations.</p>	<p>La politique doit inclure, sans s'y limiter :Laisser le choix à l'animal de participer ou non au programme, dans la mesure du possible (p. ex. des zones de retrait dans les bassins de manipulation ou dans les enclos permettant le contact; l'évaluation par le gardien de la volonté/capacité de l'animal à participer). Assurer des conditions adéquates d'hébergement, de garde en captivité et de santé animale (p. ex. s'assurer que l'hébergement et les conditions de garde en captivité des animaux atteignent ou dépassent les normes de l'AZAC et que les besoins physiques, sociaux et psychologiques de chaque animal—tels que des périodes de repos suffisantes, de l'enrichissement, des barrières visuelles, des possibilités de contact avec des congénères, etc—soient satisfaits) La responsabilisation des gardiens à prendre des décisions liées à la santé et au bien-être des animaux (p. ex. pouvoir retirer les animaux si leur sécurité ou leur santé est à risque) Assurer la surveillance des zones de contact et des bassins de manipulation par du personnel et des bénévoles formés Assurer l'évaluation continue des interactions entre les humains et les animaux en matière de sécurité, de santé, de bien-être et garder des registres de tout incident survenu. Veiller à ce que les animaux des programmes reçoivent le même niveau de soins de santé que les autres animaux de la collection Avoir un plan à long terme pour chaque animal visant à assurer son bien-être lorsqu'il ne sera plus impliqué dans un programme. .</p>
--------------------------------------	---	---

<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 61</p>	<p>The Policy must address a number of logistical issues and requirements related to the animals, including: Where and how the animal collection will be housed, including any quarantine and separation for animals used off-site. Procedures for identifying animals for inclusion in programming, including the approval process and decision-making process. Accurate documentation and availability of records, including procedures for documenting and where appropriate or prescribed, reporting frequency of animal use, animal behavior, and any other concerns that may arise. Protocols for the transport and care of all animals that are used, particularly in off-site programs An emergency protocol including contact phone numbers that must travel with the animals.</p>	<p>La politique pour les animaux de programmes éducatifs doit tenir compte des défis logistiques et des exigences pour les animaux, y compris Le lieu et la manière dont les animaux seront hébergés, en tenant compte des besoins de quarantaine et à la séparation des animaux sur ce site. Les procédures de sélection des animaux pour un programme, y compris la méthode d'approbation utilisée et le processus de décision. Une documentation précise et permettant l'accès aux registres, y compris les procédures de documentation, la fréquence d'utilisation des animaux, leur comportement et toute autre information jugé nécessaire. Des protocoles pour le transport et les soins de tous les animaux impliqués, notamment dans le cadre de programmes hors-site Un protocole d'urgence qui inclut les numéros de téléphone des personnes qui doivent voyager avec les animaux</p>
<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 62</p>	<p>Thorough and ongoing training for all handling staff (keepers, educators, volunteers, and docents) is essential to the effective implementation of a program animal policy. Every Institution's policy must include a dedicated training component either directly or by reference to the Institution's overall training policy. The training section must address and/or provide for a module on CAZA's program animal policy to facilitate its understanding and application by staff, including: Procedures for reporting injuries to the animals, handling personnel or public; Visitor management; Medical testing, vaccination and protocols to reduce risk of</p>	<p>Une formation approfondie et continue pour tout le personnel en contact avec les animaux (c.-à-d. les animaliers, les éducateurs, les bénévoles, les guides) est essentielle à la mise en œuvre efficace de la politique relative aux animaux utilisés dans des programmes. La politique doit inclure un programme de formation dédié soit directement, soit dans une politique de formation globale de l'établissement. La formation doit prévoir un module sur la politique de l'AZAC relative aux animaux utilisés dans des programmes pour faciliter sa compréhension et son application par le personnel, y compris : Les procédures de signalement des blessures aux animaux, aux animaliers ou au public La gestion du public Les examens vétérinaires, les vaccins et les protocoles pour réduire les risques de transmission de maladies zoonotiques Un protocole</p>

	transmission of zoonotic disease; An overall animal training protocol providing for frequency of training, the process for qualifying and assessing handlers, including who is authorized to train handlers. Training content, Instruction provided to staff regarding safety issues related to handlers' personal attire and behavior (e.g. eating or drinking around animals, smoking etc.) A process to document what animals each handler has been trained to manage in a way that ensures the safety of the animal, the handler and the visitors.	général pour l'entraînement des animaux utilisés dans des programmes qui prévoit la fréquence des entraînements ainsi que le processus de qualification et d'évaluation des entraîneurs, y compris les personnes autorisées à former de nouveaux entraîneurs. Le contenu de la formation Des instructions à l'intention du personnel sur les normes de sécurité liées à la tenue vestimentaire et au comportement des entraîneurs (p. ex. manger, boire ou fumer autour des animaux, etc) Un processus visant à documenter la formation de chaque entraîneur avec quel animal afin d'assurer la sécurité de l'animal, de l'entraîneur et du public
AW-HC&M / BEA-SS&G 63	Buildings, habitats, and any furnishings in the habitats, to which animals have access must be kept clean.	Les bâtiments, habitats, aménagements et substrats auxquels les animaux ont accès, doivent être gardés propres.
AW-HC&M / BEA-SS&G 64	Washable surfaces must be washed clean and disinfected as required to prevent potentially harmful accumulations of materials and organisms.	Les surfaces lavables doivent être nettoyées et désinfectées tel que prescrit, afin de prévenir toute accumulation d'organismes et de matière organique ou inorganique potentiellement dangereux.
AW-HC&M / BEA-SS&G 65	Buildings and substrate that cannot be washed must be cleaned of gross waste and harmful contaminants and replaced as required to maintain a wholesome environment.	Il faut retirer les plus gros déchets et les contaminants dangereux des substrats qui ne peuvent pas être lavés. Ces substrats doivent être remplacés au besoin afin de maintenir l'environnement propre.

<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 66</p>	<p>All animals or animal groups must be observed by animal keeping staff at least once daily and as often as required given the circumstances of the environment, animal condition and behavior of the animal or group.</p> <p>Guidance</p> <p>Hibernation and periods of particular sensitivity such as those associated with reproductive activity of some species may preclude daily observation</p>	<p>Tous les animaux ou groupes d'animaux doivent être observés par le personnel animalier au moins une fois par jour ou aussi souvent que les conditions environnementales, l'état de santé ou le comportement de l'animal ou du groupe l'exigent.</p> <p>Direction</p> <p>L'hibernation et certaines périodes particulièrement sensibles, comme celles liées aux activités de reproduction de certaines espèces, pourraient empêcher l'observation quotidienne.</p>
<p>AW-HC&M / BEA- SS&G 67</p>	<p>There must be an adequate number of trained staff or volunteers to care for the animals and to conduct the institution's programs.</p> <p>Guidance</p> <p>There are no specific standards available to determine appropriate staffing levels. The inspection team will assess this area based on observations of the organizations ability to meet the requirements of cleanliness of enclosures and back areas, general levels of housekeeping and ongoing application of enrichment programs</p>	<p>L'établissement doit engager un nombre suffisant de personnes qualifiées pour assurer les soins requis pour les animaux de sa collection et pour assurer le bon déroulement de ses programmes.</p> <p>Direction</p> <p>Il n'existe aucune norme précise pour déterminer le nombre d'employés requis. Le Comité d'inspection pourra évaluer ce critère en fonction de l'atteinte des exigences des programmes d'enrichissement, du niveau d'entretien ainsi que de la propreté des enclos et des aires non accessibles au public.</p>

<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 68</p>	<p>The institution must have a written statement that makes an organizational commitment to ensuring the welfare of the animals, as defined by CAZA, and cared for by the institution. The animal welfare statement must include written and comprehensive policies and procedures with respect to animal welfare that allow for assessment processes and defines methods for monitoring the welfare of the institution's animal populations. The animal welfare policies and procedures must be followed.</p> <p>Guidance</p> <p>CAZA defines Animal Welfare as an animal's physical, mental, and emotional states over a period of time, measured on a continuum from good to poor. An animal typically experiences good welfare when healthy, comfortable, well nourished, safe, able to develop and express species-typical relationships, behaviors, and cognitive abilities, and not suffering from unpleasant states such as pain, fear, or distress. Because physical, mental, and emotional states may be dependent on one another and can vary from day to day, it is important to consider these states in combination with one another over time to provide an assessment of an animal's overall welfare status. The policy must demonstrate a clear commitment to animal welfare at the executive and management levels.</p>	<p>L'établissement doit avoir une déclaration écrite qui l'engage à assurer le bien-être des animaux, tel que défini par l'AZAC, et appuyé par l'institution. Cette déclaration sur le bien-être animal doit inclure des politiques et des procédures complètes qui permettent un processus d'évaluation et définissent les méthodes de contrôle du bien-être des populations animales de l'institution. Les politiques et procédures de bien-être animal doivent être suivies.</p> <p>Direction</p> <p>L'AZAC définit le bien-être animal comme étant : l'état physique, mental et émotionnel d'un animal sur une période de temps, mesuré sur une échelle allant de bon à mauvais. Un animal démontre généralement un bien-être lorsqu'il est en bonne santé, confortable, bien nourri, en sécurité, capable de développer et d'exprimer des relations, comportements et capacités cognitives typiques de son espèce, et qu'il ne souffre pas d'états désagréables tels que la douleur, la peur ou la détresse. Étant donné que l'état physique, mental ou émotionnel peuvent dépendre les uns des autres et peuvent varier d'un jour à l'autre, il est important de considérer ces états en combinaison les uns avec les autres au fil du temps pour fournir une meilleure évaluation de l'état du bien-être général d'un animal. La politique BEA doit démontrer un engagement clair par les paliers exécutif et de gestion en faveur du bien-être animal.</p>
--------------------------------------	--	---

<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 69</p>	<p>The institution must develop and implement a clear and transparent process for identifying, communicating, and addressing animal welfare concerns from staff, volunteers and members of the public in a timely manner, and without retribution. The process should include the following elements: Clear communication of the process to staff and volunteers. Ready access to the process by all staff and volunteers. Paid staff with the experience and authority necessary to evaluate submitted observations and implement any necessary changes. Timely feedback to the person submitting the observation.</p> <p>Guidance</p> <p>A committee or some other process must be identified and communicated to all staff and volunteers to address any concerns for animal welfare within the institution. This committee or process is intended to supplement the normal chain-of-command to assure that any personal conflicts do not have undue influence over the process or its outcomes, or if the complainant believes that the welfare concern has not been adequately addressed through normal channels.</p>	<p>L'établissement doit élaborer et mettre en place un processus clair et transparent qui permet au personnel, aux bénévoles et au public d'exprimer toute préoccupation concernant le bien-être des animaux, sans répercussions, et qui permet une réponse à ces préoccupations dans un délai convenable. Le processus doit tenir compte de ce qui suit : Le processus doit être clairement communiqué au personnel et aux bénévoles. Le personnel et les bénévoles doivent avoir accès facilement au comité ou au processus. Il faut un personnel rémunéré avec suffisamment d'expérience et d'autorité pour évaluer ce qui lui est signalé et apte à apporter les changements nécessaires. Il faut répondre dans un délai convenable à la personne ayant exprimé une préoccupation.</p> <p>Direction</p> <p>L'établissement doit créer un comité ou mettre en place un processus pour répondre à toute préoccupation concernant le bien-être de ses animaux et doit en informer le personnel et les bénévoles. Le comité ou le processus servent de complément à la chaîne hiérarchique habituelle de l'établissement pour éviter que les résultats ne soient influencés par les conflits interpersonnels et pour veiller à ce que les préoccupations soient correctement prises en compte.</p>
--------------------------------------	---	---

<p>AW-HC&M / BEA-SS&G 70</p>	<p>In situations when animals are exhibiting stereotypic behaviors, or where social animals are being housed singly, a specific program must be put in place to mitigate or prevent stereotypic behaviors. The application of this program, including its effectiveness, must be documented and available to the inspection team if requested. These processes are to be operational by January 1, 2023.</p> <p>Guidance</p> <p>The animal welfare assessment process should be both proactive and reactive, transparent to stakeholders, and able to assess the quality of life of animals showing signs of physical or mental distress or decline or who, it could be reasonably predicted, are likely to experience such situations due to changes in their lives. The process must utilize some process such as ZIMS or Welfare Track, to identify, quantify and evaluate the welfare/wellness impacts of ongoing or sporadic life events or changes in the animal's environment. Examples of life events/changes could include near-by construction, noise intrusion from special events, changes in housing, or changes in animals exhibited with or nearby, etc. Animal welfare/ wellness refers to an animal's collective physical and mental states over a period of time, and is measured on a continuum from good to poor.</p>	<p>Lorsque des animaux présentent des comportements stéréotypés ou lorsque les animaux sociaux sont hébergés seuls, un programme spécifique doit être mis en place pour atténuer ou prévenir ces comportements stéréotypés. L'application de ce programme, y compris son efficacité, doit être documentée et mis à la disposition du comité d'inspection sur demande. Ces processus doivent être opérationnels d'ici le 1er janvier 2023.</p> <p>Directives</p> <p>Le processus d'évaluation du bien-être animal doit être à la fois proactif et réactif, ouvert et transparent pour les parties prenantes, et apte à évaluer la qualité de vie des animaux lorsque ceux-ci démontrent des signes de détresse ou déclin physique ou mental ou qui, si on peut le prévoir, seraient susceptibles de vivre une situation de détresse en raison de changements dans leur milieu de vie. Le processus d'évaluation doit utiliser un programme tel que ZIMS ou Welfare Track (Suivi du bien-être), pour identifier, quantifier et évaluer le bien-être ou les impacts sur le bien-être, d'événements continus ou sporadiques ou des changements dans la vie ou l'environnement de l'animal. Des exemples d'événements / changements pourraient inclure une construction à proximité, de bruit provenant d'événements spéciaux, des changements d'habitats ou d'enclos, ou des changements d'animaux dans l'habitat ou à proximité, etc. Le bien-être des animaux fait référence à l'état global physique et mental d'un animal sur une période de temps, et se mesure sur un continuum allant du bon au mauvais.</p>
--------------------------------------	---	---

AW-HC&M / BEA-SS&G 71	Animals must be housed in numbers sufficient to meet their social and welfare needs. Display of single specimens must be avoided unless biologically or behaviorally correct for the species or individual involved. If a social animal is being housed singly for social or medical reasons the institution must apply to the Commission for a variance to this requirement.	Les animaux doivent être hébergés en nombre suffisant pour satisfaire leurs besoins sociaux et leur bien-être. Un animal ne devrait pas être présenté seul sauf si c'est représentatif du comportement naturel de l'espèce ou de l'individu. Si un animal social ou grégaire est hébergé seul pour des raisons comportementales ou médicales, l'établissement peut demander à la Commission d'accréditation de faire exception pour cette exigence.
	ANIMAL WELFARE - HOUSING & ENVIRONMENT	BIEN-ÊTRE ANIMAL – HÉBERGEMENT ET ENVIRONNEMENT
AW- H&E / BEA-H&E 1	The environment in which the animals live must provide appropriate volume and quality of water for those species that depend totally or to a significant degree on an aquatic environment to maintain their physical and psychological well being.	L'environnement dans lequel vivent les animaux doit offrir de l'eau de qualité et un volume d'eau approprié aux espèces qui dépendent totalement ou dans une large mesure, d'un environnement aquatique pour maintenir leur bien-être physique et psychologique.
AW- H&E / BEA-H&E 2	Enclosure design must take into account the natural behavior of the species being housed, and incorporate features that will enhance the welfare of the animals.	La conception des enclos doit tenir compte du comportement naturel des espèces à héberger et intégrer des éléments qui sont favorables au bien-être des animaux.
AW- H&E / BEA-H&E 3	A program of daily monitoring of water quality for fish, pinnipeds, cetaceans, and other aquatic or semi-aquatic animals is required.	Un programme de contrôle journalier et de surveillance de la qualité de l'eau pour les poissons, les pinnipèdes, les cétacés et autres animaux aquatiques est obligatoire.

<p>AW- H&E / BEA-H&E 4</p>	<p>Written or electronic records spanning at least one year must be maintained to document water quality test results and chemical treatments of the water in habitats housing fish, pinnipeds, cetaceans and other species that are aquatic or semi-aquatic by nature .</p>	<p>Des registres écrits ou électroniques couvrant au moins un an, doivent être conservés pour documenter les résultats des analyses de qualité de l'eau et les traitements chimiques de l'eau des habitats où vivent des poissons, des pinnipèdes, des cétacés et autres espèces aquatiques ou semi-aquatiques.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 5</p>	<p>Critical life-support systems for the animals, including but not limited to plumbing, heating, cooling, aeration, and filtration, must be equipped with an alarm system to indicate any malfunctions. Emergency backup systems must be available</p> <p>Guidance</p> <p>Special equipment should be maintained under a maintenance agreement, or a training record should show that staff members are trained for specified maintenance of special equipment.</p>	<p>Les systèmes de soutien à la vie, essentiels à la survie des animaux, y compris mais sans s'y limiter, la plomberie, le chauffage, le système de refroidissement, l'aération et la filtration, doivent être équipés d'un système d'alarme pour signaler tout dysfonctionnement. Des systèmes d'urgence doivent être en place.</p> <p>Direction</p> <p>Cet équipement essentiel doit être suivi et entretenu par d'un contrat d'entretien, ou par un membre du personnel démontrant une attestation d'une formation spécialisée pour l'entretien de cet équipement.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 6</p>	<p>All essential equipment must be kept in working order.</p>	<p>Tous les équipements essentiels doivent être maintenu en bon état de fonctionnement.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 7</p>	<p>All critical life support systems and equipment are to be managed under a preventative maintenance program to ensure their on-going operation. This program should be evidenced through a record-keeping system</p>	<p>Tous les systèmes de soutien à la vie doivent faire partie d'un programme d'entretien préventif pour assurer leur bon fonctionnement en tout temps. Le programme d'entretien des équipements doit être documenté dans un registre.</p>

<p>AW- H&E / BEA-H&E 8</p>	<p>There must be effective procedures in place to deal with the loss of power particularly where the maintenance of artificial environments is critical to the well-being of the animals in the habitat or where electrical power is a component of the security of habitats such as with electric fences.</p>	<p>Il doit y avoir des procédures efficaces en cas de panne électrique, en particulier lorsque le fonctionnement de structures alimentées à l'électricité dans un habitat est essentiel au bien-être des animaux ou lorsque l'électricité est une composante de la sécurité des habitats, comme pour les clôtures électriques.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 9</p>	<p>There must be appropriate heating and cooling systems available to ensure comfort and wellbeing of the animals in the enclosures throughout the year.</p>	<p>Des systèmes de chauffage et de refroidissement appropriés doivent être disponibles dans les enclos pour assurer le confort et le bien-être des animaux tout au long de l'année.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 10</p>	<p>The environment in which animals live must not be likely to adversely affect them considering their auditory, olfactory and light or visual sensitivities.</p>	<p>Les habitats dans lesquels vivent les animaux doivent être conçus pour éviter d'affecter négativement les sensibilités des animaux, qu'elles soient auditives, olfactives, lumineuses ou visuelles.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 11</p>	<p>A potable source of water always must be available to those animals who rely on such water to maintain their health.</p> <p>Guidance</p> <p>When a source of naturally occurring water in a habitat is suspected to have been implicated in disease, the institution must implement a testing program to ensure appropriate water quality parameters</p>	<p>Tous les animaux doivent avoir accès à une source d'eau potable, surtout les animaux qui en dépendent pour maintenir une bonne santé.</p> <p>Direction</p> <p>Lorsqu'une source d'eau naturelle dans un habitat est soupçonnée d'être une cause de maladie, l'institution doit effectuer les analyses de tous les paramètres nécessaires pour garantir la qualité de l'eau.</p>

<p>AW- H&E / BEA-H&E 12</p>	<p>Containers in which drinking water is provided to animals must be cleaned at a frequency that ensures there are no algae or similar buildups occurring.</p>	<p>Les contenants dans lesquels les animaux boivent doivent être nettoyés fréquemment pour assurer qu'aucune substance telle que les algues ne s'accumule.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 13</p>	<p>Building materials and substrate to which animals have access must be non-toxic, in good repair and of a texture and design which does not predispose the animals to abrasion, laceration or other injury considering the behavior and physical characteristics of the animal.</p>	<p>Les matériaux de construction et les substrats avec lesquels les animaux peuvent être en contact doivent être non toxiques, en bon état et conçus de manière à ne pas causer d'éraflure, de laceration ou d'autres blessures aux animaux, compte tenu du comportement et des caractéristiques physiques des espèces en question.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 14</p>	<p>Habitats in which animals are on public display must be of a size which enables the animal to demonstrate natural behaviors and to achieve a full range of body motion and physical movements.</p> <p>Guidance</p> <p>Consideration should be given to the recommended habitat standards designated under the established guidelines of professional groups. Animals may be physically altered to preclude certain physical activities (e.g. feather clipping) only as a last resort and only if an environment can be provided in which the limitations of the altered state do not create predictable physical or psychological discomfort.</p>	<p>Les habitats dans lesquels il y a des animaux devant public doivent avoir une taille suffisamment grande pour permettre aux animaux d'exercer leurs comportements naturels ainsi que la gamme complète des mouvements corporels et physiques propres à leur espèce.</p> <p>Direction</p> <p>Il faudrait tenir compte des normes standards recommandées pour la taille des habitats, en suivant les lignes directrices établies par les groupes professionnels. Des animaux peuvent parfois être altérés physiquement pour restreindre certaines activités (par exemple la coupe de plumes) mais uniquement si les limitations à cet animal altéré ne lui créent pas d'inconfort physique ou psychologique prévisible dans l'habitat où il sera introduit.</p>

<p>AW- H&E / BEA-H&E 15</p>	<p>Habitats in which animals are on public display must be of a size and design which enables the animal to achieve a distance from the public and other animals at which the animals are not likely to be stressed. No habitats can allow the public to have 360-degree access without providing visual barriers that allow the animals to escape from close public scrutiny without having to retreat to a nest box or similar structure.</p> <p>Guidance</p> <p>A variance should be requested for any habitats which allow 360 degree viewing.</p>	<p>Les habitats dans lesquels il y a des animaux devant public doivent avoir une taille suffisamment grande et être conçu de façon à permette aux animaux d'avoir une distance suffisante par rapport au public et aux autres animaux afin de limiter le stress. Les habitats qui offrent au public un accès visuel sur 360° doivent, à l'aide de barrières visuelles, permettre aux animaux de pouvoir se cacher du regard du public sans avoir à se réfugier dans un nichoir ou autre structure.</p> <p>Direction</p> <p>Une dérogation doit être demandée pour tout habitat permettant un accès visuel sur 360 degrés.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 16</p>	<p>Habitats in which animals are on public display must contain naturalistic elements (e.g. "furniture") or utilize procedures to physically and psychologically enrich the environment and stimulate physical movement and behavior of the animals.</p>	<p>Les habitats dans lesquels les animaux sont présentés au public doivent être munis d'équipements ou de structures ou des procédures doivent être utilisées pour enrichir l'environnement physique et psychologique des animaux et encourager leurs comportements naturels et à les inciter à être actifs.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 17</p>	<p>Outdoor habitats in which terrestrial animals are on public display must contain natural or fabricated shelters enabling the animals to voluntarily protect themselves from natural conditions (e.g. sun, rain, snow).</p>	<p>Les habitats dans lesquels il y a des animaux devant public doivent avoir des abris naturels ou artificiels permettant aux animaux de se protéger des éléments tels le soleil, la pluie, la neige.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 18</p>	<p>Long-term or permanent enclosures for animals off public display must be provided with "furniture" and/or utilize procedures to physically and psychologically enrich their environment and stimulate physical movement and behavior.</p>	<p>Les habitats dans lesquels les animaux vivent de façon permanente ou à long terme sans être présentés au public doivent être munis d'équipements ou de structures ou des procédures doivent être utilisées pour enrichir l'environnement physique et psychologique des animaux et encourager leurs comportements naturels et à les inciter à être actifs.</p>

	<p>Guidance</p> <p>Long term off exhibit housing refers to animals in breeding programs, non -social animals which must be housed separately etc. In these situations animals are held in these facilities year round instead of seasonally as is the case with winter housing</p>	<p>Direction</p> <p>Certains animaux, tels que les animaux de programmes de reproduction et les animaux solitaires ou non sociaux doivent être hébergés de façon permanente dans des habitats séparés, sans être présentés au public. Au lieu d'être hébergés dans ces installations uniquement pendant les mois d'hiver ou de façon saisonnière, ces animaux y sont hébergés toute l'année.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 19</p>	<p>If animals are housed either long-term or permanently in indoor facilities, the species appropriate environmental conditions must be provided including: UV spectrum lighting (based on the knowledge available to-date); photoperiod; air quality; temperature and humidity</p>	<p>Les habitats intérieurs hébergeant des animaux de façon permanente ou à long terme, doivent pouvoir reproduire les conditions environnementales appropriées à l'espèce soit : un éclairage qui reproduit le spectre de lumière UV (en se basant sur les connaissances les plus récentes); photopériode, qualité de l'air, température et humidité adéquates.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 20</p>	<p>Long-term or permanent enclosures for animals off public display must contain natural or fabricated shelters enabling the animals to protect themselves from natural conditions (e.g. sun, rain, snow).</p>	<p>Les enclos dans lesquels les animaux vivent de façon permanente ou à long terme sans être présentés au public doivent contenir des abris naturels ou artificiels qui permettent aux animaux de se protéger des conditions climatiques (p. ex. le soleil, la pluie, la neige).</p>

<p>AW- H&E / BEA-H&E 21</p>	<p>Temporary animal housing must be of a size and design which minimizes the likelihood of trauma to the animals while meeting fundamental physical needs.</p> <p>Guidance</p> <p>Temporary animal housing or holding refers to situations where an animal is held to facilitate husbandry or management needs of the individual or other members of the social group. This would include medical treatment, separation of a male during parturition and rearing of young, research projects and similar situations.</p>	<p>La taille et la conception des habitats temporaires permettent de réduire au minimum les traumatismes, tout en permettant de répondre aux besoins physiques fondamentaux des animaux</p> <p>Direction</p> <p>Les habitats ou les enclos temporaires sont utilisés pour faciliter les opérations ou pour des raisons de gestion en lien avec un animal ou d'autres membres du groupe (p. ex. les traitements médicaux, la séparation d'un mâle lors de la mise bas et l'élevage des jeunes, les projets de recherche et autres situations semblables).</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 22</p>	<p>Temporary animal housing must be utilized only in short-term situations or for animal management processes. Plans must be in place to move any animal in temporary housing to adequate long-term habitats.</p> <p>Records of holding animals in temporary housing for extended periods of time must be recorded in the animal's permanent record. The justification for holding an animal in temporary holding must be reviewed and approved weekly by the veterinarian</p>	<p>Les enclos temporaires doivent être utilisés uniquement pour du court terme ou lors de procédures de gestion des animaux. Il doit y avoir des plans pour transférer les animaux des enclos temporaires vers des habitats adéquats pour du long terme.</p> <p>Les registres des animaux hébergés dans un enclos temporaire pendant de longues périodes doivent être enregistrés dans le registre permanent de l'animal. Toute détention dans un enclos temporaire doit être justifiée, revue et approuvée chaque semaine par le vétérinaire.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 23</p>	<p>Temporary Animal Housing must be designed to protect the animals from natural conditions (e.g. sun, rain, snow).</p>	<p>Les enclos temporaires doivent contenir des abris naturels ou artificiels qui permettent aux animaux de se protéger des conditions climatiques (p. ex. le soleil, la pluie, la neige).</p>

<p>AW- H&E / BEA-H&E 24</p>	<p>Facilities used for winter holding must: be of a size and design that enables the animal to achieve a distance from the staff or other animals either in their habitat or in adjacent ones at which the animals do not appear likely to be stressed.</p> <p>Guidance</p> <p>It is critical in situations where animals are moved to alternate housing for the winter season that the same quality of husbandry is provided to them. During inspections the committee will be asked to pay special attention to this element of the operation. In situations where significant numbers of animals are relocated and as a result it is impossible for an accurate assessment to be done during the inspection the commission may direct a follow up winter inspection be conducted.</p>	<p>Les installations hébergeant des animaux pendant l'hiver doivent avoir une taille suffisamment grande pour permettre aux animaux de garder une distance suffisante par rapport au personnel et aux autres animaux afin d'éviter le stress.</p> <p>Direction</p> <p>Il est essentiel que les quartiers d'hiver soient de qualité équivalente aux autres habitats et enclos. Lors des inspections, une attention particulière sera portée à cet aspect des opérations. Lorsqu'un grand nombre d'animaux seront déplacés en quartiers d'hiver, il devient impossible de procéder à une évaluation précise lors d'une visite d'inspection en été. La commission peut alors demander une inspection hivernale de suivi.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 25</p>	<p>Facilities used for winter holding must be of a size to allow animals to achieve a full range of body movements.</p> <p>Guidance</p> <p>Large birds must be able to comfortably spread their wings, and flighted birds should be able to fly short distances.</p>	<p>Les quartiers d'hiver doivent être d'une taille suffisamment grande pour permettre aux animaux de réaliser la gamme complète des mouvements corporels.</p> <p>Direction</p> <p>Les grands oiseaux doivent pouvoir déployer confortablement leurs ailes. Les oiseaux doivent pouvoir voler sur de courtes distances.</p>

<p>AW- H&E / BEA-H&E 26</p>	<p>Facilities used for winter holding must be provided with “furniture” and/or utilize procedures to ensure that the physical and psychological needs of the animals are being met.</p>	<p>Les enclos dans lesquels les animaux sont hébergés pendant l’hiver doivent procurer de l’équipement ou des dispositifs pour s’assurer que les besoins physiques et psychologiques des animaux sont satisfaits.</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 27</p>	<p>Facilities used for winter holding must contain natural or fabricated shelters enabling animals to protect themselves from natural conditions (e.g. sun, rain, snow)</p>	<p>Les enclos dans lesquels les animaux sont hébergés pendant l’hiver doivent offrir des abris naturels ou artificiels qui permettent aux animaux de se protéger des conditions climatiques (p. ex. le soleil, la pluie, la neige).</p>
<p>AW- H&E / BEA-H&E 28</p>	<p>For facilities used for winter holding, the species appropriate environmental conditions must be provided including: UV spectrum lighting (based on the knowledge available to-date); photoperiod; air quality; temperature and humidity</p>	<p>Les quartiers d’hiver doivent pouvoir reproduire les conditions environnementales appropriées à l’espèce hébergée soit : un éclairage qui reproduit le spectre de lumière UV (en se basant sur les connaissances les plus récentes); photopériode, qualité de l’air, température et humidité adéquates.</p>

<p>AW- H&E / BEA-H&E 29</p>	<p>Temporary, seasonal and traveling live animal exhibits, programs, or presentations hosted by an institutional member either at their site or as an element in a travelling display (regardless of ownership or contractual arrangements) must be maintained at the same level of care as the institution's permanent resident animals, with close attention given to animal welfare considerations, both onsite and at the location where the animals are permanently housed. Contracted vendors must be monitored on a regular basis to assure that the care of the animals is consistent with CAZA standards.</p> <p>Guidance</p> <p>Institutions are expected to perform their due diligence ensuring that the contracted vendor has the expertise, resources, and facilities to provide for the animals' physical, psychological, and social needs.</p>	<p>Lorsqu'une institution membre accueille des animaux pour des expositions, des programmes ou des présentations temporaires, saisonnières ou itinérantes (peu importe le propriétaire ou l'entente contractuelle) ces animaux doivent recevoir la même qualité de soins que les animaux de l'institution. Une attention particulière doit être portée au bien-être des animaux tant sur le site qu'à l'endroit où les animaux sont hébergés en permanence. Le sous-traitant doit être évalué de façon régulière pour garantir que les soins qu'il prodigue à ses animaux sont conformes aux normes de l'AZAC.</p> <p>Direction</p> <p>L'établissement doit faire preuve de diligence raisonnable en vérifiant que le sous-contractant dispose de l'expertise, des ressources et des installations adéquates pour répondre aux besoins physiques, psychologiques et sociaux de ses animaux.</p>
	<p>CONSERVATION, LEARNING AND ENGAGEMENT</p>	<p>CONSERVATION, APPRENTISSAGE ET ENGAGEMENT</p>

<p>C,L&E / CA&E 1</p>	<p>All institutions must have a written education plan that includes goals and objectives</p> <p>Guidance</p> <p>Learning can be accomplished by programs offered to a wide variety of audiences and staff through publications, exhibit interpretation, graphics, on-site presentations, tours, slide programs, summer camp, speaker's bureau, outreach programs, and teacher training.</p>	<p>Toutes les institutions doivent se doter d'un plan éducatif écrit spécifiant les buts et les objectifs.</p> <p>Direction</p> <p>Les apprentissages peuvent être faits au moyen de programmes qui sont dispensés à une vaste gamme d'auditoires et au personnel, grâce à des publications, expositions interprétatives, illustrations graphiques, présentations, tours guidés sur le site, programmes audiovisuels, camps d'été, conférenciers, sorties éducatives et des séances de formation pour les enseignants.</p>
<p>C,L&E / CA&E 2</p>	<p>The education plan must include a policy on the use of live animals in educational and interactive programs</p>	<p>Le plan éducatif doit comprendre une politique sur l'intégration d'animaux dans des programmes éducatifs et interactifs.</p>
<p>C,L&E / CA&E 3</p>	<p>Conservation education must be a primary element within the education plan.</p>	<p>La conservation devrait représenter l'un des éléments primordiaux du plan éducatif.</p>
<p>C,L&E / CA&E 4</p>	<p>Programming must include local/global conservation issues and topics, and the role of zoos and aquariums in conservation.</p>	<p>Lors de l'élaboration des programmes, il faut tenir compte des principaux enjeux de conservation observés à l'échelle locale ou globale, de même que du rôle des zoos et des aquariums en matière de conservation.</p>
<p>C,L&E / CA&E 5</p>	<p>The education plan is expected to include ways that the institution can act as a resource in its community for conservation education and related issues, as well as to present options for individual action that encourages stewardship in conserving the environment.</p>	<p>Le plan éducatif doit prévoir des moyens permettant à l'institution de servir de ressource au sein de sa communauté en ce qui a trait à l'éducation pour la conservation des animaux sauvages et les enjeux à considérer. Ce plan devrait également encourager les individus à devenir des défenseurs de la conservation de l'environnement.</p>

<p>C,L&E / CA&E 6</p>	<p>The involvement of animals in educational programming must be expected to lead to the development of knowledge that can reasonably be expected to encourage species and habitat conservation;</p> <p>Guidance</p> <p>CAZA supports the appropriate involvement of animals in public programming as an important and powerful educational tool in enhancing cognitive and affective learning about conservation, wildlife and animal welfare. Utilizing these animals allows educators to engage audiences more effectively. Numerous studies have shown that involving animals in educational programming results in increased knowledge acquisition and retention; enhanced ecological awareness, and the development of positive perceptions concerning animals. The involvement of animals in educational programming may lead to an enhanced understanding of fundamental biological and ecological principles; The involvement of animals in educational programming may also lead to positive therapeutic outcomes, as in Animal-Assisted Therapy (AAT), a type of interaction that involves human-animal interaction as a form of treatment. CAZA encourages the use of bio-facts as a complement to the use of program animals to expand the range of storytelling and educational activities.</p>	<p>Nous pouvons nous attendre que l'intégration d'animaux dans des programmes éducatifs conduise au développement de connaissances qui encourageront vraisemblablement la conservation des espèces et de leurs habitats.</p> <p>Direction</p> <p>L'AZAC soutient l'intégration appropriée d'animaux dans les programmes comme étant un outil éducatif important et efficace permettant d'améliorer les effets cognitifs et affectifs des messages sur la conservation, la faune et le bien-être animal. L'intégration de ces animaux permet aux éducateurs d'éveiller plus efficacement l'intérêt du public. De nombreuses études ont prouvé que d'inclure des animaux dans les programmes éducatifs permet d'apprendre et d'intégrer un plus grand nombre de connaissances et aide plus de personnes à prendre conscience des intérêts écologiques et à développer des perceptions positives concernant les animaux. L'AZAC encourage l'utilisation d'artéfacts comme complément aux animaux des programmes éducatifs pour élargir le schéma narratif et les activités éducatives.</p>
-----------------------------------	--	--

C,L&E / CA&E 7	When animal demonstrations are part of an institution's programs, appropriate education and conservation messaging must be an integral component.	Lorsque les présentations d'animaux font partie des programmes d'une institution, des messages appropriés de conservation et d'éducation doit être une partie intégrante du programme.
C,L&E / CA&E 8	Ongoing evaluation of the effectiveness of using program animals must be built into education programs. A copy of the evaluations must be available for review by accreditation inspectors upon request.	Une évaluation continue de l'efficacité de l'intégration des animaux dans des activités doit faire partie des programmes éducatifs. Remarque : L'évaluation doit être disponible pour vérification à la demande des inspecteurs d'accréditation.
C,L&E / CA&E 9	<p>Each institution must ensure that the programming offered is appropriate to the community being served.</p> <p>Guidance</p> <p>Institutions should encourage active, ongoing collaborative partnerships with community groups, other informal education institutions (museums, science centers, nature centers, etc.), and school districts, institutes of higher learning, other conservation organizations, local and national governmental agencies, and other organizations and individuals that can contribute to the expansion of the institution's educational dimension.</p>	<p>Chaque institution doit s'assurer que la programmation offerte répond aux besoins de la collectivité desservie.</p> <p>Direction</p> <p>Les institutions devraient encourager les partenariats continus en collaborant avec des groupes communautaires, des institutions à vocation éducative (p. ex. les musées, les centres des sciences, les centres d'interprétation, etc.), des écoles, des établissements d'enseignement supérieur, des organismes de conservation, des agences gouvernementales locales et nationales et d'autres organisations et individus qui peuvent contribuer à élargir la mission éducative de l'institution.</p>

C,L&E / CA&E 10	The education program must be under the direction of a paid staff person who is trained or has experience in educational programming.	Le responsable du programme éducatif doit être un employé rémunéré du personnel de l'institution. Cette personne doit avoir les qualifications ou l'expérience nécessaire dans l'élaboration de programmes éducatifs. Dans le cas où aucun employé ne serait officiellement affecté à cette tâche, on doit nommer un responsable pour la mise en œuvre et la gestion du programme.
C,L&E / CA&E 11	Each member institution must establish an Education Committee that will, using locally defined criteria, evaluate their programs' goals, merit and effectiveness.	Chaque institution membre doit mettre en place un Comité d'éducation qui utilise des critères définis pour évaluer les objectifs, la qualité et l'efficacité des programmes.
C,L&E / CA&E 12	The education committee must have formal terms of reference, defined membership and meet on a regular basis.	La composition du Comité d'éducation et le mandat officiel doivent être clairement définis. Les membres du Comité doivent se rencontrer sur une base régulière.
C,L&E / CA&E 13	Copies of the minutes of the education committee meetings must be available for review by the inspection team.	Les procès-verbaux des réunions du Comité d'éducation doivent être disponibles pour vérification par l'équipe d'inspection.
C,L&E / CA&E 14	Effective educational programs will be ones that combine the use of trained staff, volunteers, technology, and other related media.	Les programmes éducatifs de qualité combinent la participation d'employés qualifiés, de bénévoles et utilisent la technologie et d'autres médias connexes.

<p>C,L&E / CA&E 15</p>	<p>The exhibit graphics and other interpretive devices must be in good condition, functioning, and providing information based upon relevant scientific knowledge and reflect the use of appropriate interpretive methods.</p> <p>Guidance</p> <p>Exhibit interpretation may include information regarding the animal's natural history, conservation, care and welfare, ecology, relation to humans, correct taxonomic identification and current status (i.e., endangered or threatened), as well as plants, and specific environmentally responsible behaviors visitors are being encouraged to take.</p>	<p>Les visuels et autres outils d'interprétation doivent être en bon état et fonctionnel. Ils doivent être basés sur des connaissances scientifiques pertinentes et sur des méthodes interprétatives appropriées. Le programme d'interprétation doit être fondé sur des messages réfléchis que l'institution désire transmettre au public en matière de conservation.</p> <p>Direction</p> <p>Les visuels et panneaux d'interprétation peuvent comprendre de l'information sur l'histoire naturelle de l'espèce, la conservation, les soins et le bien-être des animaux, l'écologie, la relation avec l'humain, l'identification taxinomique, le statut actuel (p. ex. espèce menacée ou vulnérable), les plantes et des messages pour encourager les visiteurs à des comportements responsables.</p>
<p>C,L&E / CA&E 16</p>	<p>In order to provide a high-quality learning, experience each institution must ensure that they have appropriate facilities and equipment to accomplish their program goals</p>	<p>Afin d'offrir une expérience d'apprentissage de haute qualité, l'institution doit s'assurer qu'elle dispose des installations et de l'équipement nécessaires pour accomplir les objectifs de son programme.</p>
<p>C,L&E / CA&E 17</p>	<p>Interpretive programs must include information on the conservation of wildlife and their habitats.</p>	<p>Les programmes d'interprétation doivent inclure des informations sur la conservation de la faune et de leurs habitats.</p>
<p>C,L&E / CA&E 18</p>	<p>Interpretive programs must foster concern for disappearing biodiversity and elevate the environmental knowledge of the visiting public.</p>	<p>Les programmes d'interprétation doivent inclure le sujet de la disparition de la biodiversité et doivent améliorer les connaissances environnementales du grand public et des personnes œuvrant sur le terrain et au Zoo/Aquarium.</p>

<p>C,L&E / CA&E 19</p>	<p>Institutions must take action to conserve wild populations through active participation in field projects and/or funding contributions to other active programs. Each institution must evaluate/measure the impact of its conservation contributions.</p> <p>Guidance</p> <p>Some form of regular evaluation of conservation efforts should occur. Measurement of impact can include assessment of achievement of programmatic goals, actual measure of impact on species and habitat conservation, and/or some other quantitative measure of success.</p>	<p>Les institutions doivent prendre des mesures directes pour conserver les populations sauvages au moyen d'une participation active et/ou du financement d'autres programmes de conservation. Chaque institution doit évaluer et mesurer l'impact de ses efforts en la matière.</p> <p>Direction</p> <p>Les efforts en matière de conservation devraient être évalués de façon régulière. L'impact du programme peut être mesuré, entre autres, par les objectifs réalisés, par les effets remarquables chez les espèces et leurs habitats ou par toutes autres méthodes quantitatives.</p>
<p>C,L&E / CA&E 20</p>	<p>Each institution must cooperate in providing pertinent information on animals in its collection, at least those that are listed on CITES or Canadian Species at Risk, to studbook keepers. Each institution must cooperate in providing pertinent information on its animal collection to SSP species coordinators, TAGs, and CAPs in which they participate.</p>	<p>Chaque institution doit fournir aux responsables de livres généalogiques (studbooks) des informations pertinentes sur sa collection animale, du moins pour les animaux inscrits à la CITES ou faisant partie des espèces en péril au Canada, de même qu'aux coordinateurs des Plans de sauvegarde des espèces (SSPs), des Taxon Advisory Groups (TAGs) et des Conservation Action Partnerships (CAPs) auxquels elle participe.</p>
<p>C,L&E / CA&E 21</p>	<p>Institutions must demonstrate responsible energy, waste management and natural resource conservation through such activities as recycling, water conservation initiatives (i.e., repair leaky pools, filter pools rather than overflow systems, water saving plumbing fixtures), and use of solar energy.</p>	<p>Les institutions doivent agir de manière responsable relativement à l'énergie, la gestion des déchets et la conservation des ressources naturelles au moyen d'activités telles que le recyclage, l'utilisation de l'énergie solaire et les initiatives de conservation de l'eau (p. ex. réparer les bassins lors de fuites d'eau, filtrer l'eau plutôt qu'utiliser des systèmes de débordement, installer des appareils sanitaires économiseurs d'eau).</p>

<p>C,L&E / CA&E 22</p>	<p>Purchasing decisions must take into consideration factors such as sustainability and environmental impact.</p> <p>Guidance Achieving this standard would be demonstrated through operational practices such as utilizing recycled materials, avoiding single use plastics, sourcing products containing palm oil from sustainable sources and offering fair trade coffee etc.</p>	<p>Les décisions d'achat doivent prendre en considération la viabilité, le développement durable et les impacts environnementaux.</p> <p>Direction</p> <p>Avoir des pratiques opérationnelles écologiques : utilisation de matériaux recyclés, éviter les plastiques à usage unique, bannir les produits contenant de l'huile de palme sauf si provenant de sources durables, servir du café équitable, etc.</p>
<p>C,L&E / CA&E 23</p>	<p>The institution must follow a formal written research policy that includes a process for the evaluation and approval of scientific project proposals, and outlines the type of studies it conducts, methods, staff (paid and unpaid) involvement, evaluations, animals that may be involved, and guidelines for publication of findings.</p>	<p>L'institution doit adopter une politique officielle écrite qui comprend le processus d'évaluation et d'approbation des propositions de projets scientifiques, souligne le type d'études qu'elle mène, précise les méthodes, l'implication du personnel (rémunéré ou non), détaille les évaluations, liste les animaux pouvant être impliqués ainsi que les lignes directrices pour la publication des résultats.</p>
<p>C,L&E / CA&E 24</p>	<p>All research involving animals, whether conducted by an investigator within the institution or from outside of the institution, must be described in a protocol and be subjected to review by the animal care or similar committee.</p>	<p>Toute recherche faisant appel à des animaux, qu'elle soit effectuée par un chercheur de l'intérieur ou de l'extérieur de l'institution, doit être décrite dans un protocole et faire l'objet d'un examen par un Comité d'éthique animale ou un Comité de bons soins.</p>
<p>C,L&E / CA&E 25</p>	<p>Animal care committees must consider cumulative harm to animals that are to be used in more than one research project.</p>	<p>Le Comité d'éthique animale ou de bons soins animaliers doit tenir compte des effets cumulatifs causant du tort aux animaux utilisés dans plus d'un projet de recherche. En effet, même des procédures anodines peuvent avoir des effets négatifs sur les animaux lorsqu'elles sont effectuées à maintes reprises.</p>

C,L&E / CA&E 26	The animal care committee and the veterinarian must have the authority to remove an animal from a project if it is unduly affecting its well-being.		Le comité de soins aux animaux et le vétérinaire doivent avoir le pouvoir de retirer un animal de tout projet pouvant affecter indûment son bien-être.
C,L&E / CA&E 27	All institutions must have an Animal Care or similarly named and configured Committee.		Toutes les institutions doivent se doter d'un Comité d'éthique animale/Comité de bons soins animaliers.
C,L&E / CA&E 28	This animal care committee must have written terms of reference and must review all research activities prior to their being undertaken. The Committee must keep minutes of its meetings.		Ce Comité doit avoir un mandat écrit et doit examiner toutes les activités de recherche avant qu'elles ne soient entreprises. Ce Comité doit dresser le procès-verbal de ses réunions.
C,L&E / CA&E 29	The minutes of the animal care committee must be available for review by the inspection committee.		Les procès-verbaux du Comité de bons soins et d'utilisation des animaux doivent être mis à la disponibilité du Comité d'inspection à des fins d'examen.
C,L&E / CA&E 30	Results from research and study activities must be made available for dissemination.		Les résultats des activités de recherche et d'études doivent être mis disponibles en vue de leur diffusion.
	VETERINARY & COLLECTION MANAGEMENT PROGRAMS		PROGRAMMES VÉTÉRINAIRES ET DE GESTION DES COLLECTIONS

<p>V&CMP / PVGC 1</p>	<p>Facilities must be available for the isolation and treatment of sick or injured animals, and for the quarantine of newly arrived animals</p> <p>Guidance</p> <p>All zoos and aquariums must have access to medical facilities that are clean, free from excessive noise and unnecessary pedestrian traffic, have appropriate lighting, ventilation, and temperature controls, and that can be easily cleaned and disinfected. They must have access to inhalant anesthesia equipment (including appropriate endotracheal tubes and masks) with a gas scavenging system and oxygen, sterilized surgical packs, surgical preparation solutions, intravenous fluids, fluid administration equipment, pulse oximetry, heart monitoring equipment (e.g. electrocardiogram, stethoscope), and appropriate therapeutic drugs (including emergency drugs), and equipment. The equipment must be maintained in good working order and be on a program of routine preventive maintenance. All zoos and aquariums must have an on-site area available for minor treatments and surgical procedures. Separate aseptic surgical facilities must be available with preference for on-site locations to limit transport time and animal stress. If an off-site aseptic surgical facility is used, then the availability of an on-site area that can be adapted for occasional or emergency aseptic</p>	<p>Des installations doivent être disponibles pour l'isolement et le traitement des animaux malades ou blessés ainsi que pour la mise en quarantaine des animaux nouvellement arrivés.</p> <p>Direction</p> <p>Tous les zoos et aquariums doivent avoir des installations médicales propres, sans bruit et circulation inutiles, avec éclairage, ventilation et contrôle de température approprié, et qui peuvent être facilement nettoyées et désinfectées. Il doit y avoir du matériel d'anesthésie par inhalation (y compris des sondes endotrachéales, masques et tubes appropriés), un système d'évacuation des gaz d'anesthésie, de l'oxygène, des sacs chirurgicaux stériles, des solutions chirurgicales, des fluides intraveineux, du matériel d'administration et d'injection de fluides, un oxymètre de pouls, moniteur cardiaque (électrocardiogramme, stéthoscope), et les médicaments thérapeutiques appropriés (y compris médicaments et drogues d'urgence) etc. Tout l'équipement doit être maintenu en bon état et faire l'objet d'un programme d'entretien préventif de routine. Tous les zoos et aquariums doivent disposer d'un espace dédié pour les traitements mineurs et les interventions chirurgicales. Des salles de chirurgie aseptisées séparées doivent être, si possible, disponibles sur place afin de limiter le temps de transport et le stress aux animaux. Si une salle de chirurgie aseptisée hors site est utilisée, il est recommandé d'avoir accès à un espace sur place pouvant être adaptée pour une situation d'urgence. Les salles de chirurgie doivent comprendre des zones séparées pour la préparation des animaux, de désinfection pour le chirurgien, la préparation</p>
-------------------------------	---	--

	<p>surgical use is recommended. Aseptic surgical facilities should include separate areas for animal preparation, surgeon's scrub, instrument preparation, and postoperative recovery. These support areas must be free from excessive noise and pedestrian traffic. It is recognized that surgery must sometimes be performed outside the standard surgical suite, especially in the case of large animals, however aseptic techniques should be maximized.</p>	<p>des instruments et un lieu de récupération postopératoire. Ces salles connexes doivent être exemptes de bruit et de circulation. Une chirurgie peut parfois être effectuée en dehors d'un bloc opératoire standard, en particulier dans le cas de gros animaux, mais les techniques aseptiques doivent être maximisées.</p>
<p>V&CMP / PVGC 2</p>	<p>Written, formal procedures for quarantine must be available to all staff working with quarantined animals.</p> <p>Guidance</p> <p>Upon arrival all animals should be weighed and inspected for injuries or disease. During quarantine the following procedures should be performed as indicated: examination, species appropriate vaccinations, clinical and laboratory tests, treatment for external and internal parasites as indicated, evaluation of psychological well-being, verification of permanent identification. Every animal that dies during quarantine shall receive a complete postmortem examination including histopathology and additional testing as indicated.</p>	<p>Des procédures de quarantaine écrites et officielles doivent être disponibles pour tout le personnel travaillant avec les animaux en quarantaine.</p> <p>Direction</p> <p>À leur arrivée, tous les animaux doivent être pesés (si possible, selon l'espèce) et examinés pour détecter les blessures ou les maladies. Durant la quarantaine, les procédures suivantes doivent être suivies : examen complet, vaccinations appropriées à l'espèce, tests cliniques et de laboratoire, traitements contre les parasites externes et internes tels qu'indiqués, évaluation du bien-être psychologique, vérification du numéro ou marquage d'identification permanent. Tout animal qui meurt pendant une période de quarantaine doit subir un examen post-mortem complet comprenant une histopathologie et autres tests supplémentaires tels qu'indiqués.</p>

V&CMP / PVGC 3	Either a separate quarantine facility (consider the ability to accommodate mammals, birds, reptiles, amphibians, and fish) must be available, or if a specific quarantine facility is not present, newly acquired animals must be isolated from the established collection in such a manner as to prohibit physical contact, to prevent disease transmission, and to avoid aerosol and drainage contamination.	L'institution doit disposer d'une installation de quarantaine distincte où il est possible d'héberger des mammifères, des oiseaux, des reptiles, des amphibiens et des poissons. Sinon, les animaux nouvellement acquis doivent être isolés de la collection d'animaux déjà existante afin d'empêcher tout contact physique pouvant permettre la transmission d'une maladie ou une contamination par voie aérienne ou par drainage.
V&CMP / PVGC 4	Quarantine for all species must be under the supervision of a veterinarian and consist of a minimum of 30 days.	La quarantaine pour toutes les espèces doit toujours être supervisée par un vétérinaire et doit durer au moins 30 jours
V&CMP / PVGC 5	For all classes of animals, the quarantine period must be a closed one. For example, the addition of any new bird into a bird quarantine area requires that the quarantine period begin again on the date of the addition of the new bird.	La période de quarantaine doit être fermée pour toutes les classes d'animaux. Par exemple, lorsqu'on ajoute un oiseau à un groupe d'oiseaux en quarantaine, la période de quarantaine doit recommencer le jour même de l'ajout.
V&CMP / PVGC 6	Either a keeper must be designated to care only for quarantined animals or the keeper must attend quarantined animals only after fulfilling responsibilities for resident animals.	Soit un employé est attribué exclusivement auprès des animaux en quarantaine, soit il s'occupe de ces animaux en tout dernier lieu, c.-à-d. après avoir terminé son travail auprès des espèces résidentes.
V&CMP / PVGC 7	Equipment used to feed and clean animals in quarantine is to be used only with these animals. If this is not possible, then equipment must be cleaned and disinfected (as designated by the veterinarian supervising quarantine) before use with post quarantine animals.	L'équipement servant à nourrir ou à nettoyer des animaux en quarantaine doit être strictement réservé à ces animaux. Sinon, il faut le nettoyer soigneusement et le désinfecter (en respectant les directives du vétérinaire responsable de la quarantaine) avant de l'utiliser auprès des autres animaux.

V&CMP / PVGC 8	Dedicated footwear and clothing (eg. Lab coat, coveralls) must be available when servicing quarantine areas.	Des chaussures et des vêtements (p. ex. blouse de laboratoire, combinaisons) doivent être à la disposition du personnel en service dans les zones de quarantaine.
V&CMP / PVGC 9	Institutions must take precautions to minimize the risk of exposure of animal care personnel to zoonotic diseases that may be present in newly acquired animals.	Les institutions doivent prendre des précautions afin de réduire le risque d'exposition aux maladies zoonotiques chez le personnel de soins des animaux après l'arrivée récente de ces animaux.
V&CMP / PVGC 10	A rabies prevention and surveillance program must be available for staff servicing animals in quarantine and, if applicable to the species, the animals being quarantined.	Un programme de prévention et de surveillance de la rage doit être en place pour le personnel attiré aux animaux en quarantaine. Si applicable, le programme doit aussi s'adresser aux animaux en quarantaine.
V&CMP / PVGC 11	Prior to release from quarantine, a veterinarian must examine each animal.	Avant d'autoriser la sortie de quarantaine, un vétérinaire doit procéder à un examen physique complet de chaque animal.
V&CMP / PVGC 12	Appropriate screening and prophylactic measures must be instituted during the quarantine period.	Au cours de la période de quarantaine, des mesures de dépistage et de prophylaxie appropriées doivent être mises en œuvre.
V&CMP / PVGC 13	Vaccinations must be updated as appropriate for each species.	Les vaccins doivent être renouvelés comme requis pour chaque espèce
V&CMP / PVGC 14	Complete medical records must be maintained and available for all animals during the quarantine period. Following completion of quarantine the records are to be added to the animals permanent life history file.	Les dossiers médicaux complets de chaque animal en quarantaine doivent être tenus à jour et accessibles. À la fin de la quarantaine, ceux-ci doivent être versés au dossier permanent sur l'historique de l'animal.

V&CMP / PVGC 15	Animals that die during quarantine must have a necropsy performed under the supervision of a veterinarian, and representative tissues submitted for histopathological examination, and saved frozen or submitted for other testing as indicated (eg. Bacteriology, virology, mycology, vitamin/mineral analyses, etc.).	Une nécropsie doit être effectuée, sous la supervision d'un vétérinaire, sur les animaux qui succombent en période de quarantaine et des prélèvements représentatifs de tissus doivent être soumis à des examens histopathologiques et conservés surgelés ou soumis à d'autres examens, comme p. ex. bactériologie, virologie, mycologie, analyses des vitamines et minéraux, etc.
V&CMP / PVGC 16	Written, formal procedures must be available for the use of drugs for veterinary purposes. Such procedures must include at least the following: those persons authorized to administer animal drugs, situations in which they are to be utilized, location of animal drugs and those persons with access to them, and emergency procedures in the event of accidental human exposure. All controlled substances must be stored in a secure locked area in a manner consistent with provincial and federal regulations.	L'institution doit disposer de procédures écrites et officielles pour l'administration de médicaments à des fins vétérinaires. Ces procédures doivent comprendre au moins les éléments suivants : les noms des personnes autorisées à administrer les médicaments aux animaux, les situations dans lesquelles les médicaments peuvent être administrés, l'endroit où les médicaments sont entreposés, les noms des personnes qui y ont accès et les mesures d'urgence en cas d'exposition accidentelle des humains aux médicaments. Tout médicament contrôlé doit être entreposé dans un endroit sécuritaire verrouillé, conformément aux règlements provinciaux et fédéraux.
V&CMP / PVGC 17	All pharmaceuticals on the premises must be maintained under conditions of temperature and security that comply with all provincial and federal regulations and meet pharmaceutical company recommendations.	Les conditions d'entreposage (c.-à-d. température et sécurité) des produits pharmaceutiques doivent respecter les règlements provinciaux et fédéraux en vigueur ainsi que les recommandations des sociétés pharmaceutiques.
V&CMP / PVGC 18	Pharmaceuticals stored at the institution must be current, with outdated pharmaceuticals removed to a separate storage area until they can be discarded..	Les produits pharmaceutiques entreposés doivent être utilisables. Les produits périmés doivent être transférés dans une zone de stockage distincte jusqu'à ce qu'ils soient jetés ou rendus au fabricant.

<p>V&CMP / PVGC 19</p>	<p>A written policy for chemical restraint and safe capture must be in place that includes training in the use of specific equipment for chemical restraint, immobilization process, and the use of drugs for veterinary purposes or emergencies; listing at a minimum those persons authorized to administer animal drugs, situations in which they are to be utilized, location of animal drugs in a safe and secure place, and those persons with access to them, and an emergency procedure in the event of accidental human exposure.</p>	<p>Une politique écrite sur les mesures de contention chimique et la capture sécuritaire des animaux doit être en place. Celle-ci doit comprendre une formation sur l'équipement utilisé pour la contention chimique, sur les pratiques d'immobilisation et sur l'utilisation de médicaments à des fins vétérinaires ou d'urgence. La politique doit au moins comprendre la liste de noms des personnes autorisées à administrer les médicaments aux animaux, les situations dans lesquelles les médicaments peuvent être administrés, l'emplacement sûr et sécurisé où les médicaments sont entreposés et les noms des personnes qui y ont accès, et la procédure d'urgence en cas d'exposition accidentelle des humains aux médicaments.</p>
<p>V&CMP / PVGC 20</p>	<p>Upon the death of an animal, except in cases such as advanced decomposition (especially with fish or invertebrates), in which post mortem examination is neither possible nor practical, a necropsy must be performed to determine the cause of death, assess for underlying subclinical pathologies, and allow for tracking of morbidity and mortality trends to strengthen the program of animal care.</p> <p>Guidance</p> <p>Necropsies provide information as to the cause of death as well as underlying pathology that may be related to nutritional status, other aspects of husbandry, or preventive medicine. Necropsy data, should be reviewed on a regular basis to identify any group health implications or necessary changes in animal</p>	<p>Suite au décès d'un animal, une nécropsie doit être pratiquée pour déterminer la cause de la mort, évaluer les pathologies subcliniques sous-jacentes et permettre de documenter les cas de morbidité et de mortalité afin de renforcer le programme de soins aux animaux. À l'exception des cas de décomposition avancée (principalement chez les poissons et les invertébrés) chez qui l'examen post-mortem serait impossible ou inutile.</p> <p>Direction</p> <p>Les nécropsies fournissent des renseignements importants sur la cause du décès et sur des pathologies sous-jacentes qui pourraient avoir causé le décès, exemples : un déficit nutritionnel chez l'animal, des soins inappropriés ou un manquement à la médecine préventive.</p>

	management.		
V&CMP / PVGC 21	The results of post mortems must be evaluated, with appropriate follow up action taken and documentation maintained.		Les résultats de nécropsies doivent être évalués, des mesures de suivi appropriées doivent être prises et la documentation bien conservée.
V&CMP / PVGC 22	<p>The institution must have a biosecure area for performing necropsies or must have arrangements made to send the cadavers to external facilities to have the necropsy completed.</p> <p>Guidance</p> <p>A biosecure area is defined as being a stand alone structure, or if part of a shared structure to have air pressure that is negative compared to the remainder of the building, and that is not accessed through a shared space without a biosecurity vestibule. To minimize transmission of potential contagions, necropsies should be performed in a dedicated room.</p>		<p>L'institution doit avoir une zone bio-sécuritaire dédiée aux nécropsies, sinon elle doit prendre des dispositions pour envoyer les carcasses à des installations externes dans lesquelles la nécropsie peut être effectuée.</p> <p>Direction</p> <p>Une zone de biosécurité est définie comme étant une pièce autonome, ou si une partie est partagée, il doit y avoir une pression d'air négative par rapport au reste du bâtiment. Cette zone ne doit pas être accessible via l'espace partagé à moins qu'un sas de transfert bio-sécurisé ne soit présent. Afin de prévenir toutes contagions potentielles, les autopsies doivent être pratiquées dans une salle spécialement dédiée à cette fin.</p>
V&CMP / PVGC 23	Cadavers must be kept in a dedicated storage area before and after necropsy. No cadavers can be held in the same storage areas as animal or human food.		Les cadavres doivent être gardés dans une zone de stockage dédiée avant et après la nécropsie. Aucun cadavre ne peut être gardé dans les mêmes zones de stockage que la nourriture des animaux et des humains.

V&CMP / PVGC 24	The institution must provide proof that if an on-site hospital or clinic is used that it complies with the standards and regulations for animal hospitals established by the Provincial Veterinary Association.	L'institution doit fournir la preuve que s'il y a un hôpital ou clinique sur place, celui-ci doit être conforme aux normes et règlements pour les hôpitaux vétérinaires tels qu'établis par l'Association vétérinaire provinciale.
V&CMP / PVGC 25	<p>A written policy that details how biomedical waste is to be handled and disposed must be in place. The creation and application of this policy is to be under the direction of the veterinarian and in accordance with all relevant legislation.</p> <p>Guidance</p> <p>Biomedical waste may be solid or liquid. Examples of infectious waste include discarded blood, sharps, unwanted microbiological cultures and stocks, identifiable body parts (including those as a result of amputation), other animal tissue, used bandages and dressings, discarded gloves, other medical supplies that may have been in contact with blood and body fluids, and laboratory waste that exhibits the characteristics described above. Waste sharps include potentially contaminated used (and unused discarded) needles, scalpels, lancets and other devices capable of penetrating skin.</p>	<p>L'institution doit avoir une politique écrite décrivant comment les déchets biomédicaux peuvent être manipulés et éliminés. Cette politique doit être sous la direction du vétérinaire, et être conforme à la législation locale appropriée.</p> <p>Direction</p> <p>Les déchets biomédicaux peuvent être solides ou liquides. Des exemples de déchets contaminés : sang, objets tranchants, cultures microbiologiques, parties d'animaux identifiables (y compris partie amputée), tissus d'animaux, bandages et pansements usagés, gants utilisés, autres fournitures médicales qui peuvent avoir été en contact avec du sang ou liquides organiques et tous les déchets de laboratoire présentant les mêmes critères de contamination. Les objets tranchants contaminés comprennent des objets utilisés (ou non utilisés mais rejetés) dont les aiguilles, scalpels, lancettes et autres dispositifs potentiellement contaminés capables d'ouvrir et pénétrer la peau</p>

<p>V&CMP / PVGC 26</p>	<p>All facilities must have an Institutional Collection Plan (ICP). The ICP must be re-evaluated and updated annually.</p> <p>Guidance</p> <p>The ICP should include a statement of justification for all species and individuals in the institution's planned collection. The ICP should consider such criteria as: status in the wild, status in zoos and aquariums, existence and priorities of cooperative management programs, ability to maintain the species in both a physically and psychologically healthy environment, exhibit value, exhibit suitability (may include climatic considerations), need for husbandry and other research, recommendations stated in Regional Collection Plans, and any other issues specific to the institution's mission and vision.</p>	<p>Toutes les institutions doivent disposer d'un plan de collection animale. Le plan de collection animale doit être réévalué et mis à jour chaque année.</p> <p>Direction</p> <p>Le plan de collection animale doit contenir une déclaration de justification pour chaque espèce et individu dans la planification de la collection de l'institution. Il doit également prendre en considération les critères suivants :le statut en nature; le statut dans les zoos et les aquariums; l'existence de programmes de gestion coopérative et leurs priorités; la capacité d'offrir un environnement sain aux espèces, à la fois sur le plan physique et psychologique; la valeur attribuée à l'exposition de tels animaux; la présence des conditions nécessaires aux divers habitats, comme les considérations climatiques; les besoins de gestion des animaux ou de recherche; les recommandations formulées dans les plans de collection animale régionaux; tout autre enjeu spécifique à la mission et à la vision de l'institution.</p>
--------------------------------	---	--

<p>V&CMP / PVGC 27</p>	<p>The organization must have, and be seen to be following, policies on animal acquisition, transfer (including breeding loans), euthanasia and reintroduction. Such documents must incorporate all policies and/or resolutions adopted by CAZA.</p> <p>Guidance</p> <p>The institution must be proactive in ensuring that any commercial collectors utilized are properly permitted to conduct capture of animals from the wild. Institutions that acquire animals from the wild must make a reasonable effort to determine that collecting procedures are done in a sustainable manner and that the collectors are properly permitted to conduct legal capture of animals (including aquatic animals) from the wild.</p>	<p>L'organisation doit avoir et doit pouvoir démontrer qu'elle suit les politiques d'acquisition, de transfert (incluant les prêts de reproduction), d'euthanasie et de réintroduction des animaux, y compris les prêts de reproduction. Ces politiques doivent être constamment révisées pour qu'elles soient à jour et conformes aux lois et/ou aux règlements applicables. Ces politiques doivent également intégrer toutes les politiques et/ou résolutions adoptées par l'AZAC.</p> <p>Direction</p> <p>L'institution doit s'assurer que tous ceux avec qui elle fait affaire et qui font la collecte d'animaux pour la revente, soient légalement autorisés à effectuer la capture d'animaux dans la nature. Les institutions qui acquièrent des animaux provenant de la nature doivent faire un effort raisonnable pour s'assurer que les collectes ont été effectuées de manière durable et que les marchands d'animaux soient dûment autorisés à effectuer légalement ces captures en nature, incluant les animaux aquatiques.</p>
<p>V&CMP / PVGC 28</p>	<p>Records must be maintained for all transactions involving acquisition, transfer, euthanasia or reintroduction of animals to and from the institution and must include the terms of the transaction.</p>	<p>Les dossiers doivent être conservés pour toutes transactions relatives à l'acquisition, au transfert, à l'euthanasie et à la réintroduction des animaux sortant ou entrant de l'institution et doivent inclure les modalités de la transaction.</p>

<p>V&CMP / PVGC 29</p>	<p>In making the decision to transfer an animal(s) to a non-CAZA accredited facility the CAZA institution must ensure and document that the receiving institution is willing and able to provide proper care and welfare for the animal(s). Copies of all relevant permits, and other appropriate documents establishing a paper trail of appropriate and legal acquisition or disposition must be maintained.</p>	<p>En prenant la décision de transférer un animal à une institution non accréditée par l'AZAC, l'institution membre doit fournir des preuves démontrant que l'institution qui recevra l'animal est prête et capable de fournir les soins appropriés à ces animaux et garantir leur bien-être. Des copies de tous les permis, ainsi que tous autres documents pertinents permettant la traçabilité de l'animal et prouvant les méthodes d'acquisition ou disposition légales doivent être conservées.</p>
<p>V&CMP / PVGC 30</p>	<p>The institution must show evidence of having a records management system for managing animal life history records, veterinary records, and other relevant information.</p> <p>Guidance</p> <p>ZIMS participation is strongly recommended for all species, and especially for all endangered, CITES I, and studbook species in the animal collection. Animal records are defined as data, regardless of physical form or medium, providing information about individual animals, or samples or parts thereof, or groups of animals Complete medical records must be maintained on all animals in the collection that have received veterinary attention. The records must indicate all treatments (types of medication, dosage, duration), surgical procedures, anesthetic procedures (type of agent, dosage, effect), results of all laboratory tests (parasitologic, hematologic, bacteriologic, etc.), and immunization records with all</p>	<p>L'institution doit démontrer qu'elle possède un système de gestion des dossiers zoologiques incluant les registres sur les animaux et leur historique, les dossiers vétérinaires et toute autre information pertinente.</p> <p>Direction</p> <p>La participation au ZIMS est fortement recommandée pour toutes les espèces, mais principalement les espèces menacées, les espèces listées CITES I et espèces inscrites sur des studbooks. Les registres d'animaux sont une banque de données, quelle que soit leur format ou leur support, fournissant des informations sur un animal, sur des échantillons ou des parties d'animaux, ou encore sur des groupes d'animaux. Les dossiers médicaux complets doivent être conservés pour tous les animaux de la collection qui ont reçu une attention vétérinaire. Les dossiers doivent indiquer tous les traitements (types de médicaments, posologie, durée), les procédures chirurgicales, les procédures anesthésiques (type d'agent anesthésiant, posologie, tolérance au produit), les résultats de tous les tests de laboratoire (parasitologiques, hématologiques, bactériologiques, etc.) et les dossiers</p>

	relevant dates. The same information, when appropriate, should be recorded for groups of animals that are not individually accessioned and are subjected to group treatments or diagnostic evaluations.		d'immunisation, le tout avec les dates. Les mêmes informations, le cas échéant, doivent être enregistrées pour les d'animaux inscrits comme un groupe et qui sont soumis à des traitements de groupe ou à des évaluations diagnostiques.
V&CMP / PVGC 31	Animal identification and records must provide sufficient information in a readily manageable format to enable current and retrospective investigation of genealogy, life history and medical events		L'identification des animaux et les dossiers doivent fournir tous les renseignements permettant des recherches sur des données récentes et rétrospectives en matière de généalogie, d'historique des animaux ou d'occurrence de soins médicaux.
V&CMP / PVGC 32	One or more staff members must be designated as being responsible for the institution's animal record-keeping system.		L'institution doit nommer un employé, ou plus, comme responsable du système d'archivage de dossiers des animaux.
V&CMP / PVGC 33	The designated staff member must be charged with establishing and maintaining the institution's animal records, as well as with keeping all animal care staff members apprised of relevant laws and regulations regarding the institution's animal collection.		Le personnel responsable du système d'archivage de dossiers des animaux, chargé de créer et de gérer les dossiers de l'institution, est également chargé de tenir le personnel animalier au courant des lois et des règlements qui s'appliquent à la collection animale.
V&CMP / PVGC 34	Where practical, animals must be identifiable, and have corresponding ID numbers.		Lorsque faisable, les animaux doivent être identifiables et avoir un numéro d'identification correspondant.
V&CMP / PVGC 35	For animals maintained in colonies or other animals not considered readily identifiable, the institution must demonstrate how animal's life history information is maintained.		Pour les animaux vivants en colonies ou ceux difficilement identifiables, l'institution doit expliquer comment l'historique de chaque individu est conservé.

<p>V&CMP / PVGC 36</p>	<p>Animal records must be kept current, and data logged frequently enough to maintain a functional system. Keepers and other paid or volunteer animal care staff must ensure that husbandry information is recorded in keeper reports or other written forms on the same day whenever possible, but no later than the day following. Prior to disposal of any animal record files (e.g., keeper reports), all pertinent information must be transferred to the animal's permanent historical file. Records must be kept for as long as the animal is resident in the collection and for at least five years following that time.</p> <p>Guidance</p> <p>Registrars should enter acquisition, transfer, euthanasia, and reintroduction data into the institutional records database within two weeks.</p>	<p>Les registres d'animaux doivent être tenus à jour et l'entrée des données doit s'effectuer suffisamment fréquemment pour maintenir un système opérationnel. Les animaliers et autres membres du personnel de soin aux animaux, qu'ils soient salariés ou bénévoles, doivent veiller à ce que les toutes les informations sur les animaux soient consignées dans les rapports journaliers ou autres formulaires rédigés le jour même ou au plus tard le lendemain. Avant l'élimination d'un fichier d'enregistrement (par exemple, les rapports journaliers des animaliers), toutes les informations pertinentes doivent avoir été transférées dans le fichier permanent de l'animal avec son historique. Les registres doivent être conservés aussi longtemps que l'animal réside dans l'institution et pendant au moins cinq ans après son départ.</p> <p>Direction</p> <p>Le registraire ou la personne responsable des fichiers doit inscrire dans la base de données des dossiers institutionnels, tous les transferts, euthanasies, acquisitions et informations sur les réintroductions dans les deux semaines suivant l'action.</p>
<p>V&CMP / PVGC 37</p>	<p>An animal inventory must be compiled at least once a year and include data regarding all changes to the animal collection.</p>	<p>Un inventaire des animaux doit être effectué au moins une fois par année et inclure les données concernant les activités de la collection animale.</p>
<p>V&CMP / PVGC 38</p>	<p>All animals owned by the institution must be listed on the inventory, including those animals on loan to and from the institution. In both cases, notations should be made on the inventory.</p>	<p>Tous les animaux qui appartiennent à l'institution doivent être inscrits dans l'inventaire, incluant ceux prêtés à, ou de, l'institution. Dans les deux cas, il faut inscrire des notes à l'inventaire.</p>

<p>V&CMP / PVGC 39</p>	<p>A complete and up-to-date set of animal records must be duplicated and stored in a separate, secure location. This may be accomplished with digital records through the use of cloud storage systems or electronic backups. At least one set of the institution's historical animal records must be stored and protected. Those records should include permits, titles, declaration forms, and other pertinent information</p>	<p>Les dossiers complets et à jour des registres d'animaux doivent être dupliqués et conservés dans un endroit séparé et sécurisé. Pour les dossiers numériques, il est possible de dupliquer grâce au stockage sur le nuage (cloud) ou par des sauvegardes électroniques. Au moins un ensemble de tous les registres sur l'historique des animaux de l'institution doit être conservé et protégé. Ces registres doivent inclure les permis, les titres de propriété, les formulaires de déclaration et d'autres informations pertinentes</p>
<p>V&CMP / PVGC 40</p>	<p>The zoo or aquarium must have a policy on euthanasia for animals in the collection other than those raised as food animals that addresses the decision-making process as well as the methods for humane euthanasia. This policy should be tailored to the needs of the institution, outlining appropriate procedures and responsibilities for all taxa within the institution's collection. All animal care staff should be familiar with this policy.</p> <p>Guidance</p> <p>Animals may be humanely euthanized if other modes of relocation are not feasible or desirable. For species that are raised as food animals the institution must have a Food Animal Program form that has been approved by the Accreditation Commission. The approved policy for management of species designated as being raised for food must be followed</p>	<p>Le zoo, ou l'aquarium doit avoir une politique sur l'euthanasie des animaux de sa collection (autres que les animaux destinés à l'alimentation) qui décrit le processus de prise de décision ainsi que les méthodes d'euthanasie éthique. Cette politique doit être adaptée aux besoins de l'institution et décrire les procédures et responsabilités appropriées à chaque groupe taxonomique de la collection animale. Tout le personnel responsable des soins aux animaux doit connaître cette politique.</p> <p>Direction</p> <p>Certains animaux peuvent être euthanasiés de façon éthique si d'autres modes de relocalisation ne sont pas réalisables ou souhaitables. Pour les espèces destinées à l'alimentation, l'institution doit disposer du formulaire Programme pour les animaux élevés à des fins de nourriture, approuvé par la Commission d'accréditation. Cette politique concernant les animaux servant à l'alimentation doit être suivie.</p>

<p>V&CMP / PVGC 41</p>	<p>Animals must be euthanized in accordance with the most current guidelines. See: AAZV Guidelines for Euthanasia of Non-domestic Animals https://www.aphis.usda.gov/animal_welfare/downloads/reports_out/euthanasia.pdf American Veterinary Medical Association (AVMA) Panel on Euthanasia" https://www.avma.org/KB/Policies/Documents/euthanasia.pdf</p>	<p>Les animaux doivent être euthanasiés conformément aux lignes directrices les plus récentes. Voir :AAZV Guidelines for Euthanasia of Non-domestic Animals (lignes directrices de l'AAZV pour l'euthanasie des animaux non domestiques) www.aphis.usda.gov/animal_welfare/downloads/reports_out/euthanasia.pdf (en anglais seulement) American Veterinary Medical Association (AVMA) Panel on Euthanasia (panel sur l'euthanasie de l'Association Américaine des Médecins Vétérinaires) www.avma.org/KB/Policies/Documents/euthanasia.pdf (en anglais seulement)</p>
<p>V&CMP / PVGC 42</p>	<p>Euthanasia must be performed by personnel who are knowledgeable and skilled in performing the procedure</p>	<p>L'euthanasie doit être réalisée par du personnel ayant les connaissances et les compétences pour effectuer la procédure.</p>
<p>V&CMP / PVGC 43</p>	<p>The institution must have an animal transport policy that ensures that at a minimum, all health certificates, test results, permits, phone numbers for both the shipper and receiver; and feeding and watering instructions accompany the shipment</p>	<p>L'institution doit avoir une politique sur le transport des animaux incluant une liste de documents devant accompagner l'animal : tous les certificats de santé, les analyses des examens vétérinaires, les permis, les numéros de téléphone de l'expéditeur et du destinataire, des instructions concernant l'alimentation et l'abreuvement.</p>

<p>V&CMP / PVGC 44</p>	<p>Procedures must be in place to appropriately sanitize equipment that is used in multiple animal enclosures.</p> <p>Guidance</p> <p>The use of cleaning tools and equipment in different animal areas is to be minimized to the extent possible.</p>	<p>Des procédures doivent être en place pour bien stériliser l'équipement qui pourrait être utilisé dans plusieurs habitats.</p> <p>Direction</p> <p>Dans la mesure du possible, il faut éviter d'utiliser les outils et l'équipement de nettoyage dans plusieurs aires pour animaux.</p>
<p>V&CMP / PVGC 45</p>	<p>Each institution must have an integrated pest management program, developed in consultation with the veterinarian. Pest management programs must be operated in such a way that the animal collection, the staff and the public are not threatened by pests, contamination from pests or exposure to any chemicals or equipment used in the pest control program.</p> <p>Guidance</p> <p>Pest control should be implemented in all areas of the zoo or aquarium. The program should prevent, control, or eliminate pests with documentation of monitoring and control techniques. Pesticides must be used in accordance with government regulations. Where relevant, the potential for secondary toxicity should be carefully managed and consideration given to environmental and non-target species effects of the chosen agents..</p>	<p>Chaque établissement doit avoir un programme intégré de lutte antiparasitaire, élaboré en consultation avec le vétérinaire. Les programmes de lutte antiparasitaire doivent être mis en œuvre pour assurer qu'il n'y ait aucun danger pour les animaux, le personnel ou le public à cause de la vermine, des contaminations ou la présence de produits chimiques ou équipements utilisés dans le programme de lutte antiparasitaire.</p> <p>Direction</p> <p>La lutte antiparasitaire doit être effectuée dans toutes les zones du zoo ou de l'aquarium. Le programme de lutte doit prévenir, contrôler ou éliminer les ravageurs. Les techniques utilisées pour la lutte et pour le contrôle antiparasitaire doivent être documentés. Les pesticides doivent être utilisés en conformité des réglementations gouvernementales. Le cas échéant, le potentiel de toxicité secondaire doit être géré et les conséquences sur l'environnement ou sur les espèces non ciblées doivent être pris en considération.</p>

V&CMP / PVGC 46	The pest management program must ensure that all traps- especially live traps- are checked on a daily basis to ensure that any pests captured in them are humanely disposed of in an appropriate amount of time.	Il faut s'assurer que les pièges, surtout ceux qui permettent de capturer l'animal vivant, sont inspectés quotidiennement afin de veiller à l'élimination sans cruauté de tout animal nuisible capturé, et ce, dans un délai approprié.
V&CMP / PVGC 47	Personnel involved in the management and maintenance of the animals must have the physical ability, knowledge, training and equipment necessary to safely and humanely restrain the animals in their care when necessary and to respond appropriately to predictable emergency scenarios involving physical restraint of an animal.	Le personnel impliqué dans la gestion et l'entretien des animaux doit avoir la capacité physique, les connaissances requises, la formation requise et l'équipement nécessaire afin de restreindre les animaux de manière adéquate et sans cruauté sous leurs soins, lorsque nécessaire. Le personnel doit également répondre de façon appropriée aux situations d'urgence prévisibles exigeant la contention physique.
	ELEPHANT CARE	SOINS AUX ÉLÉPHANTS
	In assessing the quality of care provided to elephants, all of the accreditation standards that apply to a facility's other animals also apply to elephants. There are, however, some elements of elephant care that are unique to them as a species. Those unique requirements are reflected in this section of the standards and the inspection form. In order to avoid duplication in the assessment those elements that are common to elephants and many or all other species are not included.	Lors de l'évaluation de la qualité des soins aux éléphants, toutes les normes d'accréditation qui s'appliquent aux autres animaux d'une institution s'appliquent également aux éléphants. Cependant, certaines particularités des soins aux éléphants sont propres à leurs espèces. Ces exigences spécifiques sont retrouvées dans cette section des normes et dans le formulaire d'inspection. Afin d'éviter la duplication dans l'évaluation, les éléments communs aux éléphants et à plusieurs ou à toutes les autres espèces ne sont pas inclus dans cette section relative aux éléphants.

<p>E 1</p>	<p>Each institution must have one person designated as the elephant manager.</p> <p>Guidance</p> <p>Overall responsibility for the elephant program must be clearly defined.</p>	<p>Chaque institution doit nommer un responsable des éléphants</p> <p>Directives</p> <p>La personne ayant la responsabilité globale du programme des éléphants doit être clairement identifiée.</p>
<p>E 2</p>	<p>The elephant manager and elephant care professionals in the team must demonstrate knowledge about all emergency protocols. Both those related specifically to elephants and the institution wide protocols.</p>	<p>Le gestionnaire responsable des éléphants et l'équipe de professionnels des soins aux éléphants doivent démontrer une bonne connaissance de tous les protocoles d'urgence, tant ceux spécifiques aux éléphants que les protocoles d'urgence de l'ensemble de l'institution.</p>
<p>E 3</p>	<p>The elephant manager and elephant care professionals in the team must continually work to improve elephant management techniques as the industry guidelines evolve.</p> <p>Guidance</p> <p>In order to stay current on the state of the art in elephant management, some or all of the elephant team should be members of the Elephant Managers Association or similar organizations. In addition there should be evidence of on-going training through activities such as having consultants visit the facility to provide on-site training to the team or having team members visit other elephant holding facilities to observe their procedures.</p>	<p>Le gestionnaire responsable des éléphants et l'équipe de professionnels des soins aux éléphants doivent continuellement travailler pour améliorer les techniques de gestion des éléphants et évoluer en lien avec les directives de l'industrie.</p> <p>Directives</p> <p>Afin de rester à jour et à la fine pointe en matière de gestion des éléphants, une partie ou la totalité des professionnels responsables des éléphants doit être membre de l'<i>Elephant Managers Association</i> ou d'organisations similaires. De plus, il devrait y avoir des preuves d'une formation continue, entre-autre par le biais d'activités telles que la venue de consultants pour offrir une formation sur place à l'équipe ou la visite de membres de l'équipe dans d'autres institutions hébergeant des éléphants pour observer leurs procédures.</p>

<p>E 4</p>	<p>Each facility must develop and implement a personnel-training program that documents new employee training on elephant protocols, demonstration of elephant management techniques, and endorsement as a qualified elephant handler.</p> <p>Guidance</p> <p>Each institution must develop and implement standardized methods and protocols to evaluate and maintain records of each elephant care professional's animal care and safety-proficiency, in a manner that integrates his/her competency level with the behavior profiles of the elephants in his/her care.</p>	<p>Chaque institution doit développer et mettre en œuvre un protocole de formation du personnel incluant la formation aux nouveaux employés pour que tous puissent être reconnus en tant qu'entraîneurs d'éléphants certifiés.</p> <p>Directives</p> <p>Chaque institution doit développer et mettre en œuvre des méthodes et des protocoles normalisés pour évaluer et tenir à jour les dossiers sur les soins et la sécurité des animaux, ceci pour chaque professionnel responsable des soins aux éléphants. Les niveaux de compétence de chaque professionnel doivent tenir compte du profil de comportements des éléphants dont il/elle a la responsabilité.</p>
<p>E 5</p>	<p>All elephant care professionals must be trained and knowledgeable in the use of all tools and techniques (e.g.. guides, targets, reinforcements etc.), prior to working with elephants. A protocol describing the proper use of these training tools must be developed and reviewed regularly. This protocol should outline the training process of staff and the appropriate use and application of the tools.</p>	<p>Tous les professionnels responsables des soins aux éléphants doivent être formés et bien maîtriser l'utilisation de tous les outils et techniques (par exemple : crochets, cibles, renforcements ciblés, etc.), avant de travailler avec les éléphants. Un protocole décrivant la bonne utilisation de ces outils d'entraînement doit être élaboré et révisé régulièrement. Ce protocole doit décrire le programme de formation du personnel et l'utilisation et l'application appropriées des outils</p>
<p>E 6</p>	<p>Each facility must maintain a current elephant management manual. The manual must include, but is not limited to, the following: 4.1. Elephant program missions and goals, 4.2. Elephant management policies, including directions for handling, husbandry and health care, reproductive and post-partum management, enrichment, and training for all</p>	<p>Chaque institution doit tenir à jour un manuel de gestion des éléphants. Le manuel doit inclure, sans s'y limiter, les éléments suivants :</p> <p>4.1. Missions et objectifs du programme sur les éléphants, 4.2. Politiques de gestion des éléphants, y compris des directives pour la manipulation, la garde en captivité et les soins de santé, la gestion de la reproduction et du post-partum, l'enrichissement et l'entraînement pour chaque</p>

	<p>sexes and age classes, 4.3. Incident reports for all cases in which elephants show aggression toward keepers or to the public, 4.4. Emergency response protocol (Facilities must be able to demonstrate readiness to respond to an elephant emergency situation, such as an elephant escape, an elephant unable to rise, or keeper injury), 4.5. Safety protocols for visitor-elephant interactions 4.6. Current health and behavioral profile of each individual elephant, updated regularly.</p>	<p>sexe et pour toutes les classes d'âge, 4.3. Rapports d'incident rapportant tous les cas d'agressivité des éléphants envers les gardiens ou le public, 4.4. Protocole d'intervention d'urgence (les installations doivent être en mesure de démontrer qu'elles sont prêtes à répondre à une situation d'urgence impliquant un éléphant, telle la fuite d'un éléphant, un éléphant incapable de se lever ou une blessure à un gardien), 4.5. Protocoles de sécurité pour lors interactions visiteur-éléphant 4.6. Bilan de santé et de comportement de chacun des éléphants, mis à jour régulièrement.</p>
E 7	<p>Veterinarians providing veterinary care for the institution's elephants must have knowledge of current health recommendations and experience with the species they are working with.</p>	<p>Les vétérinaires qui prodiguent des soins aux éléphants d'une l'institution doivent être à jour dans leurs connaissances et recommandations sanitaires et doivent avoir l'expérience et l'expertise sur ces espèces.</p>
E 8	<p>All institutions must have an elephant training program in place which allows elephant care professionals and veterinary staff to accomplish all necessary elephant care and management procedures.</p> <p>Guidance</p> <p>All elephants must be trained to permit a complete body exam daily and to allow successful completion of all necessary care and husbandry procedures.</p>	<p>Toutes les institutions doivent avoir un programme d'entraînement des éléphants qui permet aux professionnels responsables des soins aux éléphants et au personnel vétérinaire d'accomplir toutes les procédures nécessaires aux soins et à la gestion des éléphants.</p> <p>Directives</p> <p>Tous les éléphants doivent être entraînés pour permettre un examen corporel complet quotidien et pour permettre d'effectuer toutes les procédures de soins et de garde en captivité requises.</p>

E 9	<p>The elephant care team must be trained to provide foot care and the elephants must be trained to accept that care. Each elephant institution must have a written protocol for foot care. If foot injuries or foot disease are present, a current treatment regimen must be in place.</p>	<p>L'équipe responsable des soins aux éléphants doit être formée pour prodiguer des soins aux pieds des éléphants et les éléphants doivent être entraînés à accepter ces soins. Chaque institution doit avoir un protocole écrit décrivant les soins pour les pieds des éléphants. Si des blessures ou une infection du pied sont diagnostiquées, un protocole de traitement à jour doit être mis en place.</p>
E 10	<p>All elephants must be visually inspected on a daily basis. A general assessment must be made and any unusual activities must be promptly addressed with follow up documentation in the daily log. Specifically, reports should include observations of the individual elephants such as condition of urine and feces, eating and drinking patterns, administration of medications (if any), and general condition and behavior.</p>	<p>Tous les éléphants doivent être inspectés visuellement tous les jours. Une évaluation générale doit être faite et toute anomalie ou comportement inhabituel doit être rapidement signalé suivi d'un rapport dans le dossier quotidien de l'animal. Plus précisément, les rapports doivent inclure les observations sur chacun des éléphants, telles que l'apparence de l'urine et des excréments, les habitudes alimentaires (aliments et eau), l'administration de médicaments (le cas échéant) ainsi que l'état général de l'animal et son comportement.</p>
E 11	<p>Each institution will adopt and implement an institutional training methodology that provides a safe environment for elephant care professionals and ensures high quality care and management of the elephants for routine husbandry, medical management, and physical, psychological, and social well-being (welfare).</p>	<p>Chaque institution doit adopter et mettre en œuvre un programme d'entraînement qui assure un environnement sécuritaire pour les professionnels des soins aux éléphants et qui garantit des soins et une gestion optimale de la garde en captivité, les soins de routine, la gestion médicale et le bien-être physique, psychologique et social (bien-être) des éléphants.</p>

<p>E 12</p>	<p>A minimum of two qualified elephant care professionals must be present within visual and auditory contact during any contact with elephants and any time an elephant care professional is within trunk's reach of an elephant.</p> <p>Guidance</p> <p>A qualified elephant care professional is a person the institution acknowledges as a trained, responsible individual, capable of and specifically experienced in the training and care of elephants. The two qualified elephant keepers must be in close enough proximity to one another to allow the second person to intervene if required.</p>	<p>Un minimum de deux professionnels qualifiés pour les soins aux éléphants doivent être présents et en contact visuel et auditif lors de tout contact avec les éléphants, ainsi qu'à chaque fois qu'un professionnel des soins aux éléphants se trouve à portée de la trompe d'un éléphant.</p> <p>Directives</p> <p>Un professionnel qualifié pour les soins aux éléphants est une personne reconnue par l'institution comme étant une personne formée, responsable, capable et ayant l'expertise spécifique dans l'entraînement et les soins des éléphants. Les deux professionnels qualifiés travaillant avec les éléphants doivent être suffisamment proches l'un de l'autre pour permettre à la deuxième personne d'intervenir si nécessaire.</p>
<p>E 13</p>	<p>All elephants must be trained to allow restraint using an Elephant Restraint Device (ERD), rope, chain, or other materials of sufficient strength. Elephants must not be subjected to unnecessary prolonged restraint. Any planned restraint over two hours must be approved by the elephant manager and veterinarian.</p> <p>Guidance</p> <p>Tethering is an acceptable method of temporary restraint for elephants. Prolonged tethering may be necessary for transport and for veterinary treatment. All tethers and</p>	<p>Tous les éléphants doivent être entraînés pour permettre la contention à l'aide d'un dispositif de retenue pour éléphants (ERD- <i>Elephant Restraint Device</i>), d'une corde, d'une chaîne ou d'autres matériaux suffisamment solides. Les éléphants ne doivent pas être en contention prolongée inutilement. Toute contention prévue pour plus de deux heures doit être approuvée par le gestionnaire responsable des éléphants et le vétérinaire.</p> <p>Directives</p> <p>Enchaîner un éléphant est une méthode acceptable de contention temporaire. Une attache prolongée peut être nécessaire pour le transport et pour les soins vétérinaires. Tous types d'attaches et dispositifs de fixation doivent être</p>

	attachment devices must be inspected regularly, and staff must be trained in their proper use.	inspectés régulièrement et le personnel doit être formé pour une utilisation appropriée.
E 14	If a facility does not have an Elephant Restraint Device, (ERD, a device to keep an elephant in a designated space in order to facilitate husbandry and medical procedures), staff must demonstrate a method of restraint or training that allows necessary husbandry, veterinary, and/or reproductive procedures to occur in a safe and efficient manner while minimizing stress to the elephant.	Si une institution ne dispose pas d'un dispositif de contention des éléphants (ERD, un dispositif pour séparer un éléphant dans un espace désigné afin de faciliter les soins et les procédures médicales), le professionnel doit démontrer une méthode de contention ou d'entraînement qui permet de prodiguer les soins journaliers de base, le travail du vétérinaire, et/ou que les procédures de reproduction puisse se dérouler de manière sécuritaire et efficace tout en minimisant le stress pour l'éléphant.
E 15	Holding space for males must be designed to best care for the male elephant in musth, allowing him space to move and exercise safely unrestrained. Guidance If an institution cares for one or more males, independent facilities for separation must be available and a program of social contact in place.	Les quartiers d'isolation des mâles doivent être conçues pour pouvoir leur assurer les meilleurs soins durant le cycle de domination appelé le musth, tout en leur laissant assez d'espace pour bouger et faire de l'exercice en sécurité et sans contention. Directives Lorsqu'une institution s'occupe d'un ou plusieurs mâles, des installations indépendantes permettant la séparation des individus doivent être disponibles et un programme permettant des liens sociaux doit être mis en place.
E 16	Facilities must have the ability to manage social compatibility, as well as dominance and aggression, as they arise within an elephant group.	Les institutions doivent être en mesure de gérer la compatibilité entre les individus, les comportements de dominance et d'agression, lorsqu'ils surviennent au sein de la harde d'éléphants.
E 17	Facilities must have the ability to manage various introductions and separations such as a new female to a herd, females to males for breeding, a newborn calf to its mother, and a	Les institutions doivent être en mesure de gérer différentes introductions et retraits, comme une nouvelle femelle dans la harde; introduire des femelles avec les mâles pour accouplement; un éléphanteau avec sa mère; ou encore

	calf and mother to the herd.		l'introduction d'un éléphanteau et sa mère dans la harde.
E 18	All facilities must have the ability to separate and isolate animals to address behavioral concerns or allow veterinary procedures to occur		Toutes les institutions doivent être en mesure de séparer et d'isoler des animaux lorsqu'il y a des problèmes de comportement ou pour prodiguer des soins vétérinaires.
E 19	Facilities must provide an opportunity for each elephant to exercise and to interact socially with other elephants unless under extenuating circumstances (evaluated by veterinarian and elephant manager)		Tous les éléphants doivent pouvoir faire de l'exercice et interagir socialement avec d'autres éléphants, sauf dans des circonstances atténuantes (évaluées par un vétérinaire et le professionnel responsable des éléphants)
E 20	<p>An exercise program must be in place for the herd as a whole or for each individual elephant. Each elephant institution must have a written protocol for routine exercise, especially during the winter, and show evidence of its implementation.</p> <p>Guidance</p> <p>There is no current data to indicate what amount of activity, or what daily walking distance is most appropriate for optimal elephant welfare. The basic needs may be different for each elephant. Since the goal is healthy, socially well-adapted elephants, how it is achieved is less important than that it is achieved.</p>		<p>Un programme d'exercices doit être mis en place pour le troupeau dans son ensemble ou pour chaque éléphant. Chaque institution hébergeant des éléphants doit avoir un protocole décrivant les exercices de routine, en particulier durant l'hiver, et avoir des preuves de sa mise en œuvre.</p> <p>Directives</p> <p>Il n'y a pas de données récentes permettant de préciser la quantité d'activité ou la distance de marche quotidienne la plus appropriée pour le bien-être optimal des éléphants. Les besoins de base peuvent varier selon les individus. Étant donné que l'objectif est d'avoir des éléphants en bonne santé et bien adaptés socialement, la façon d'atteindre cet objectif est moins important que le fait de réussir à l'atteindre.</p>

E 21	Indoor space must provide adequate room for elephants to move about and lie down without restriction.	Les espaces intérieurs doivent être suffisamment vastes pour permettre aux éléphants de se déplacer et de se coucher sans restriction.
E 22	Indoor holding areas must be well ventilated, and be able to be heated to a minimum temperature of at least 12.8 degrees C at all times of the year. One room must be capable of maintaining a temperature of at least 70°F (21°C) and be free of drafts for accommodating sick or debilitated elephants.	Les enclos intérieurs doivent être bien ventilées et pouvoir être chauffées à une température minimale d'au moins 12,8 degrés Celsius tout au long de l'année. Un autre enclos doit pouvoir maintenir une température d'au moins 70°F (21°C) et sans courants d'air pour héberger des éléphants malades ou affaiblis.
E 23	<p>Indoor substrate must be able to be cleaned daily and must be quick to dry. Hard floor surfaces must be relatively smooth to prevent excessive pad wear, but not so smooth that they become slippery when wet.</p> <p>Guidance</p> <p>Recent studies have shown that decreased time spent on hard substrates will enhance foot and musculoskeletal health, and encourage recumbent rest, and thereby enhance elephant welfare (Holdgate et al., 2016b; Miller et al., 2018;). Some institutions use sand, barn stall mats, straw, or shavings for insulation and/or to provide a softer surface for elephants to stand or lie on. In new construction and renovations, natural, changeable indoor substrate should be considered.</p>	<p>Le substrat à l'intérieur des enclos doit pouvoir être nettoyé quotidiennement et doit sécher rapidement. Les surfaces de sol dur doivent être relativement lisses pour éviter une usure excessive des coussinets sous les pieds, mais ne doivent pas devenir glissantes lorsqu'elles sont mouillées.</p> <p>Directives</p> <p>Des études récentes ont montré qu'une diminution du temps passé sur des substrats durs améliore la santé des pieds et la santé musculo-squelettique, encourage le repos couché et améliore ainsi le bien-être des éléphants. Certaines institutions utilisent du sable, des tapis de grange, de la paille ou des copeaux pour isoler et/ou pour adoucir la surface sur laquelle les éléphants peuvent se tenir debout ou s'allonger. Dans les nouvelles constructions et rénovations, un substrat naturel et remplaçable devrait être considéré.</p>
E 24	Outdoor habitats must provide for thermal	Les habitats extérieurs doivent assurer un confort

	<p>comfort. Elephants exposed to temperatures below 5°C (40°F) for longer than 60 minutes, must be monitored hourly to determine when to provide access to supplemental heat, direct sunlight, or access to indoor barn stalls or other options for thermal management.</p>	<p>thermique. Les éléphants exposés à des températures inférieures à 5 °C (40 °F) pendant plus de 60 minutes doivent être surveillés et contrôlés toutes les heures pour déterminer si du chauffage supplémentaire est requis ou de la lumière directe du soleil ou s'il est préférable d'entrer les éléphants dans les enclos intérieurs, ou toute autre option de gestion thermique.</p>
<p>E 25</p>	<p>Outdoor habitats must provide sufficient space and environmental complexity to both allow for and stimulate natural behavioral activities and social interactions resulting in healthy and socially well-adapted elephants.</p> <p>Guidance</p> <p>Space is one of the most difficult measures to standardize. There is no scientific data which clearly indicates the amount of space needed for an elephant to be healthy and socially well-adapted. Meehan et al. (2016b) state that total exhibit size alone is not correlated with individual elephant welfare. It is the quality of the overall programmatic approach to good elephant management and the quality of the space from an elephant's perspective that determines adequacy of the facility as it relates to elephant welfare, not simply the square footage of the environment (Greco et al., 2016b; Holdgate et al., 2016a). Thus, if the elephants are healthy and socially adapted, then whatever is being provided meets the Standard.</p>	<p>Les habitats extérieurs doivent fournir suffisamment d'espace et de complexité environnementale pour à la fois permettre et stimuler les comportements naturels et les interactions sociales, ceci permettant de maintenir des éléphants sains et bien adaptés socialement.</p> <p>Directives</p> <p>La taille des habitats et enclos est l'une des mesures les plus difficiles à standardiser. Il n'y a pas de données scientifiques qui indiquent clairement la taille requise pour qu'un éléphant reste en bonne santé et bien adapté socialement. Meehan et al. (2016b) affirment que seule la grandeur totale de l'habitat n'est pas corrélée au bien-être individuel des éléphants. C'est la qualité de l'approche programmatique globale envers une bonne gestion des éléphants et la qualité de l'habitat qui déterminent si l'installation est en adéquation avec le bien-être des éléphants, et pas simplement la superficie en pieds carrés. (Greco et al., 2016b ; Holdgate et al., 2016a). Ainsi, si les éléphants sont sains et socialement adaptés, alors l'habitat est considéré conforme à la norme standard.</p>

E 26	Outdoor habitat surfaces must consist primarily of natural substrates (e.g., soil, sand, grass). Elephant areas must have a variety of substrates, must be able to be cleaned easily, and must have good drainage to prevent unwanted standing water.	Les surfaces de sol des habitats extérieurs doivent être principalement constituées de substrats naturels (p. ex., sol, sable, herbe). Les différentes zones réservées aux éléphants doivent avoir une variété de substrats, qui doivent pouvoir être nettoyées facilement et doivent avoir un bon drainage pour empêcher l'eau stagnante.
E 27	In outdoor habitats, the provision of both wet and dry areas in which the elephants can roll is important to assist with skin care and protection against the sun and biting insects. Swimming, bathing or showering options are to be available to the elephants, weather permitting.	Dans les habitats extérieurs, il est important de prévoir des zones humides et sèches dans lesquelles les éléphants peuvent se rouler ce qui favorise les soins de la peau, la protection contre le soleil et contre les insectes piqueurs. Des possibilités de nage, de bain ou de jets d'eau doivent être disponibles pour les éléphants, lorsque les conditions climatiques le permettent.
E 28	<p>Varied feeding schedules dispersed both spatially and temporally throughout the day and night are required.</p> <p>Guidance</p> <p>Mechanisms to deliver food to elephants during the day and night should be implemented (e.g., automated feeders, hanging feeder nets, etc.). Highly unpredictable feeding schedules can be associated with decreased risk of obesity and other positive welfare outcomes. Feeders should be located in multiple locations to discourage undue competition or aggression over feed items.</p>	<p>Des horaires d'alimentation variés dispersés à la fois dans l'espace et dans le temps tout au long de la journée et de la nuit sont requis.</p> <p>Directives</p> <p>Des mécanismes pour fournir de la nourriture aux éléphants durant la journée et la nuit doivent être mis en place (par exemple, mangeoires automatisées, filets d'alimentation suspendus, etc.). Des horaires d'alimentation très variés peuvent favoriser une diminution du risque d'obésité et d'autres effets positifs sur le bien-être. Les mangeoires doivent être situées à plusieurs endroits pour décourager la compétition ou l'agression pour l'accès aux aliments.</p>

<p>E 29</p>	<p>Every institution must have a browse program/protocol as a part of their elephant management program.</p> <p>Guidance</p> <p>Elephants must be provided with browse material large enough to avoid molar impaction and rotation. Since elephant teeth migrate forward (not vertically), it is important that the right type of food is offered to promote dental health and allow for the natural progression of each molar.</p>	<p>Chaque institution doit avoir un programme/protocole permettant le broutage dans le cadre de son programme de gestion des éléphants.</p> <p>Directives</p> <p>Les éléphants doivent avoir accès à du matériel de broutage suffisamment gros pour éviter l'impaction ou encore la rotation des molaires. Étant donné que les dents d'éléphant migrent vers l'avant (et non verticalement), il est important que le bon type de nourriture soit offert pour promouvoir la santé dentaire et permettre la progression naturelle de chaque molaire.</p>
<p>E 30</p>	<p>Veterinary protocols must be established for potential immobilization of an elephant, either for standing sedation or full anesthesia. In addition to anesthetic considerations, these protocols must also include what and where necessary equipment will be procured for the procedure.</p>	<p>Des protocoles vétérinaires doivent être établis pour l'immobilisation potentielle d'un éléphant, que ce soit pour une sédation locale ou une anesthésie complète. En plus des considérations concernant l'anesthésie, les protocoles doivent également inclure quand et où l'équipement nécessaire sera disponible pour la procédure.</p>
<p>E 31</p>	<p>Elephant areas must be designed to ensure that unsupervised physical contact is not possible between the visitors and the elephants. Any physical contact between visitors and the elephants must be directly supervised and under the control of qualified elephant care professionals.</p>	<p>Les habitats des éléphants doivent être conçues de manière à garantir qu'aucun contact physique non supervisé ne soit possible entre les visiteurs et les éléphants. Tout contact physique entre les visiteurs et les éléphants doit être strictement supervisé et sous le contrôle des professionnels qualifiés en soins des éléphants.</p>
<p>E 32</p>	<p>Facilities are not to offer elephant rides to the visiting public.</p>	<p>Les institutions ne doivent pas offrir de promenades à dos d'éléphant au public visiteur.</p>

E 33	Facilities that manage elephants must contribute to conservation through public education, scientific research, and/or support of field conservation projects.	Les institutions qui hébergent des éléphants doivent contribuer à la conservation par des présentations ou programmes éducatifs, en participant à des recherches scientifiques et/ou en appuyant des projets de conservation en nature.
E 34	Facilities must have a necropsy performed on all deceased elephants, following the Association of Zoos and Aquariums (AZA) Elephant Species Survival Plan (SSP) Necropsy Protocol (Appendix C – AZA SSP Elephant Necropsy Protocol Gross Examination Worksheet). http://www.elephanttag.org/Professional/Elephant_ https://cdn.ymaws.com/www.aazv.org/resource/resmgr/protocols/Eleph_Research_and_Necropsy_.pdf	L'institution doit effectuer ou faire faire une nécropsie sur tout éléphant qui décède, conformément au protocole de nécropsie du SSP des éléphants de l'American Association of zoos & aquariums (AZA) (<i>Annexe C - AZA SSP Elephant Necropsy Protocol Gross Examination Worksheet</i>). https://cdn.ymaws.com/www.aazv.org/resource/resmgr/protocols/Eleph_Research_and_Necropsy_.pdf
	MARINE MAMMAL STANDARDS	NORMES DU MAMMIFÈRES MARINS
	In assessing the quality of care provided to marine mammals, all of the accreditation standards that apply to a facility's other animals also apply to marine mammals. There are, however, some elements of marine mammal care that are unique to them. Those unique requirements are reflected in this section of the standards and the inspection form. In order to avoid duplication in the assessment those elements that are common to marine mammals and many or all other species are	Lors de l'évaluation de la qualité des soins prodigués aux mammifères marins, toutes les normes d'accréditation qui s'appliquent aux autres animaux d'une institution s'appliquent également aux mammifères marins. Cependant, certaines particularités des soins aux mammifères marins sont propres à leurs espèces. Ces exigences spécifiques sont retrouvées dans cette section des normes et dans le formulaire d'inspection. Afin d'éviter la duplication dans l'évaluation, les éléments communs aux mammifères marins et à plusieurs ou à toutes les autres espèces ne sont pas inclus dans cette section

	not included.		relative aux mammifères marins.
MM 1	<p>A program of preventative health care must include a complete annual physical examination for each marine mammal.</p> <p>Guidance</p> <p>The establishment of diets specific to each animal, oral examinations and treatment of dental problems should be included.</p>		<p>Un programme de soins de santé préventifs doit comprendre un examen physique annuel complet pour chaque mammifère marin.</p> <p>Direction</p> <p>l'établissement d'une diète propre à chaque animal, des examens oraux réguliers et le traitement de tout problème dentaire.</p>
MM 2	<p>Each institution must have access to a qualified, licensed veterinarian with expertise in marine mammal medicine, who oversees a program of preventive veterinary medicine and clinical care for all marine mammals held in the institution, in accordance with professional standards of practice.</p>		<p>Chaque établissement doit pouvoir consulter un vétérinaire en règle ayant une expertise en médecine des mammifères marins pour la supervision du programme de médecine vétérinaire préventive et de soins cliniques pour tous les mammifères marins hébergés dans ses installations, conformément aux normes de pratique professionnelle.</p>
MM 3	<p>Where the veterinarian is a consultant who may not be available to meet routine or emergency veterinary needs, a local veterinarian, who is competent to provide clinical services, must be readily available. In such cases, the consulting veterinarian must be available to provide advice to the local veterinarian.</p>		<p>Lorsque le vétérinaire est un consultant et n'est pas disponible pour prodiguer tous les soins vétérinaires quotidiens ou d'urgence requis, les services cliniques d'un autre vétérinaire de la région doivent être faciles d'accès. Dans de tels cas, le vétérinaire consultant doit pouvoir prêter assistance au vétérinaire de la région.</p>
MM 4	<p>Vitamin and mineral deficiencies may lead to serious health problems and must be avoided through careful food storage and handling, provision of an appropriate diet for the individual, and supplementation of some nutrients. In particular, frozen fish is poor in B-complex vitamins (including B1) and Retinol (vitamin A).</p>		<p>Des carences en vitamines et minéraux peuvent entraîner de graves problèmes de santé. Cela doit être évité en prenant soin de bien entreposer et manipuler les aliments, en assurant une diète de bonne qualité pour chaque animal et en fournissant un supplément de certains nutriments. À ce sujet, il faut noter que le poisson congelé est faible en vitamines du complexe B (notamment la B1) et en vitamine A (rétinol).</p>

<p>MM 5</p>	<p>Vitamins should generally be administered approximately 1.5 hours before the first main feeding session, and preferably in one or two lean fishes (no fatty fish) to diminish the destruction of vitamin B by the thiaminase present in many fish species.</p>	<p>Les vitamines devraient généralement être administrées environ 90 minutes avant la première séance d'alimentation principale, préférablement dans un ou deux poissons maigres (et non dans des poissons gras) afin de diminuer le taux de destruction de la vitamine B par la thiaminase contenue dans de nombreuses espèces de poissons.</p>
<p>MM 6</p>	<p>Facilities with public contact programs must be designed and outfitted to minimize potential risks to the health and safety of the marine mammals and humans.</p> <p>Guidance</p> <p>Where public contact programs utilizing marine mammals are offered, the following facility and operational requirements must be in place in the contact area: . adequate space must be available so that an animal in a contact program can retreat to a refuge or “safe area” should it choose not to participate; . adequate space must be available to accommodate contact with the marine mammal (touching, feeding or inspecting) so that no person comes between the animal and the animal’s path of retreat; where people are permitted to enter pools with marine mammals, there must be an entry water depth of less than 30 cm; where ambulatory animals are to be involved, a safe egress path or public refuge space must be available; and a hand wash station must be provided for use by the public before and after contact.</p>	<p>Lorsque des programmes permettent le contact entre le public et les animaux, les installations doivent être conçues et équipées pour minimiser les risques possibles pour la santé et pour la sécurité des mammifères marins et des humains.</p> <p>Direction</p> <p>Lorsque des programmes permettent le contact entre le public et les mammifères marins, la zone de contact doit répondre aux exigences suivantes : Il doit y avoir un espace adéquat pour permettre à un animal de se retirer dans une aire sécuritaire et de ne pas participer à l’activité de contact. Il doit y avoir un espace adéquat pour permettre des contacts avec les mammifères marins (toucher, nourrir, examen vétérinaire) tout en laissant la possibilité aux animaux de se retirer. Il doit y avoir une plage d’entrée de moins de 30 cm de profondeur d’eau lorsqu’il est permis d’entrer dans un bassin avec des mammifères marins. Il doit y avoir un sentier d’évacuation ou une aire de refuge publique sécuritaire dans les cas où des animaux ambulants participent à l’activité de contact. Il doit y avoir un poste de lavage des mains pour le public avant et après les activités de contact avec les animaux.</p>

MM 7	There must be a clear indication of which specific animals may or may not participate in part or all of a public contact session, and the rationale for the decision.	Des indications claires sur les animaux qui peuvent ou non participer à une séance de contact avec le public, en tout ou en partie, doivent être documentées pour justifier la décision.
MM 8	Management records of the behavior of each individual animal in every public contact session must be maintained.	Les registres de gestion sur le comportement de chaque animal à chaque séance de contact doivent être tenus à jour.
MM 9	The institution must have SOPs that clearly identify the husbandry requirements of marine mammals before, during, and after public contact sessions.	L'établissement doit avoir des procédures d'utilisation normalisées qui indiquent clairement les exigences en matière de soins des mammifères marins avant, pendant et après les séances de contact avec le public.
MM 10	The duration of public contact sessions must be pre-described for each individual animal involved.	La durée des séances de contact doit être précisée au préalable pour chaque animal qui entre en contact avec le public.
MM 11	This is to include periods of rest where appropriate, maximum duration of sessions, and number of sessions.	L'établissement doit prédéterminer la durée maximale et le nombre de séances, de même que les périodes de repos, au besoin.

MM 12	For outdoor facilities, particular attention should be paid to environmental conditions, and SOPs should be established for conducting public contact sessions during inclement weather (e.g., storms, icy conditions, extreme temperatures, etc.).	Pour les installations extérieures, une attention toute particulière devrait être accordée aux conditions environnementales. De plus, des procédures d'utilisation normalisées devraient être établies pour permettre ou non les présentations en cas de tempêtes, de verglas, de températures extrêmes ou d'autres conditions météorologiques défavorables.
MM 13	SOPs must clearly address the management of animals not participating in the public contact session but held within the same enclosure, particularly if those animals are not considered suitable for public contact programs.	Les procédures d'utilisation normalisées doivent clairement traiter de la gestion des animaux qui ne participent pas à une séance de contact, mais qui sont gardés dans le même enclos que ceux qui y participent, particulièrement si ces animaux sont considérés inaptes à un tel contact.
MM 14	The veterinarian must ensure that the level of health care for the marine mammals involved in public contact programs is consistent with that of other marine mammals in the institution.	Le vétérinaire doit s'assurer que les mammifères marins impliqués dans des programmes de contact avec le public reçoivent le même niveau de soins de santé que les autres mammifères marins de l'établissement.
MM 15	The wall and bottom surfaces of marine mammal pools must be cleaned as often as necessary to maintain proper water quality. Natural organisms (e.g., algae, coelenterates or mollusks) that do not degrade water quality prevent proper maintenance, or pose a health or disease hazard to the animals are not considered biological contaminants.	Les parois et le fond des bassins des mammifères marins doivent être nettoyés aussi souvent que nécessaire pour maintenir une bonne qualité de l'eau. Les organismes naturels (p. ex. les algues, les coelentérés ou les mollusques) qui ne dégradent pas la qualité de l'eau, ne nuisent pas au bon entretien et ne présentent pas un risque pour la santé des animaux ne sont pas considérés comme des contaminants biologiques.
MM 16	There must be a maintenance program for gate channels to keep them free of debris, toxic substances and pathogens.	Les couloirs clôturés doivent faire l'objet d'un programme d'entretien afin de les garder exempts de débris, de substances toxiques et de pathogènes.

MM 17	Net dividers should be in good repair and well maintained.	Les filets séparateurs doivent être en bon état et être bien entretenus.
MM 18	All surfaces must be maintained in good repair as part of a regular, ongoing maintenance program.	Toutes les surfaces doivent être maintenues en bon état dans le cadre d'un programme d'entretien régulier et continu.
	GOVERNANCE	GOVERNANCE
G 1	<p>The governing authority must be supportive of the institution, abiding by the CAZA Accreditation Standards, Code of Professional Ethics and Bylaws.</p> <p>Guidance</p> <p>The definition of “governing authority” will vary from institution to institution. In a private facility it could be the owner, in a not-for-profit it would be the Board of Directors, in a municipal setting it would be head of the department to which the institutions chief executive reports. The Commission must be assured that an institution's governing authority understands and is willing to be supportive of the institution abiding by the CAZA Accreditation Standards, Code of</p>	<p>L'autorité gouvernante doit soutenir l'établissement à s'engager à se conformer aux normes d'accréditation, au code d'éthique professionnelle et aux règlements de l'AZAC.</p> <p>Direction</p> <p>La définition « d'autorité gouvernante » varie d'un établissement à l'autre. Dans un établissement privé, ce pourrait être le propriétaire; dans un organisme sans but lucratif, ce serait le conseil d'administration; et dans le secteur municipal, ce pourrait être le chef de service, de qui relève le directeur de l'établissement. La Commission d'accréditation doit s'assurer que l'autorité gouvernante de l'établissement comprend et appuie l'établissement dans son engagement à se conformer aux normes d'accréditation, au code d'éthique professionnelle et aux règlements de l'AZAC.</p>

	Professional Ethics and Bylaws.		
G 2	<p>The governing authority has the responsibility for policy matters and oversight of the institution.</p> <p>Guidance</p> <p>While the governing authority may have input, the decisions regarding the management of the animal collection are to be made by the professionals who are specifically trained to handle the institution's animal collection, staff, and programs.</p>		<p>L'autorité gouvernante a la responsabilité des politiques et de l'établissement et doit exercer un rôle de surveillance.</p> <p>Direction</p> <p>Bien que l'autorité gouvernante peut contribuer, les décisions concernant la collection animale doivent être prises par des professionnels dûment formés pour s'occuper de la collection animale, du personnel animalier et des programmes de l'établissement.</p>
G 3	<p>The chief executive must be responsible for the day-to-day management of the institution, including animal acquisitions/dispositions, staff, and programs.</p>		<p>Le directeur général doit être responsable de la gestion quotidienne de l'établissement, y compris du personnel, des programmes et de l'acquisition et la disposition d'animaux.</p>
G 4	<p>The lines of communication between the chief executive and the governing authority must be clearly defined.</p> <p>Guidance</p> <p>If clear lines of communication do not exist, a breakdown in the operation of the institution and care of the animal collection could occur. It is essential to have a good working relationship between the governing authority, CEO/Director, and staff.</p>		<p>La ligne de communication entre le directeur général et l'autorité gouvernante doit être clairement définie.</p> <p>Direction</p> <p>S'il n'existe pas de ligne de communication claire, des problèmes de fonctionnement pourraient survenir et les soins de la collection animale pourrait en souffrir. Il est essentiel de maintenir une bonne relation de travail entre l'autorité gouvernante, le directeur général et le personnel.</p>

<p>G 5</p>	<p>The governing authority must be structured so that its relationship to the professional staff is clearly understood and followed.</p> <p>Guidance</p> <p>With the exception of privately owned facilities in which the owner is both the Governing Authority and has an active role in the day to day operations, direction from the Governing Authority must go through the chief executive to staff and not directly from the GA to the staff</p>	<p>L'autorité dirigeante doit être structurée de façon à ce que ses relations avec le personnel soient clairement comprises et respectées.</p> <p>Direction</p> <p>À l'exception des installations privées dans lesquelles le propriétaire est à la fois l'autorité dirigeante et exerce un rôle actif dans les opérations quotidiennes, les directives provenant de l'autorité dirigeante devraient passer par le Directeur-général et non directement de l'Autorité dirigeante au personnel.</p>
<p>G 6</p>	<p>The chief executive should be a non-voting member of the governing authority board or at the very least, attend meetings that would directly impact the operations of the institution.</p> <p>Guidance</p> <p>In the event that the chief executive does not have the opportunity to participate in meetings that impact the operations of the institution an explanation must be provided of how input is provided to the decision makers in the chief executives absence.</p>	<p>Dans la plupart des cas, le directeur général est un membre du conseil d'administration de l'autorité dirigeante sans droit de vote. Il doit cependant avoir la possibilité de participer aux réunions en lien avec les opérations de l'établissement.</p> <p>Direction</p> <p>Lorsque le directeur général n'a pas la possibilité de participer à des réunions qui ont un impact sur les opérations, il faudra pouvoir expliquer comment la participation aux décisions est assurée lors de l'absence du directeur général.</p>
<p>G 7</p>	<p>The institution must address all issues raised in the previous inspection.</p>	<p>L'établissement doit corriger tous les problèmes soulevés lors de l'inspection précédente.</p>

G 8	The facility must obtain and maintain all permits and licenses required under city, province, federal and international laws and statutes for all of its activities and must be in compliance with all applicable by-laws, statutes and regulations.	L'établissement doit obtenir et maintenir tous les permis et licences nécessaires en vertu des lois municipales, provinciales, territoriales, fédérales et internationales pour l'ensemble de ses activités et doit être en règle pour tous les règlements et les lois applicables.
G 9	Records must be maintained and provided to the inspection team of any situation in which the institution or its staff was charged with non-compliance of any laws or regulations.	Des documents doivent être conservés et remis au Comité d'inspection pour toute situation dans laquelle l'établissement ou son personnel est accusé de violation de toute loi ou règlement.
G 10	If there has been a situation, where this institution or a member of it's staff have been charged with non-compliance with any laws or regulations, an explanation of the circumstances involved and steps taken to resolve the issue must be documented and available for review by the inspection team.	S'il y a eu une situation où l'institution ou un membre de son personnel a été accusé de non-respect de toute loi ou réglementation, des explications sur les circonstances et sur les mesures prises pour résoudre le problème doivent être documentées et disponibles pour l'équipe d'inspection.
G 11	A support organization must support the institution's goals and objectives.	Un organisme de soutien doit appuyer les buts et les objectifs de l'établissement.
G 12	The terms establishing the working relationship between an institution and its support organization must be in writing and adhered to in practice.	Les conditions définissant la relation de travail entre l'établissement et l'organisme de soutien doivent être consignées par écrit et être respectées.

<p>G 13</p>	<p>The support organization must recognize the chief executive's overall responsibility for the management of the institution.</p> <p>Guidance</p> <p>The institution's chief executive must have final authority over the support organizations staff and volunteers regarding the animals, exhibits, staff, programs, long-range plan, or other matters affecting the institution.</p>	<p>L'organisme de soutien doit reconnaître l'entière responsabilité du directeur général dans la gestion de l'institution.</p> <p>Direction</p> <p>Le directeur général de l'institution doit avoir l'entière autorité sur le personnel et bénévoles des organismes de soutien pour ce qui a trait aux animaux, expositions, personnel de l'institution, de même que pour les programmes, le plan d'affaire ou toutes autres questions concernant l'institution.</p>
<p>G 14</p>	<p>If the support organization raises funds for the institution its methods must be appropriate and consistent with the image that the institution is projecting.</p>	<p>L'organisme de soutien doit reconnaître le rôle du directeur général comme responsable de la gestion globale de l'établissement</p>
<p>G 15</p>	<p>The institution, regardless of whether operating on a profit or nonprofit basis, must provide sufficient evidence of its financial stability by submitting adequate financial information. This can consist of , budget reports indicating that the financial support from the governing authority and/or support organization meets the needs of the institution. Other means of demonstrating financial stability may be approved by the commission</p> <p>Guidance</p> <p>Proof of financial capability can be accomplished through the submission of an operating budget reflecting sources of income, as well as expenses and a contingency plan. Alternatively, proof of financial stability other</p>	<p>L'établissement, qu'il soit à but lucratif ou non lucratif, doit fournir des preuves suffisantes de sa stabilité financière en soumettant des états financiers adéquats, y compris un budget d'exploitation qui indique que le soutien financier de l'autorité gouvernante et/ou de l'organisme de soutien répond à ses besoins.</p> <p>Direction</p> <p>Les preuves de stabilité financière doivent inclure le budget d'exploitation avec ses sources de revenus et dépenses, de même qu'un plan d'urgence. La Commission d'accréditation doit évaluer si les preuves sont suffisantes dans le cas où les états financiers remis sont autres que des rapports audités,</p>

	<p>than audited statements, can be accepted. These demonstrations of financial stability can include information such as attendance records, staffing levels and capital and maintenance expenditures. The Commission shall determine what constitutes sufficient evidence.</p>	
G 16	<p>The facility must have a written plan in place, approved by the chief executive, with input from the Governing Authority, other management personnel and staff where appropriate, that provides a structure upon which fundamental actions of the organization are based to shape and guide its operation. The plan must span a minimum of three years.</p>	<p>L'établissement, qu'il soit à but lucratif ou non lucratif, doit fournir des preuves suffisantes de sa stabilité financière en soumettant des états financiers adéquats, y compris un budget d'exploitation qui indique que le soutien financier de l'autorité gouvernante et/ou de l'organisme de soutien répond à ses besoins.</p>
G 17	<p>Any organization conducting all or a portion of their business on property or in facilities not owned by the governing authority, the support organization or the organization itself must have lease, rental or occupancy agreements in place.</p>	<p>Tout établissement menant l'ensemble ou une partie de ses opérations sur une propriété (ou dans des installations) qui n'appartient ni à l'autorité gouvernante, ni à l'organisme de soutien ou à l'établissement lui-même, doit conclure un bail, une convention de location ou d'occupation.</p>
G 18	<p>Lease, rental or occupancy agreements must address items including but not limited to responsibilities for areas such as maintenance of facilities, liability for staff and visitors and ownership of buildings and the animal collection.</p>	<p>Ces conventions doivent traiter des sujets tels que l'entretien des installations, la responsabilité civile à l'égard personnel et des visiteurs ainsi que la propriété des bâtiments et de la collection animales.</p>

<p>G 19</p>	<p>Appropriate levels of insurance coverage, via independent carrier or internal means, must be provided for visitors, staff, volunteers/docents, and physical facilities. The minimum amount of liability insurance is two million dollars.</p>	<p>L'établissement doit détenir une couverture d'assurances adéquate pour les visiteurs, le personnel, les bénévoles, les guides et les installations physiques, soit auprès d'un courtier externe ou à l'interne. Le montant minimum recommandé d'assurance de responsabilité civile est de deux millions de dollars.</p>
<p>G 20</p>	<p>The institution, regardless of whether operating on a profit or non-profit basis, must have a written contingency plan safeguarding animal welfare in the event of financial hardship</p> <p>Guidance</p> <p>Institutions may face unplanned revenue decreases due to a broad range of situations arising. These include but are not limited to pandemics, social media attacks targeting an institution, a federally regulated disease such as Hoof and Mouth disease being identified in the collection, significant environmental events such as tornados, flooding or fires. A financial contingency plan should contain sufficient detail to explain how the institution will provide for critical animal care and operating needs over a three to six month period. This plan could include options such as business interruption insurance, financial reserves, guaranteed municipal funding or other devices.</p>	<p>L'institution, qu'elle soit à but lucratif ou non lucratif, doit avoir un plan d'urgence écrit garantissant le bien-être des animaux en cas de difficultés financières.</p> <p>Directives</p> <p>Les institutions peuvent être confrontées à des baisses de revenus imprévues en raison d'un large éventail de situations. Ces situations incluent entre autres, les pandémies, les attaques dans les médias sociaux ciblant une institution, une maladie sous réglementation fédérale telle la fièvre aphteuse dans la collection, des événements climatiques importants tels que des tornades, des inondations ou des incendies. Un plan d'urgence financière doit prévoir suffisamment de détails pour expliquer comment l'institution pourra assurer les besoins critiques tels les soins aux animaux et l'exploitation du site sur une période de trois à six mois. Ce plan peut présenter des options telles qu'une police d'assurance couvrant l'interruption des opérations, des réserves financières, du financement municipal garanti ou autres.</p>

G 21	Any institution that has employees covered by a collective bargaining agreement must have a written plan in place to respond to the eventuality of a strike or lockout occurring.	Toute institution ayant des employés couverts par une convention collective doit avoir un plan écrit pour répondre à l'éventualité d'une grève ou d'un lock-out.
G 22	A CEO/Director must be available to the institution on a full-time basis.	Le directeur général de l'établissement doit occuper ce poste à temps plein.
G 23	Personnel in all areas of the operation must command an appropriate body of specialized knowledge and have the professional experience and ability to reach appropriate zoological park or aquarium management decisions.	Les cadres supérieurs dans tous les domaines de la gestion doivent posséder les connaissances requises et avoir l'expérience professionnelle et les habiletés de gestion relatives aux parcs zoologiques ou aux aquariums en conformité à l'expérience des pairs.
G 24	Position descriptions must exist for all staff.	Les descriptions de poste doivent être disponibles pour chaque membre du personnel.
G 25	All staff must be aware of their level of authority and responsibility	Tous les employés doivent connaître leur niveau d'autorité et de responsabilité.
G 26	An effective working relationship between staff members must be maintained so as to enhance the operations of the institution.	Les membres du personnel doivent toujours avoir des relations de travail saines et efficaces, de façon à assurer un meilleur fonctionnement de l'établissement.
G 27	Established policies and position statements of CAZA must be available to the institutions management, staff and volunteers.	Les politiques et les énoncés de position de l'AZAC doivent être mis à la disposition des membres de la direction, du personnel et des bénévoles de l'établissement.

<p>G 28</p>	<p>For institutions owned by individuals, a written contingency and/or financial succession plan must be in place in the event of the death or incapacitation of the owner(s).</p> <p>Guidance</p> <p>While it is not necessary that the inspection team see the details of the transition plan the team must feel comfortable that such a plan is in place</p>	<p>Pour les institutions appartenant à des propriétaires privés, un plan d'urgence écrit et/ou une planification de la relève et des finances doit être mis en place en cas de décès ou d'incapacité du ou des propriétaires.</p> <p>Direction</p> <p>Le comité d'inspection n'a pas à voir les détails du plan de transition, mais il faut s'assurer qu'un tel plan existe.</p>
<p>G 29</p>	<p>Programs utilizing volunteers/docents must include provisions for recruitment, interviewing, retention, training, and periodic evaluation.</p>	<p>Les programmes utilisant des bénévoles ou des guides doivent inclure des critères de recrutement, entrevues, périodes d'emploi, formation et évaluations périodiques.</p>
<p>G 30</p>	<p>The volunteer management process must be under the supervision of a paid staff member.</p>	<p>L'encadrement et la gestion des bénévoles doit être sous la supervision d'une personne salariée de l'institution.</p>
	<p>PHYSICAL FACILITIES</p>	<p>INSTALLATIONS PHYSIQUES</p>

<p>PF / IP 1</p>	<p>An institution must provide evidence of a capital improvement and maintenance program for the next three to five years indicating sources of funding.</p> <p>Guidance</p> <p>Capital improvements include renovations, maintenance of buildings, grounds & exhibits, new construction, and demolition of outdated structures. The Commission and its Visiting Committees review all components of an institution, including walkways, driveways, and buildings—not just animal enclosures</p>	<p>L'établissement doit démontrer l'existence d'un programme d'entretien et d'amélioration des installations pour les trois à cinq prochaines années et préciser ses sources de financement.</p> <p>Direction</p> <p>L'amélioration des installations comprend la rénovation; l'entretien des bâtiments, des terrains et des aires d'exposition; les nouvelles constructions; ainsi que la démolition de structures obsolètes. En plus des enclos et habitats pour animaux, la Commission d'accréditation demande au Comité d'inspection d'examiner toutes les composantes de l'établissement, y compris les sentiers, les voies de circulation pour voitures et les bâtiments.</p>
<p>PF / IP 2</p>	<p>Good housekeeping must be regularly practiced.</p> <p>Guidance</p> <p>Good housekeeping is not just cleanliness. It includes keeping work areas neat and orderly, maintaining halls and floors free of slip and trip hazards, and removing of waste materials (e.g., paper, cardboard) and other fire hazards from work areas. Pest control, proper drainage, clutter in work areas, excessive use of extension cords, "permanent" extension cords, require continuous monitoring.</p>	<p>Un bon entretien des lieux doit être effectué régulièrement.</p> <p>Direction</p> <p>Un bon entretien des lieux n'est pas seulement la propreté. Maintenir les zones de travail propres et en ordre, garder les corridors et les planchers à l'abri des risques de glisser et de trébucher. Éviter les accumulations de déchets (par exemple, papier et carton) et autres causes potentielles d'incendie dans les zones de travail. La lutte antiparasitaire, un drainage adéquat, désencombrement des zones de travail, éviter l'utilisation excessive de rallonges surtout les rallonges « permanentes », tous ces aspects nécessitent une surveillance continue.</p>

PF / IP 3	There must be an adequate supply of clean, sanitary and well maintained restrooms for both visitors and staff.	Il doit y avoir un nombre suffisant de toilettes pour les visiteurs et le personnel. Ces installations doivent être propres, sanitaires et en bon état.
PF / IP 4	Sidewalks and roads must be well maintained and properly signed. Consideration must be given to accessibility for wheel chairs and strollers.	Les sentiers et les routes doivent être bien entretenus et doivent avoir des panneaux de circulation clairs. Les installations doivent être accessibles aux fauteuils roulants et aux poussettes.
PF / IP 5	<p>The grounds must be well maintained and enhance the experience for visitors and at the same time not create a health and safety hazard..</p> <p>Guidance</p> <p>Factors to be considered in grounds design include but are not limited to the amount of space allotted, plant zone hardiness, ease of maintenance, and animal health implications.</p>	<p>Les terrains doivent être bien entretenus et doivent contribuer à améliorer l'expérience des animaux et des personnes. Ils doivent être sans risques pour la santé et la sécurité des animaux et des personnes.</p> <p>Direction</p> <p>Les besoins des animaux qui doivent être pris en considération dans la planification de l'aménagement des terrains : l'espace allouée; la zone de rusticité pour les plantes; la facilité d'entretien; les bénéfices pour la santé des animaux</p>
PF / IP 6	Emergency exits must be appropriately labeled, free of obstructions, swing outward and if able to be locked then have appropriate panic hardware.	Les issues de secours doivent être bien identifiées, sans encombre et s'ouvrir vers l'extérieur. Si elles sont verrouillées, elles doivent être munie d'une barre antipanique.
PF / IP 7	To the extent possible efforts must be made to recycle or compost animal waste and all appropriate materials	Dans la mesure du possible, l'établissement doit oeuvrer à recycler ou à composter toutes les matières appropriées.

PF / IP 8	Appropriate licenses and inspection reports for rides, water parks and playgrounds must be available for review by the inspection committee.	Les manèges, les parcs aquatiques et les terrains de jeux doivent respecter les règlements locaux appropriés. Les permis et les rapports d'inspection doivent être disponibles pour le Comité d'inspection.
PF / IP 9	Situations where access to an area must be restricted due to animal husbandry issues or similar situations must be discussed with the visiting committee.	Le Comité d'inspection doit avoir un accès libre et sans restrictions aux installations et au personnel. L'établissement doit pouvoir discuter avec le Comité d'inspection lorsque l'accès à une zone doit être limité pour cause de gestion animale ou autre situation particulière.
PF / IP 10	<p>A complete barrier, either natural or fabricated perimeter fence, must exist around the animal habitats.</p> <p>Guidance</p> <p>The level of security required will vary according to the species in the collection and the proximity of the institution to populated areas, to agricultural land and to sensitive wildlife habitat. (Recommended barrier should be the equivalent of a 2-meter-high, chain link or game farm fence) There are rare instances where the terrain surrounding the facility provides a viable barrier. However, most facilities must be enclosed by a perimeter fence. Institutions which are entirely enclosed within a building may be exempt from this requirement.</p>	<p>Une clôture périphérique complète, soit naturelle ou fabriquée, doit entourer les enclos des animaux.</p> <p>Direction</p> <p>Le niveau de sécurité requis varie selon les espèces de la collection et selon la proximité de l'établissement aux zones habitées, aux terres agricoles et aux habitats fragiles environnants. La clôture périphérique recommandée doit avoir une hauteur d'environ deux mètres, à mailles métalliques. Dans de rares cas, la topographie du terrain qui entoure l'établissement crée une barrière acceptable. Cependant, la plupart des installations doivent être entourées par une clôture périphérique réglementaire. Les établissements intérieurs peuvent être exemptés de cette exigence.</p>

PF / IP 11	This perimeter barrier must protect the animals from direct exposure to the non-visiting public and, to the extent possible, exposure to wild, feral or domestic animals.	Cette clôture doit protéger les animaux de la vue du public non visiteur ainsi que des animaux sauvages, animaux errants et domestiques.
PF / IP 12	The perimeter fence must be independent of any animal exhibit.	La clôture périphérique ne doit pas être reliée aux enclos des animaux.
PF / IP 13	In addition, the perimeter barriers must enable reasonable containment of an escaped animal within the property.	De plus, les clôtures périphériques doivent permettre la contention appropriée sur le site d'un animal qui s'échappe de son enclos.
PF / IP 14	Lighting must be sufficient in all indoor facilities, including nocturnal display houses, so that maintenance can be accomplished safely and animals can be observed.	Toutes les installations intérieures, y compris les quartiers de nuit, doivent être assez éclairées pour que les employés puissent effectuer l'entretien et surveiller les animaux.
PF / IP 15	A means for emergency lighting must be available in areas where lack of lighting could compromise the safety of staff or visitors.	L'établissement doit disposer d'un système d'éclairage d'urgence dans les endroits où une panne d'éclairage pourrait compromettre la sécurité du personnel et des visiteurs.
PF / IP 16	Lighting in public areas must be sufficient for the safe maneuvering of the visiting public.	Les zones destinées au public doivent être suffisamment éclairées pour que les visiteurs puissent circuler en toute sécurité.

PF / IP 17	All animal housing structures in which there is electrical service, an artificial source of temperature control, fuel service, or to which the public has access must have at least one appropriate class fire extinguisher	Tous les bâtiments abritant des animaux (auxquels a accès le public ou non) dans lesquels il y a de l'électricité, un système de contrôle de la température ou un chauffage par combustible doivent être munis d'au moins un extincteur d'incendie de niveau appropriée.
PF / IP 18	All fire extinguishers must be charged and inspected at least annually and appropriate personnel trained in their usage.	Tous les extincteurs d'incendie doivent être remplis et inspectés au moins une fois par année. Les employés doivent apprendre comment les utiliser.
PF / IP 19	Alarms for fire, security, and other safety alerts must be in place and in working order.	Les alarmes d'incendie, de sécurité et autres alertes de sécurité doivent être en place et fonctionnels.
PF / IP 20	Maintenance records must be kept, detailing operational checks of the alarm equipment.	Les dossiers d'entretien de routine doivent être documentés et indiquer les vérifications sur les équipements de sécurité et systèmes d'alarme.
PF / IP 21	If not in separate buildings, commissary areas must be physically separated from other functions such as the animal hospital (including animal treatment, isolation, holding, deceased animal storage) and employee lounges.	Lorsque l'établissement ne dispose pas d'un bâtiment séparé, il doit y avoir une séparation physique entre la cuisine pour les animaux et les services prévus à d'autres fins tels que l'hôpital vétérinaire (y compris les salles de traitement des animaux, l'isolation, à la contention ou la salle de nécropsie et l'entreposage des carcasses), et séparé des salles des employés.

	SAFETY / SECURITY	SÛRETÉ / SÉCURITÉ
SS 1	<p>Appropriate security must be provided to safeguard the animal collection, the facilities and the public.</p> <p>Guidance</p> <p>The Commission recognizes that all institutions may not need to provide security personnel on a 24-hour basis; however, some combination of personnel and technology must be available to provide security when the institution is closed to the visiting public. Security responsibilities should include regular rounds of the entire institution to detect problems. If it is impractical or unnecessary to provide security personnel, the Commission may approve the use of electronic systems or other acceptable security measures.</p>	<p>Des mesures de sécurité appropriées doivent assurer à la fois la sécurité des animaux, des installations et du public.</p> <p>Direction</p> <p>La Commission d'accréditation reconnaît que certains établissements ne requièrent pas un personnel de sécurité 24 heures sur 24. Cependant, l'établissement doit avoir soit du personnel et/ou des équipements technologiques pour assurer la sécurité lorsque l'établissement est fermé au public. Les patrouilles de sécurité régulières sur l'ensemble du site font partie des responsabilités pour détecter tout problème. S'il s'avère difficile ou inutile d'embaucher du personnel de sécurité, la Commission peut approuver l'utilisation de systèmes électroniques ou d'autres mesures de sécurité adéquates.</p>
SS 2	<p>Security must be provided on a 24-hour a day, 7 day a week basis.</p>	<p>La sécurité doit être assurée 24 heures sur 24 et pendant toute l'année.</p>
SS 3	<p>Security personnel must be trained to handle emergencies in accordance with the policies of the institution.</p>	<p>Le personnel de sécurité doit être formé pour gérer les situations d'urgence conformément aux politiques de l'établissement.</p>

<p>SS 4</p>	<p>If security personnel are not utilized, some method of remote monitoring of the security of the institution when it is not open to the public must be in place.</p> <p>Guidance</p> <p>If security personnel are utilized by the facility this question should be scored as n/a</p>	<p>S'il n'y a pas d'agents de sécurité, une méthode de surveillance à distance doit être mise en œuvre afin d'assurer la sécurité pendant les heures de fermeture de l'établissement.</p> <p>Direction</p> <p>S'il y a des agents de sécurité sur place, cette question doit être notée NA.</p>
<p>SS 5</p>	<p>All institutions must have a written plan to provide staff and the visiting public first-aid and address other anticipated health emergencies.</p>	<p>Tous les établissements doivent disposer d'un plan écrit pour assurer les premiers soins aux employés et au public et pour répondre aux autres urgences médicales.</p>
<p>SS 6</p>	<p>All injuries to staff or patrons requiring medical care beyond the provision of first aid must be documented, the causes analyzed and corrective measures put in place to guard against a re-occurrence of the incident. The documentation of the steps taken must be made available to the inspection team.</p> <p>Guidance</p> <p>If no injuries requiring medical care beyond simple first aid have occurred this question would be scored as n/a</p>	<p>Il faut documenter toute blessure ayant nécessité des soins médicaux autres que les premiers soins, subie par les employés ou visiteurs, déterminer la cause de la blessure et mettre en œuvre des mesures correctives pour éviter que l'incident ne se reproduise. Les documents indiquant les mesures prises doivent être disponibles pour le Comité d'inspection.</p> <p>Direction</p> <p>Si aucun incident ne s'est produit, cette question doit être notée NA.</p>

<p>SS 7</p>	<p>All animal escapes must be documented, this must include the probable cause and corrective measures put in place to guard against a re-occurrence of the incident. The documentation of these decisions must be made available to the inspection team.</p> <p>Guidance</p> <p>If no animal escapes have occurred this question should be scored n/a Escape of a dangerous animal from its enclosure for any length of time must be reported to the CAZA National office as soon as safe to do so.</p>	<p>Il est important de documenter chaque évasion d'animaux, déterminer la cause de l'évasion et les mesures correctives mises en place pour éviter que l'incident ne se reproduise. Les documents précisant les mesures prises doivent être mis à la disposition du Comité d'inspection.</p> <p>Direction</p> <p>S'il n'y a eu aucune évasion, cette question doit être notée NA. L'évasion d'un animal dangereux de son habitat, quelle que soit la durée, doit être signalée au bureau national de l'AZAC dès que possible ou dès qu'il est sécuritaire de le faire</p>
<p>SS 8</p>	<p>Public must be prevented from unsupervised contact of potentially dangerous animals by use of double fencing or other barriers.</p>	<p>Un système de doubles clôtures ou autre type de barrière doit être installé afin d'empêcher le public de toucher les animaux potentiellement dangereux.</p>
<p>SS 9</p>	<p>The barriers used to prevent visitors from unsupervised contact of potentially dangerous animals must be constructed in such a way as to ensure that small children or others that may not appreciate the potential danger are kept at an appropriate distance.</p>	<p>Les clôtures doivent être conçues de telle sorte que les jeunes enfants ou autres personnes inaptes à évaluer le danger potentiel restent à une distance sécuritaire.</p>

SS 10	Animals generally considered as dangerous to humans, must be held in facilities that prevent physical contact with staff and visitors, unless a full risk assessment has been conducted and the results used to develop procedures that minimize the possibility of attacks on handlers and visitors where they are permitted to come into contact. Note: A copy of the risk assessments conducted must be available for review by CAZA Accreditation inspectors upon request.	Les animaux généralement considérés comme dangereux pour les humains doivent être hébergés dans des installations empêchant tout contact physique avec le personnel et les visiteurs, sauf si une évaluation complète des risques a été menée et que les résultats ont servi à élaborer des procédures qui minimisent la possibilité d'attaques sur le personnel animalier et les visiteurs quand ils sont autorisés à entrer en contact avec eux. Remarque : Une copie de l'évaluation des risques doit être mise à la disposition des inspecteurs d'accréditation de l'AZAC sur demande.
SS 11	A process must be in place to ensure that all staff are monitored throughout the working day for their safety and their departure upon leaving the institution confirmed.	Un processus doit être mis en place pour veiller à la sécurité des employés tout au long de leur journée de travail et pour confirmer leur départ du site à la fin de la journée.

<p>SS 12</p>	<p>A risk management policy and processes to implement the policy must be in place.</p> <p>Guidance</p> <p>Risk management is defined as a process in which areas of potential risk for injury/harm to the visiting public, employees, the animal collection or the organizations assets are identified as well as ways for prevention or minimization of such injury/harm, are identified. Areas to be considered would include but are not limited to: Natural disasters – flood, earthquakes, severe weather resulting in damage to facilities or loss of services, fire; Public safety- animal escapes, public/animal contact that results in injury, lost children, first aid; Animal health – bio security, zoonotic diseases, pest management, reportable disease outbreaks; Man -made problems-terrorist activities, loss of staff due to union action, loss of services such as electricity, heat or water; Staff safety – Occupational health and safety issues, zoonotic disease protection</p>	<p>L'institution doit avoir une politique de gestion des risques et les processus de mise en œuvre de cette politique.</p> <p>Direction</p> <p>La gestion des risques est définie comme un processus dans lequel les risques potentiels de blessures / préjudices pour le public visiteur, les employés, la collection animale ou les actifs de l'organisation sont identifiés, ainsi que les moyens de prévenir ou de minimiser ces blessures / préjudices. Les domaines de risques potentiels à considérer incluent, sans s'y limiter : • Catastrophes naturelles : inondation, tremblements de terre, incendie, tempête pouvant endommager les installations et/ou la perte du courant- électrique, du chauffage, de l'eau. • Sécurité du public : évasion d'animaux, contact entre le public et les animaux causant des blessures, enfants perdus, premiers soins. • Santé des animaux : biosécurité, zoonoses, lutte antiparasitaire, épidémie à déclaration obligatoire. • Problèmes causés par les humains : activités terroristes, manque d'employés due à une action syndicale, perte de services comme l'électricité, le chauffage ou l'eau. Sécurité du personnel : problématiques de santé et de sécurité au travail, protection contre les zoonoses.</p>
<p>SS 13</p>	<p>Plans to respond to emergency scenarios as identified in the risk management assessment (SS 7) and must be clearly defined in writing</p>	<p>L'établissement doit clairement définir les plans de mesures d'urgence permettant de faire face aux dangers potentiels tels qu'identifiés dans l'évaluation de la gestion des risques (SS-7).</p>

SS 14	The institution must have a communication system that can be quickly accessed in case of an emergency	L'établissement doit se doter d'un système de communication facilement accessible en cas d'urgence.
SS 15	There must be immediate access to persons or positions identified in the emergency plans in case of an emergency via two-way radio, pager, mobile telephone, intercom, telephone, alarm, or other electronic devices.	Il faut pouvoir communiquer rapidement avec les personnes responsables en cas d'urgence en utilisant une radio avec émetteur-récepteur, un téléavertisseur, un téléphone portable, un interphone, un téléphone, un système d'alarme ou d'autres dispositifs électroniques.
SS 16	All staff must be aware of their responsibilities and the overall objectives of each of the emergency procedures.	Tous les membres du personnel doivent connaître leurs responsabilités ainsi que les objectifs globaux dans les situations d'urgence.
SS 17	A written emergency protocol must be developed in collaboration with the local emergency agencies and include response times to emergencies.	L'établissement doit rédiger un plan de mesures d'urgence en collaboration avec la police locale ou d'autres organismes de secours. Ce plan doit comprendre le temps de réponse aux urgences.
SS 18	<p>Live-action emergency drills must be conducted at least once annually for each of the four basic types of emergency (fire; or any environmental issue appropriate to the region; injury to visitor or paid/unpaid staff; and animal escape or public in an animal enclosure). These drills must be evaluated to determine that procedures are being followed, that staff training is effective, and that what is learned is used to correct and/or improve the emergency procedures.</p> <p>Guidance</p>	<p>Des exercices de mesures d'urgence réalistes doivent être effectués au moins une fois par année pour chacune des quatre catégories d'urgence suivantes (incendies, catastrophes environnementales propres à la région, blessures aux visiteurs, au personnel ou aux bénévoles, ainsi que les évasions d'animaux ou intrusion dans un habitat d'animaux). Ces exercices doivent être analysés afin d'assurer le respect des procédures, la formation adéquate et efficace du personnel, et s'assurer que ces exercices permettent de corriger et améliorer les procédures de mesures d'urgence.</p> <p>Directive</p>

	<p>Emergency procedures include, but are not limited to, those for animal recapture, bites/stings by a venomous animal, natural disasters (such as fire, hurricane, flood, tornado), major power failure involving life-support systems, major communication failure, and emergencies created by humans or stray animals. If an emergency does occur that requires a coordinated response, the response should be evaluated and documented.</p>	<p>On entend entre autre, par mesures d'urgence, les mesures à mettre en œuvre en vue de : capturer un animal qui s'est échappé; traiter des morsures ou piqûres d'animaux venimeux; une catastrophe naturelle (p. ex. les incendies, les ouragans, les inondations, les tornades); une panne de courant majeure qui empêche le fonctionnement des systèmes de soutien à la vie; un bris de communication majeur; ou toute urgence pouvant être provoquée par des humains ou des animaux errants. Si une urgence nécessitant une réponse coordonnée survenait, la réponse devra être évaluée et documentée.</p>
SS 19	<p>Records of emergency drills must be maintained and improvements in the procedures documented whenever such are identified. The records are to be made available to the inspection team upon request.</p>	<p>Les dossiers documentés de ces exercices doivent être conservés et les améliorations apportées aux procédures doivent être documentées dès qu'elles sont identifiées.</p>
SS 20	<p>There must be an appropriate number of the correct types of firearms, based on the size of the facility and the makeup of the collection, available to certified personnel. The inspection team will review the makeup of the animal collection and consider whether the firearms available are of sufficient caliber to dispatch any of the species in the event that human safety is at risk. These firearms must be maintained in operational condition, stored in a locked area when not in use and under conditions which comply with relevant regulations.</p>	<p>L'institution doit disposer d'un nombre adéquat d'armes à feu en fonction de la taille de l'institution et de la composition de la collection animale. Le personnel doit être certifié pour leur utilisation. L'équipe d'inspection évaluera la composition de la collection d'animaux et déterminera si les armes à feu disponibles sont d'un calibre suffisant pour pouvoir abattre tout espèce dangereuse de la collection animale si la sécurité de personnes était menacée. Les armes à feu doivent être maintenues en bon état de fonctionnement et entreposées dans un endroit fermé à clé lorsqu'elles ne sont pas utilisées, et ce, en respectant tous les règlements en vigueur.</p>

SS 21	Access to firearms must be restricted to those personnel certified in their use.	L'accès aux armes à feu doit être limité au personnel ayant une certification pour les utiliser.
SS 22	Personnel who are responsible for the use of firearms must be given sufficient training and practice time to ensure that they are capable of responding appropriately in an emergency situation	Les membres du personnel certifiés dans l'utilisation des armes à feu en cas d'urgence doivent recevoir la formation et le temps d'entraînement nécessaire pour s'assurer qu'ils puissent répondre adéquatement en cas d'urgence.
SS 23	Skill levels of staff authorized to use firearms must be evaluated and documented on at least an annual basis.	Les niveaux de compétences du personnel autorisé à utiliser des armes à feu doivent être évalués et documentés au moins une fois par année.
SS 24	Personnel who are responsible for the use of firearms in emergency response protocols must be aware of their responsibilities and the proper procedures as designated in the written protocol and be willing and able to fulfill them.	Le personnel responsable de l'utilisation des armes à feu en situation d'urgence doit être conscient de ses responsabilités et des procédures appropriées à suivre telles que décrites dans le protocole, et il doit être disposé et capable de les respecter.
SS 25	Institutions maintaining venomous animals must have appropriate antivenin available, either on-site or at a health care facility located within a reasonable distance.	Les établissements qui possèdent des animaux venimeux doivent toujours avoir à leur disposition les antivenins requis sur place ou dans un établissement de soins de santé situé à une distance raisonnable.
SS 26	If the antivenin is held on-site the location must be known by all staff members working with the venomous animals.	Lorsque l'antivenin est entreposé sur place, l'endroit doit être connu de tous les employés qui travaillent auprès de tels animaux.

SS 27	If the antivenin is kept on site, an individual must be responsible for inventory, disposal/replacement, and storage.	Lorsque les antivenins sont entreposés sur place, une personne doit être responsable de l'inventaire, de l'entreposage, de l'élimination et du remplacement des produits.
SS 28	All areas housing venomous animals must be equipped with an alarm system or some other effective communication process which is routinely checked.	Des systèmes d'alarme ou autres systèmes de communication doivent être installés dans tous les endroits qui abritent des animaux venimeux et doivent être inspectés régulièrement.
SS 29	All enclosures which house venomous animals must be appropriately labeled and access restricted to those staff qualified to work with the species.	Tous les habitats et enclos qui abritent des animaux venimeux doivent être identifiés clairement par des écritaux, et l'accès doit être limité au personnel qualifié pour travailler avec ces espèces.
SS 30	In order to ensure an organized and coordinated approach to operational safety each institution must have a safety committee.	Chaque établissement doit avoir un comité de santé et sécurité afin d'assurer une approche structurée et coordonnée pour un fonctionnement sécuritaire.
SS 31	The safety committee must have formal terms of reference, meet regularly and have minutes of the meetings available for review by the inspection committee.	Le comité de santé et sécurité doit avoir un mandat officiel, tenir des réunions régulièrement et mettre les procès-verbaux de ces réunions à la disponibilité du Comité d'inspection.
SS 32	Those institutions which utilize underwater diving with compressed air (SCUBA or surface-supplied) as a part of regular operations and/or maintenance must meet minimal operational safety standards for such diving. These include a dive manual which has, as one of its components, a section on diving safety.	Les établissements qui utilisent des équipements de plongée à air comprimé (autonomes ou alimentés à partir de la surface) dans le cadre de leurs opérations régulières ou d'entretien doivent répondre aux normes minimales de sécurité en plongée. Ces normes exigent la rédaction d'un manuel de plongée comportant une section sur la sécurité en plongée.

SS 33	At least one live action emergency dive safety drill must be conducted annually.	Les établissements doivent effectuer au moins un exercice de sécurité de plongée simulant une situation d'urgence chaque année.
SS 34	Dive safety drills must be recorded and evaluated to ensure that procedures are being followed, that staff training is effective, and that what is learned is used to correct and/or improve the emergency procedures.	Les exercices de sécurité de plongée simulant une situation d'urgence doivent être enregistrés et évalués pour assurer le respect des procédures, la formation adéquate et efficace du personnel et que ces exercices soient utilisés pour corriger et améliorer les procédures d'urgence.
SS 35	Records of dive safety drills must be maintained for a period of 5 years and improvements in the procedures duly noted whenever such are identified. These records must be available to the inspection team upon request.	Les registres des exercices de sécurité en plongée sous-marine doivent être conservés pendant une période de 5 ans et lorsqu'il y a des améliorations aux procédures, elles doivent être dûment notées. Ces registres doivent être mis à la disposition du comité d'inspection sur demande.

<p>SS 36</p>	<p>All institutions must have written protocol that meets all applicable laws and regulations for confined space entry or have determined that one is not necessary.</p> <p>Guidance</p> <p>confined space” means a fully or partially enclosed space,(a) that is not both designed and constructed for continuous human occupancy, and (b) in which atmospheric hazards may occur because of its construction, location or contents or because of work that is done in it."atmospheric hazards" means, (a) the accumulation of flammable, combustible or explosive agents, (b) an oxygen content in the atmosphere that is less than 19.5 per cent or more than 23 per cent by volume, or (c) the accumulation of atmospheric contaminants, including gases, vapours, fumes, dusts or mists, that could, (i) result in acute health effects that pose an immediate threat to life, or (ii) interfere with a person's ability to escape unaided from a confined space.</p>	<p>Chaque établissement doit avoir un protocole écrit relatif au travail en espace clos qui répond à toutes les lois et à tous les règlements applicables. Néanmoins, l'établissement pourrait déterminer qu'un tel protocole n'est pas applicable à sa situation.</p> <p>Direction</p> <p>Un espace clos désigne un espace entièrement ou partiellement clos,a) qui n'a pas été conçu et construit pour une occupation humaine continue, b) dans lesquels des dangers atmosphériques peuvent survenir en raison de sa construction, de son emplacement ou de son contenu, ou en raison des travaux qui y sont effectués.Dangers atmosphériques :a) accumulation d'agents inflammables, combustibles ou explosifs,b) une teneur en oxygène atmosphérique inférieur à 19,5% ou supérieur à 23% par volume, c) accumulation de contaminants atmosphériques, y compris des gaz, vapeurs, fumées, poussières ou brouillards, qui pourraient :(i) entraîner des effets chroniques et dommageables sur la santé pouvant causer une menace à la vie,(ii) nuire à la capacité de la personne à réussir à sortir sans assistance de l'espace clos.</p>
--------------	---	--

<p>SS 37</p>	<p>All institutions must have a written protocol and appropriate facilities for the lockout of electrical or mechanical equipment where applicable.</p> <p>Guidance</p> <p>Equipment lockout is a safety procedure used to ensure that dangerous machines are properly shut off and not able to be started up again prior to the completion of maintenance or repair work. It requires that hazardous energy sources be "isolated and rendered inoperative" before work is started on the equipment in question. The isolated power sources are then locked and a tag is placed on the lock identifying the worker who placed it. The worker then holds the key for the lock, ensuring that only he or she can remove the lock and start the machine. This prevents accidental startup of a machine while it is in a hazardous state or while a worker is in direct contact with it.</p>	<p>Tous les établissements doivent avoir un protocole écrit et les outils appropriés pour le verrouillage des équipements électriques ou mécaniques, le cas échéant.</p> <p>Direction</p> <p>Le verrouillage de l'équipement est une procédure de sécurité utilisée pour s'assurer que les machineries dangereuses soient correctement arrêtées et ne puissent pas être redémarrées avant la fin des travaux d'entretien ou de réparation. Ceci implique que les sources d'énergie restent « isolées et rendent l'équipement inopérable » avant que les travaux sur l'équipement ne puissent commencer. Les sources d'alimentation électriques qui sont isolées sont donc verrouillées et une étiquette est placée sur la serrure identifiant le travailleur qui l'a placée. Le travailleur garde la clé de la serrure, s'assurant que lui seul peut la retirer et redémarrer la machinerie. Ceci empêche le démarrage accidentel d'une machinerie en mauvais état et dangereux ou lorsqu'un travailleur est en contact direct avec cette machinerie.</p>
<p>SS 38</p>	<p>Staff must be trained in the application of the lockout protocol and the use of the safety features provided.</p>	<p>Le personnel doit recevoir une formation sur la façon d'appliquer le protocole et d'utiliser les dispositifs de sécurité fournis.</p>
<p>SS 39</p>	<p>All animal exhibits must be provided with appropriate shift, holding or transfer facilities to ensure that they can be serviced in a means that is safe for both the animals and the staff servicing them.</p>	<p>Tous les habitats doivent être munis de systèmes appropriés permettant de déplacer, de retenir ou de transférer les animaux pour effectuer l'entretien sans aucun danger pour les animaux ou le personnel.</p>

SS 40	Where there are multiple shift control mechanisms in one area a means of identifying which shift doors are controlled by each mechanism is required.	Lorsque plusieurs mécanismes de contrôle des portes se retrouvent au même endroit, il doit y avoir un moyen d'identifier quel interrupteur de porte est contrôlé par quel mécanisme.
SS 41	Any doors which are controlled remotely must be visible to the operator of the shift control mechanism either directly or through the use of some form of technology when they are operating the mechanism. If this is not achievable there must be two staff present and in radio communication with an observer advising the door operator when it is safe to open or close the door.	Toutes les portes qui sont actionnées à distance doivent être visibles par l'opérateur qui contrôle le mécanisme de commande de changement de vitesse, soit directement, soit par l'utilisation d'un type de technologie lorsqu'il actionne le mécanisme. Si ce n'est pas possible, deux membres du personnel doivent être présents et en communication radio avec une personne pouvant aviser l'opérateur quand il sera sécuritaire d'ouvrir ou de fermer la porte.
SS 42	Locking systems must be in place for animal shift doors to ensure that they cannot be opened by the animals or another staff member thereby exposing staff, the public or the animals to the risk of escape or allowing an animal access to an area that it should not be in. These locking systems must be able to be applied remotely to ensure that staff are not placed in any danger when applying them.	Des systèmes de verrouillage doivent être installés sur les portes de transfert d'animaux empêchant leur ouverture par un animal ou du personnel, exposant ainsi le personnel, le public ou que des animaux puissent s'évader ou qu'un animal se retrouve dans un endroit où il ne devrait pas être. Ces systèmes de verrouillage doivent pouvoir être actionnés à distance pour s'assurer que le personnel ne soit pas mis en danger lors de leur application.
SS 43	Equipment and machinery must be in good repair and safe to operate.	L'équipement et la machinerie doivent être sécuritaires et en bon état de fonctionnement.
SS 44	Chemicals used or stored on the property of the institution must be properly identified by label.	Tous les produits chimiques utilisés ou entreposés dans l'établissement doivent être clairement identifiés par une étiquette.

<p>SS 45</p>	<p>All chemical labelling and Safety Data Information must be in accordance with applicable regulation.</p> <p>Guidance</p> <p>An SDS (formerly known as MSDS) includes information such as the properties of each chemical; the physical, health, and environmental health hazards; protective measures; and safety precautions for handling, storing, and transporting the chemical. It provides guidance for each specific chemical on things such as: Personal Protective Equipment (PPE) First aid procedures Spill clean-up procedures</p>	<p>L'étiquetage et les Fiches de données de sécurité (FDS) sur les produits chimiques doivent être conformes aux règlements en vigueur.</p> <p>Direction</p> <p>Une FDS (anciennement connue sous MSDS (Material Safety Data Sheet) comprend des informations telles que les propriétés de chaque produit chimique; les risques pour la santé physique, sanitaire et environnementale; les mesures de protection; les précautions à prendre pour la manipulation, entreposage ou pour le transport de ces produits chimiques. La FDS fournit des conseils sur chaque produit chimique tels que: Équipement de protection individuelle (EPI) Procédures de premiers secours Procédures de nettoyage lors de déversement.</p>
<p>SS 46</p>	<p>Containers of chemicals must be stored or maintained in appropriate areas and under appropriate security to minimize the opportunity of spillage or accidental human or animal exposure.</p>	<p>Les contenants pour produits chimiques doivent être entreposés dans des endroits sécuritaires et appropriés afin de minimiser les risques qu'on les renverse ou qu'on expose accidentellement les humains ou les animaux à ces produits.</p>
<p>SS 47</p>	<p>Safety Data Sheets (SDS) for each hazardous material to which employees may be exposed, must be kept in the area where the materials are stored.</p>	<p>Des fiches techniques de données de sécurité doivent être conservées pour chaque matière dangereuse à laquelle les employés peuvent être exposés, et ce, au même endroit où sont entreposées ces matières.</p>
<p>SS 48</p>	<p>Employees must be made aware of, have access to and understand how to interpret the SDS Sheets.</p>	<p>Les employés doivent connaître les fiches techniques de données de sécurité, y avoir accès et comprendre comment les interpréter.</p>

SS 49	All staff must be current on WHMIS training through completing annual training.	La formation sur le SIMDUT (Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail) doit être mise à jour pour tout le personnel en leur offrant des remises à niveau chaque année.
SS 50	All personnel involved in the operation of the facility must have the physical ability, knowledge, access to information, training and equipment necessary to appropriately handle any hazardous goods and materials to which their activities may expose them.	Le personnel impliqué dans le soutien technique des installations doit avoir les capacités physiques et les connaissances requises et avoir accès à l'information, la formation et aux équipements nécessaires pour la manipulation sécuritaire des matières et produits dangereux.
SS 51	<p>All wet environments and aquatic exhibits must be provided with ground fault interrupt electrical service.</p> <p>Guidance</p> <p>A ground fault circuit interrupter (GFCI), is a type of circuit breaker which shuts off electric power when it senses an imbalance between the outgoing and incoming current. The main purpose is to protect people from an electric shock caused when some of the current travels through a person's body due to an electrical fault such as a short circuit, insulation failure, or equipment malfunction. GFCIs are available in two types: the circuit breaker that installs in an electrical panel, and the receptacle type that installs into an electrical box. GFCIs that attach to appliance cords, or are built in to extension cords, are also available.</p>	<p>Les systèmes électriques de toutes les zones humides et des habitats aquatiques doivent être munis de disjoncteurs différentiels de fuite à la terre.</p> <p>Direction</p> <p>Un disjoncteur différentiel de fuite à la terre (DDFT) est un type de disjoncteur qui coupe l'alimentation électrique lorsqu'il y a un déséquilibre entre le courant sortant et entrant. L'objectif principal est de protéger les personnes d'une décharge électrique (causé par une partie du courant qui traverse le corps d'une personne) en raison d'un défaut électrique tel qu'un court-circuit, une mauvaise isolation ou un mauvais fonctionnement de l'équipement. Les DDFT sont de deux types: le disjoncteur installé sur le boîtier et celui sur le panneau électrique pour couper le courant. Il existe des DDFT qui se fixent aux cordons d'alimentation des appareils ou qui sont intégrés aux rallonges électriques.</p>

<p>SS 52</p>	<p>Personnel involved in the management and maintenance of the animals must have, the training and equipment necessary to deal with hygiene and zoonoses issues</p> <p>Guidance</p> <p>Employees, and volunteers where appropriate, must have adequate training to understand the potential risk of disease transmission, including potential sources of disease, modes of disease transmission, and clinical signs associated with disease. All staff and volunteers must be informed when a zoonotic disease occurs in animals that they may come in contact with. The facility's veterinarian must be knowledgeable about zoonotic diseases that may affect the collection animals, personnel, and guests to the institution. If a zoonotic disease is diagnosed within the facility the veterinarian, in consultation with the institution's Human Resources Department, Safety Officer, (or equivalent) should inform and educate personnel about disease transmission and prevention. In the case of a reportable disease, the veterinarian is obligated to inform all appropriate governmental health authorities.</p>	<p>Le personnel impliqué dans la garde et les soins des animaux doit avoir la formation et l'équipement nécessaires pour assurer de bonnes pratiques d'hygiène et prévenir les zoonoses.</p> <p>Direction</p> <p>Les employés et les bénévoles, le cas échéant, doivent avoir reçu la formation adéquate pour comprendre les risques de transmission de maladie, y compris les sources potentielles de ces maladies, les modes de transmission et les signes cliniques associés aux diverses maladies. Tout le personnel et les bénévoles doivent être informés lorsqu'une maladie zoonotique survient chez des animaux avec lesquels ils pourraient être en contact. Le vétérinaire de l'établissement doit connaître les maladies zoonotiques susceptibles d'affecter les animaux, le personnel ou les visiteurs de l'établissement. Si une zoonose est diagnostiquée dans l'établissement, le vétérinaire, en collaboration avec le service des ressources humaines et l'agent de sécurité (ou l'équivalent) doit informer et former le personnel sur les moyens de transmission et de prévention de ces maladies. Dans le cas d'une maladie à déclaration obligatoire, le vétérinaire est tenu d'informer toutes les autorités sanitaires gouvernementales compétentes.</p>
--------------	--	--